

N. 9

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**GEWONE ZITTING 1999-2000**

15 JULI 2000

# Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Brusselse Hoofdstedelijke Raad  
Gewone zitting 1999-2000

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SESSION ORDINAIRE 1999-2000**

15 JUILLET 2000

# Questions et Réponses

Questions et Réponses  
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale  
Session ordinaire 1999-2000

## INHOUD

## SOMMAIRE

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regeling, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	640	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	647	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	657	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	659	Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	661	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	–	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	665	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting	671	Secrétaire d'Etat chargé du Logement

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 52 van de heer Alain Daems d.d. 31 mei 2000 (Fr.):

*Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen.*

Met het oog op de toekomende goedkeuring van het GBP moet een juridische oplossing worden gevonden voor het probleem van de planologische bepalingen voor de woonwagens gebruikt door rondreizende mensen. De minister-president die ik in december 1999 hierover had geïnterpelleerd had geciteerd uit een nota van de administratie over de voornaamste stedelijke problemen in het Brusselse Gewest, met name een zuinig beheer van de bodem, een harmonisch beheer van de stedelijke kenmerken van wijken, de bescherming van de binnenste wijkdelen.

Alhoewel de genoemde criteria de bestemming van terreinen voor de transit- en vestigingsbehoeften van rondreizende mensen moeilijk maken, moet de mobiele huisvestingsvoorzieningen, of met andere woorden een soepele en niet-precaire logiesruimte, zelfs in de stedelijke omgeving zijn bestaansrecht vinden.

Zal het GBP de planologische definitie van de huisvesting wijzigen om te vermijden dat de woorden «het geheel van de huisvestingslokalen» de bestemming tot een mobiele huisvesting onmogelijk maken? Als de woorden «of de installaties» na het woord «lokalen» worden ingevoegd, dan wordt dergelijke bestemming mogelijk want de GBP-terminologie verstaat onder het woord «installatie» «het geheel van de voorzieningen en inrichtingen die op een goed zijn gevestigd».

Zal het na die wijziging mogelijk wezen om stedelijke vergunningen voor onbeperkte duur toe te kennen na bijzondere bekendmakingsmaatregelen waarbij de buurtbewoners nauw worden betrokken?

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

Question n° 52 de M. Alain Daems du 31 mai 2000 (Fr.):

*Création de terrains pour les gens du voyage.*

L'adoption prochaine du PRAS requiert une solution juridique au problème posé aux définitions planologiques par les installations mobiles de logement que sont les caravanes utilisées par les gens du voyage. Interpellé à ce sujet en décembre 1999, le ministre-président m'avait cité une note de l'administration énonçant les préoccupations urbanistiques essentielles en Région bruxelloise: gestion parcimonieuse des sols; gestion harmonieuse des caractéristiques urbanistiques propres à un îlot; protection des intérieurs d'îlots.

Si ces critères rendent difficile l'affectation de terrains aux besoins de transit et de sédentarisation des gens du voyage, il semble pourtant que le logement mobile, qui s'entend comme une manière souple de se loger, sans pour autant se vouloir précaire, doit pouvoir trouver un droit d'existence, même en milieu urbain.

Le PRAS modifiera-t-il la définition planologique du logement pour éviter que les termes «ensemble des locaux pour l'habitation» ne rendent impossible l'affectation à du logement mobile? L'ajout des mots «ou des installations» après les mots «locaux» permettrait une telle affectation sachant que le lexique du PRAS entend par «installation»: «l'ensemble des dispositifs et aménagements établis sur un bien».

Après cette modification, sera-t-il possible d'octroyer des permis d'urbanisme à durée limitée, après des mesures de publicité particulières qui associent étroitement le voisinage?

**Vraag nr. 53 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 juni 2000 (N.):**

*Toename en de nog te verwachten toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie, de NAVO, de WEU, en de andere internationale instellingen, en de impact daarvan op Brussel inzake de ruimtelijke ordening.*

In 1994 stelde Iris Consulting een studie voor betreffende de sociaal-economische impact van de Europese en internationale instellingen te Brussel. Een deel van deze studie betrof de kantoorruimte die de Europese instellingen innemen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

1. Hoeveel bijkomende kantoorruimte werd er tussen 1991 en 2000 in Brussel gerealiseerd? Hoeveel procent van de totale kantooroppervlakte wordt ingenomen door de gebouwen van de Europese instellingen, de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, de West-Europese Unie, en de andere internationale instellingen?
2. Hoeveel ruimte (in vierkante meter aan kantoor-, vergaderruimte en toebehoren) nemen respectievelijk de Europese Commissie, het Europees Parlement, de Europees Ministerraad, de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, de West-Europese Unie, en de andere internationale instellingen, vandaag in Brussel effectief in?
3. Welke behoefte aan oppervlakte wordt momenteel door de verschillende instanties geraamd voor de komende jaren? Welke capaciteitsuitbreiding wil men gerealiseerd zien tegen 2001, 2005, 2010 en 2015?
4. Volgens verklaringen van de vorige minister-president, de heer Charles Picqué, zou de toetreding van enkele Oost-Europese landen tot de Europese Unie leiden tot een bijkomende behoefte van 100.000 vierkante meter kantoorruimte. Kan de minister-president hiermee akkoord gaan? Gelden volgens hem dezelfde cijfers voor een toetreding tot de NAVO of de WEU?
5. Bestaat er reeds uitsluitsel over bijkomende inplantingsplaatsen van de Europese instellingen, de NAVO, en/of de WEU? Werd de Brusselse overheid bij de besprekingen hieromtrent betrokken? Is er een limiet gesteld met betrekking tot de europeanisering van Brussel of zullen er nog verschillende Europese wijken bijkomen?

**Vraag nr. 54 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 juni 2000 (N.):**

*Artikel “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle” in Wallonie/Bruxelles (W+B), nummer 70, uitgegeven door de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest.*

De omvorming van ons land tot een federale staat heeft er toe geleid dat het vreedzaam samenleven van de verschillende gemeenschappen in ons land internationaal wordt erkend en geprezen. In het korte bestaan van ons Gewest werden reeds grote inspanningen geleverd om de Brusselaars een minimale kennis van de institutionele ordening in de hoofdstad bij te brengen. Het artikel “Bruxelles, capitale, francophone, plurielle” dat verscheen in het blad W+B van april 2000 draagt, op zijn zachtst gezegd, niet bij tot een beter begrip van de plaats van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de nieuwe institutionele ordening van het federale België.

**Question n° 53 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 juin 2000 (N.):**

*Augmentation actuelle et à venir du nombre d'Etats membres de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'UEO et des autres institutions internationales et son impact sur Bruxelles en matière d'aménagement du territoire.*

En 1994, Iris Consulting a présenté une étude sur l'impact socio-économique des institutions européennes et internationales à Bruxelles. Une partie de cette étude concernait les bureaux occupés par les institutions européennes dans la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Combien de bureaux supplémentaires a-t-on construits à Bruxelles entre 1991 et 2000 ? Sur la superficie totale des bureaux, quel est le pourcentage occupé par les bâtiments des institutions européennes, de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, de l'Union de l'Europe occidentale et des autres institutions internationales?
2. Quelle est la superficie (en m<sup>2</sup> de bureaux, salles de réunion et annexes) occupée effectivement aujourd'hui à Bruxelles par la Commission européenne, le Parlement européen et le Conseil européen des ministres, l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, l'Union de l'Europe occidentale et les autres institutions internationales, chacun pour ce qui le concerne?
3. A combien estime-t-on actuellement pour les prochaines années les besoins en superficie des différentes instances? Quelle extension de capacité entend-on réaliser d'ici 2001, 2005, 2010 et 2015?
4. Selon les déclarations de l'ancien ministre-président, M. Charles Picqué, l'adhésion à l'Union européenne de quelques pays de l'Europe de l'Est devrait se traduire par une demande supplémentaire de 100.000 mètres carrés de bureaux. Le ministre-président peut-il accepter ce chiffre? Les mêmes chiffres s'appliquent-ils également selon lui, en cas d'adhésion à l'OTAN ou à l'UEO?
5. A-t-on déjà fixé les lieux d'implantation complémentaires des institutions européennes, de l'OTAN et/ou de l'UEO? Les autorités bruxelloises ont-elles été associées aux discussions en la matière ? A-t-on fixé une limite à l'europeanisation de Bruxelles ou verra-t-on naître encore d'autres quartiers européens?

**Question n° 54 de M. Guy Vanhengel du 5 juin 2000 (N.):**

*«Bruxelles, capitale, francophone, plurielle», un article paru dans le numéro 70 du périodique Wallonie/Bruxelles (W + B) édité par la Communauté française et la Région wallonne*

La transformation de notre pays en Etat fédéral a permis d'assurer la cohabitation pacifique des différentes communautés dans notre pays, ce qui est reconnu et apprécié sur la scène internationale. Au cours de la brève période d'existence de notre Région, de gros efforts ont déjà été consentis afin que les Bruxellois aient une connaissance minimale de la façon dont s'organisent les institutions dans la capitale. L'article «Bruxelles, capitale, francophone, plurielle» paru dans le périodique W + B d'avril 2000 ne contribue pas, c'est le moins qu'on puisse dire, à mieux faire comprendre la place qu'occupe la Région de Bruxelles-Capitale dans la nouvelle structure institutionnelle de la Belgique fédérale.

De dubbelzinnigheid van de tekst geeft de leek een onvolledig, zoniet verkeerd, beeld van zijn hoofdstad.

De verhoudingen die in het bewuste artikel worden weergegeven tussen Franstaligen en Nederlandstaligen zijn uit de lucht gegrepen. Zo bestaan er immers geen onweerlegbare gegevens om de verhoudingen tussen Fans- en Nederlandstaligen te berekenen. Indien men zich stoelt op de resultaten van de gewestverkiezingen van 1999, resultaten die niet overeenstemmen met de verhoudingen van de twee taalgemeenschappen, stelt men vast dat de Franstaligen geen 90% maar wel 85,8% van de stemmen achter zich kregen. Hierbij worden de twee- en anderstaligen, die hun voorkeur uitten voor een Franstalige kandidaat, zondermeer als Franstalige geassimileerd.

Op de kaart "Bruxelles et sa périphérie" wordt aangegeven dat de 19 Brusselse gemeenten 85 tot 90% Franstaligen tellen. Op basis van de resultaten van de gemeenteraadsverkiezingen, de enige berstaande doch onvolledige cijfergegevens omvatte de verhouding Frans- en Nederlandstaligen in de Brusselse gemeenten stelt men vast dat de gemeenten Anderlecht, Evere, Koekelberg, Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren ruim boven de 15% Vlamingen zitten. De gemeenten Anderlecht, Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren zouden respectievelijk niet minder dan 23, 32 en 44% Nederlandstaligen tellen.

Op dezelfde kaart wordt de indruk gewekt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zomaar eventjes 42 gemeenten zou tellen. Nergens wordt aangegeven dat de 23 afgebeelde randgemeenten deel uitmaken van het Vlaams Gewest.

Het statuut van Brussel is in tegenstelling met hetgeen de auteur beweert niet vergelijkbaar met dat van het Vlaams en het Waals Gewest. De controlebevoegdheid van de federale overheid is aanzienlijk uitgebreider voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dan voor het Vlaams of het Waals Gewest.

Brusel is geen drie keer maar wel vier keer hoofdstad. De auteur vergeet namelijk te vermelden dat Brussel ook de hoofdstad van Vlaanderen is.

Graag had ik van de minister-voorzitter willen vernemen of er voor de publicatie van dit blad enige vorm van overleg is geweest met hem, zijn kabinet of zijn administratie.

Tevens had ik graag geweten of hij reeds de auteur of de uitgever van het geciteerde artikel van het blad W+B heeft gewezen op de institutionele fouten en/of, al dan niet bewuste, vergetelheden.

## Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

**Vraag nr. 30 van de heer Eric Arckens d.d. 7 april 2000 (N.):**

*Promotie van land- en tuinbouw: hoe en waarom.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 535.

L'ambiguïté du texte donne au profane une image incomplète, voire inexacte, de notre capitale.

Les proportions de francophones et de néerlandophones dont fait mention l'article sont dénuées de tout fondement. Il n'existe pas de données irréfutables qui permettraient de calculer le pourcentage de francophones et de néerlandophones. Si on se base sur les résultats des élections régionales de 1999, résultats qui ne correspondent pas aux proportions entre les deux communautés linguistiques, on constate que les francophones n'obtiennent pas 90% mais bien 85,8 % des voix. Encore assimile-t-on ce faisant, sans autre forme de procès, les personnes bilingues et les allochtones qui ont voté pour un candidat francophone à des francophones.

La carte «Bruxelles et sa périphérie» indique que les 19 communes bruxelloises comptent entre 85 et 90% de francophones. Sur la base des résultats des élections communales qui constituent les seuls chiffres existants – bien qu'incomplets – sur les proportions entre francophones et néerlandophones dans les communes bruxelloises, on constate que les communes d'Anderlecht, Evere, Koekelberg, Berchem Sainte-Agathe et Ganshoren comptent plus de 15% de Flamands. Les communes d'Anderlecht, de Berchem Sainte-Agathe et de Ganshoren compteraient chacune pour ce qui la concerne pas moins de 23, 32 et 44 % de néerlandophones.

La même carte laisse entendre que la Région de Bruxelles-Capitale compte pas moins de 42 communes. Il n'est précisé nulle part que les 23 communes de la périphérie font partie de la Région flamande.

Le statut de Bruxelles, contrairement à ce que l'auteur affirme, n'est pas comparable à celui de la Région wallonne ni de la Région flamande. Le pouvoir de contrôle de l'Etat fédéral est beaucoup plus large pour la Région de Bruxelles-Capitale que pour la Région wallonne ou la Région flamande.

Bruxelles n'est pas trois fois mais bien quatre fois capitale. L'auteur oublie en effet de mentionner que Bruxelles est aussi la capitale de la Flandre.

Je souhaiterais que le ministre-président m'indique si, avant la publication de cet article, il y a eu une quelconque forme de concertation avec lui, son cabinet ou son administration.

Je souhaiterais également savoir s'il a déjà attiré l'attention de l'auteur ou de l'éditeur de l'article concerné du périodique W + B sur les erreurs institutionnelles et/ou sur les oubliés, qu'ils soient voulus ou non.

## Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

**Question n° 30 de M. Eric Arckens du 7 avril 2000 (N.):**

*Promotion de l'agriculture et de l'horticulture : comment et pourquoi.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 535.

**Vraag nr. 36 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 mei 2000 (N.):**

*Gevolg dat wordt gegeven aan het advies 30.034/38 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende het taalgebruik door de GOMB.*

Ter zitting van 17 februari 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht (nr. 30.034/38) betreffende het taalgebruik door de GOMB met betrekking tot het tweetalige letterwoord dat deze maatschappij in haar logo gebruikt in Nederlandstalige publicaties en het Franstalige e-mailadres dat door deze maatschappij wordt gebruikt. Deze klacht werd ontvankelijk en gegrond verklaard.

Welk gevolg werd aan dit advies gegeven?

**Vraag nr. 37 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 5 juni 2000 (Fr.):**

*Maandelijkse facturen van Siblgaz en de waarborg die de kandidaat-vluchtelingen moeten betalen.*

Siblgaz heeft blijkbaar de periodiciteit van de facturen eenzijdig gewijzigd, zodat de facturen thans maandelijks zijn.

Kan ik van de minister vernemen waarom die eenzijdige verandering tegenover de klanten werd ingevoerd?

Naar verluidt is anderzijds de waarborg bij de opening van een meter bij Siblgaz ook veel hoger als de aanvraag van een kandidaat-vluchteling afkomstig is. Deze praktijk lijkt mij discriminerend te zijn tegenover regularisatieaanvragers die behandeld zouden moeten worden zoals iedereen die de opening van een meter vraagt.

Is die informatie juist? Zo ja, kan de minister de intercommunale maatschappijen dan ook duidelijke richtlijnen geven om deze ondulbare discriminatie stop te zetten?

**Vraag nr. 38 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 5 juni 2000 (Fr.):**

*Verslag van de intercommunale maatschappijen voor gas- en elektriciteit betreffende de afsluitingen en het beheer van het REG-fonds.*

Als antwoord op de interpellaties d.d. 4 april 2000 van mevr. Emmery en mezelf hebt u beloofd de intercommunale maatschappijen er om te verzoeken een verslag op te maken met betrekking tot de gas- en elektriciteitsstoringen en -afsluitingen (aantal, profiel van de personen die betaalproblemen hebben, betrekkingen met de OCMW's) en tot het beheer van de REG-fondsen.

Mag ik de minister verzoeken om antwoord te geven op de beide vragen?

**Question n° 36 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 mai 2000 (N.):**

*Avis 30.034/38 de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'emploi des langues par la SDRB.*

En sa séance du 17 février 2000, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte (n°30.034/38) concernant l'emploi des langues par la SDRB pour ce qui est du sigle bilingue que cette société utilise dans son logo dans les publications néerlandaises et de son adresse de courrier électronique, établie en français. Cette plainte a été jugée recevable et fondée.

Quelle suite a-t-elle été donnée à cet avis?

**Question n° 37 de Mme Geneviève Meunier du 5 juin 2000 (Fr.):**

*Mensualisation des factures de Siblgaz et la garantie demandée aux candidats réfugiés.*

Il apparaît que la société Siblgaz a modifié unilatéralement la périodicité de ses factures et a généralisé la mensualisation de celles-ci.

Je voudrais interroger le ministre sur les raisons de ce changement unilatéral à l'égard des clients. Quel est l'organe compétent qui a pris cette décision?

D'autre part, il me revient que la garantie exigée par cette société lors de l'ouverture de compteur est beaucoup plus élevée si la demande émane d'un candidat réfugié; cette pratique me semble discriminatoire à l'égard des demandeurs de régularisation qui doivent être traités exactement de la même manière que quiconque demande l'ouverture d'un compteur.

Je voudrais donc interroger le ministre sur la véracité de cette information et lui demander que si cette information s'avère exacte, il donne des instructions claires aux intercommunales pour mettre fin à cette discrimination intolérable.

**Question n° 38 de Mme Geneviève Meunier du 5 juin 2000 (Fr.):**

*Rapport à fournir par les intercommunales de gaz et d'électricité relatif aux coupures et à la gestion du fonds URE.*

En réponse aux interpellations de madame Emmery et de moi-même en date du 4 avril 2000, vous vous êtes engagé à demander un rapport aux intercommunales portant sur les coupures de gaz et d'électricité (nombres, profils des personnes en difficultés de paiement, relation avec les CPAS) et sur la gestion des fonds URE.

Je voudrais dès lors vous interroger sur ces deux points.

Kan ik een copie van de bewuste verslagen bekomen, of kunt u mij bij gebrek daaraan nauwkeurig informeren over hun inhoud?

Est-il possible de me communiquer les rapports fournis ou, à défaut, de me préciser dans votre réponse le contenu de ceux-ci?

**Staatssecretaris belast  
met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
Monumenten en Landschappen en  
Bezoldigd Vervoer van Personen**

**Vraag nr. 6 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 18 oktober 1999 (N.):**

*Departement Wetenschappelijk Onderzoek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 32.

**Vraag nr. 7 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 oktober 1999 (N.):**

*Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995).*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 32.

**Vraag nr. 8 van de heer Sven Gatz d.d. 26 oktober 1999 (N.):**

*Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 33.

**Vraag nr. 14 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Steun aan vzw's of andere verenigingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Secrétaire d'Etat chargé  
de l'Aménagement du Territoire,  
de la Rénovation urbaine, des Monuments et  
Sites et du Transport rémunéré des personnes**

**Question n° 6 de M. Walter Vandenbossche du 18 octobre 1999 (N.):**

*Département de la recherche.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 32.

**Question n° 7 de Mme Brigitte Grouwels du 25 octobre 1999 (N.):**

*Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1<sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 32.

**Question n° 8 de M. Sven Gatz du 26 octobre 1999 (N.):**

*Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 33.

**Question n° 14 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Commandes d'études universitaires par le cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Vraag nr. 16 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Mededelingen van het ministerie en het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Question n° 16 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Communications du ministère et du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Vraag nr. 18 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 10 december 1999 (Fr.):**

*Lijst van de publicaties van het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 105.

**Question n° 18 de M. Stéphane de Lobkowicz du 10 décembre 1999 (Fr.):**

*Inventaire des publications du cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 105.

**Vraag nr. 22 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Question n° 22 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Vraag nr. 23 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Question n° 23 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Vraag nr. 24 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Gehandicapten op het kabinet.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 107.

**Question n° 24 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Handicapés employés dans son cabinet.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 107.

**Vraag nr. 27 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 108.

**Question n° 27 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 108.

**Vraag nr. 30 van de heer Mohammed Daïf d.d. 20 december 1999 (Fr.):**

*Toekenning van voorlopige exploitatievergunningen aan de maatschappij ARCS.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 195.

**Vraag nr. 33 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

*Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 270.

**Vraag nr. 37 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 20 januari 2000 (Fr.):**

*Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 271.

**Vraag nr. 39 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 7 februari 2000 (Fr.):**

*Mini-GSM-antennes.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 272.

**Vraag nr. 40 van de heer Guy Vanhengel d.d. 11 februari 2000 (N.):**

*Bescherming van het Atomium als monument.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 361.

**Vraag nr. 43 van de heer Guy Vanhengel d.d. 6 maart 2000 (N.):**

*Toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 362.

**Question n° 30 de M. Mohammed Daïf du 20 décembre 1999 (Fr.):**

*Octroi d'autorisations d'exploiter provisoires à la Société ARCS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 4, p. 195.

**Question n° 33 de Mme Dominique Braeckman du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 270.

**Question n° 37 de M. Benoît Cerexhe du 20 janvier 2000 (Fr.):**

*Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 271.

**Question n° 39 de Mme Dominique Braeckman du 7 février 2000 (Fr.):**

*Mini-antennes-relais pour GSM.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 272.

**Question n° 40 de M. Guy Vanhengel du 11 février 2000 (N.):**

*Classement de l'Atomium comme monument.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 361.

**Question n° 43 de M. Guy Vanhengel du 6 mars 2000 (N.):**

*Application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services de taxi et aux services de location de voitures avec chauffeur.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 362.

**Vraag nr. 45 van de heer Sven Gatz d.d. 9 maart 2000 (N.):**

**Zavelkerk.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 363.

**Question n° 45 de M. Sven Gatz du 9 mars 2000 (N.):**

**Eglise du Sablon.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 363.

**Vraag nr. 46 van de heer Guy Vanhengel d.d. 17 maart 2000 (N.):**

**Behoud van de oude stadsomwalling.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 474.

**Question n° 46 de M. Guy Vanhengel du 17 mars 2000 (N.):**

**Conservation de l'ancien mur d'enceinte de la Ville.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 474.

**Vraag nr. 48 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 17 maart 2000 (N.):**

**Project "Grote Ring" te Anderlecht.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 475.

**Question n° 48 de M. Walter Vandenbossche du 17 mars 2000 (N.):**

**Projet «Grande ceinture» à Anderlecht.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 475.

**Vraag nr. 50 van de heer Denis Grimberghs d.d. 7 april 2000 (Fr.):**

**Bescherming van Résidence-Palace.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 539.

**Question n° 50 de M. Denis Grimberghs du 7 avril 2000 (Fr.):**

**Classement du Résidence-Palace.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 539.

**Vraag nr. 51 van de heer Guy Vanhengel d.d. 31 maart 2000 (N.):**

**Belasting op taxi- en limousinebedrijven.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 476.

**Question n° 51 de M. Guy Vanhengel du 31 mars 2000 (N.):**

**Taxe sur les sociétés de taxis et de limousines.**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 476.

**Vraag nr. 52 van de heer Guy Vanhengel d.d. 7 april 2000 (N.):**

**Het gebrek aan Nederlandstalige exemplaren van de brochure «Bouwen, renoveren, verbouwen en afbreken. De Stedenbouw-gids.» bij de bevoegde administratie.**

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 540.

**Question n° 52 de M. Guy Vanhengel du 7 avril 2000 (N.):**

**Rupture de stock pour les exemplaires en néerlandais de la brochure «Construire, rénover, transformer, démolir. Les carnets de l'urbanisme.»**

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 540.

**Vraag nr. 53 van de heer Benoît Cereyhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 540.

**Vraag nr. 55 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 4 mei 2000 (Fr.):**

*Renovatie van het Blomme-gebouw op de site van de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 541.

**Vraag nr. 56 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 mei 2000 (Fr.):**

*Blok «Comines-Froissart».*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 542.

**Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 mei 2000 (Fr.):**

*Toepassing van de samenwerkingsovereenkomst van 9 maart 1990 – Blok Van Maerlant.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 542.

**Vraag nr. 59 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 mei 2000 (Fr.):**

*Stedenbouwkundige vergunning.*

Kan ik van de minister vernemen:

1. hoeveel stedenbouwkundige vergunningen per Brusselse gemeente voor de jaren 1996, 1997 en 1998 werden afgeleverd?
2. in welke taal de afgeleverde vergunningen in de jaren 1996, 1997 en 1998 in elke gemeente werden opgesteld?
3. het percentage daarvan voor elke gemeente tegenover het gehele aantal vergunningen in diezelfde jaren?

**Question n° 53 de M. Benoît Cereyhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 540.

**Question n° 55 de Mme Evelyne Huytebroeck du 4 mai 2000 (Fr.):**

*Opération de rénovation du bâtiment Blomme sur le site des Brasseries Wielemans-Ceuppens.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 541.

**Question n° 56 de M. Denis Grimberghs du 4 mai 2000 (Fr.):**

*Îlot «Comines-Froissart».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 542.

**Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 4 mai 2000 (Fr.):**

*Mise en œuvre de l'accord de coopération du 9 mars 1990 – îlot Van Maerlant.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 542.

**Question n° 59 de M. Bernard Clerfayt du 30 mai 2000 (Fr.):**

*Permis d'urbanisme.*

Monsieur le ministre peut-il me dire, pour les années 1996, 1997 et 1998:

1. le nombre de permis d'urbanisme délivrés par commune bruxelloise?
2. pour chaque commune bruxelloise, la langue dans laquelle ces permis d'urbanisme ont été rédigés?
3. pour chaque commune bruxelloise, la proportion que cela représente par rapport au total?

**Vraag nr. 60 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 mei 2000 (N.):**

***Samenstelling van de dienst Monumenten en Landschappen.***

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een belangrijke rol te spelen op het vlak van de vrijwaring en renovatie van ons stedelijk patrimonium. Hiertoe beschikt het o.m. over een dienst Monumenten en Landschappen.

Graag wil ik de bevoegde minister het volgende vragen:

1. Wat is de samenstelling van de dienst Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?
2. Wat is, voor elk onderscheiden niveau, het aantal Nederlandstalige en Franstalige ambtenaren van deze dienst?
3. Wat zijn de domeinen van opleiding en specialisatie van de diverse ambtenaren en hoeveel ambtenaren behoren tot elk domein van opleiding en specialisatie?

**Vraag nr. 61 van de heer Philippe Debry d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

***Ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten.***

Zowel op de aangepaste Middelenbegroting 1999 als op de Middelenbegroting 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is er 50 miljoen ingeschreven als ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten.

Graag vernam ik van de minister voor welke projecten (gebouwen en eigenaars) deze stedenbouwkundige lasten verschuldig zijn.

Is het bedrag voor 1999 ook werkelijk geïnd?

Kan hij me zeggen of deze ontvangsten zullen worden gebruikt voor specifieke uitgaven en, zo ja, voor welke?

**Vraag nr. 62 van de heer Alain Daems d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

***Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen.***

Met het oog op de toekomende goedkeuring van het GBP moet een juridische oplossing worden gevonden voor het probleem van de planologische bepalingen voor de woonwagens gebruikt door rondreizende mensen. De minister-president die ik in december 1999 hierover had geïnterpelleerd had geciteerd uit een nota van de administratie over de voornaamste stedelijke problemen in het Brusselse Gewest, met name een zuinig beheer van de bodem, een harmonisch beheer van de stedelijke kenmerken van wijken, de bescherming van de binnenste wijkdelen.

Alhoewel de genoemde criteria de bestemming van terreinen voor de transit- en vestigingsbehoeften van rondreizende mensen moeilijk maken, moet de mobiele huisvestingsvoorzieningen, of met andere

**Question n° 60 de Mme Brigitte Grouwels du 30 mai 2000 (N.):**

***Composition du service des Monuments et Sites.***

La Région de Bruxelles-Capitale a un rôle important à jouer dans le domaine de la conservation et de la rénovation de notre patrimoine urbain. A cet effet, elle dispose notamment d'un service des Monuments et Sites.

Je souhaiterais poser au ministre compétent les questions suivantes :

1. Quelle est la composition du service des Monuments et Sites de la Région de Bruxelles-Capitale?
2. Quel est, à chaque niveau, le nombre de fonctionnaires francophones et néerlandophones de ce service?
3. Quels sont les domaines de formation et de spécialisation des divers fonctionnaires et combien sont-ils par type de formation et de spécialisation?

**Question n° 61 de M. Philippe Debry du 31 mai 2000 (Fr.):**

***Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme.***

Tant au budget ajusté 1999 qu'au budget 2000 des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale un montant de 50 millions est inscrit en tant que "recettes en rapport avec les charges d'urbanisme".

Le ministre pourrait-il me dire à quels projets (bâtiments et propriétaires) ces charges d'urbanisme sont-elles liées?

Le montant prévu en 1999 a-t-il été perçu?

Par ailleurs peut-il me dire si ces recettes seront affectées à des dépenses spécifiques et si oui auxquelles?

**Question n° 62 de M. Alain Daems du 31 mai 2000 (Fr.):**

***Création de terrains pour les gens du voyage.***

L'adoption prochaine du PRAS requiert une solution juridique au problème posé aux définitions planologiques par les installations mobiles de logement que sont les caravanes utilisées par les gens du voyage. Interpellé à ce sujet en décembre 1999, le ministre-président m'avait cité une note de l'administration énonçant les préoccupations urbanistiques essentielles en Région bruxelloise: gestion parcimonieuse des sols; gestion harmonieuse des caractéristiques urbanistiques propres à un îlot; protection des intérieurs d'îlots.

Si ces critères rendent difficile l'affectation de terrains aux besoins de transit et de sédentarisation des gens du voyage, il semble pourtant que le logement mobile, qui s'entend comme une manière souple de

woorden een soepele en niet-precaire logiesruimte, zelfs in de stedelijke omgeving zijn bestaansrecht vinden.

Zal het GBP de planologische definitie van de huisvesting wijzigen om te vermijden dat de woorden «het geheel van de huisvestings-localen» de bestemming tot een mobiele huisvesting onmogelijk maken ? Als de woorden «of de installaties» na het woord «localen» worden ingevoegd, dan wordt dergelijke bestemming mogelijk want de GBP-terminologie verstaat onder het woord «installatie» «het geheel van de voorzieningen en inrichtingen die op een goed zijn gevestigd».

Zal het na die wijziging mogelijk wezen om stedelijke vergunningen voor onbeperkte duur toe te kennen na bijzondere bekendmakingsmaatregelen waarbij de buurtbewoners nauw worden betrokken?

**Staatssecretaris bevoegd  
voor Openbaar Amt, Brandbestrijding,  
Dringende Medische Hulp  
en Mobiliteit**

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 111.

**Vraag nr. 17 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 januari 2000 (Fr.):**

*Samenstelling van de ministeriële kabinetten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 274.

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**

**Vraag nr. 7 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 114.

se loger, sans pour autant se vouloir précaire, doit pouvoir trouver un droit d'existence, même en milieu urbain.

Le PRAS modifiera-t-il la définition planologique du logement pour éviter que les termes “ensemble des locaux pour l’habitation” ne rendent impossible l’affectation à du logement mobile? L’ajout des mots “ou des installations” après les mots “locaux” permettrait une telle affectation sachant que le lexique du PRAS entend par “installation”: “l’ensemble des dispositif et aménagements établis sur un bien”.

Après cette modification, sera-t-il possible d’octroyer des permis d’urbanisme à durée limitée, après des mesures de publicité particulières qui associent étroitement le voisinage?

**Secrétaire d'Etat chargé  
de la Fonction Publique,  
de la Lutte contre l'Incendie,  
de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 111.

**Question n° 17 de M. Benoît Cerexhe du 19 janvier 2000 (Fr.):**

*Composition des cabinets ministériels.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 5, p. 274.

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

**Question n° 7 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 114.

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

**Vraag nr. 13 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 116.

**Question n° 13 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Missions d'études.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 116.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.):**

*Boodschappen van openbaar nut van het departement.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

**Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):**

*Messages d'intérêt général passés par le département.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

## II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

## II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 6 december  
1999 (Fr.):**

*Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde  
categorieën van honden.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 117.

**Vraag nr. 23 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 20 december  
1999 (N.):**

*Uitgaven voor een vordering tot vernietiging bij het Arbitragehof.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 122.

**Vraag nr. 27 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 13 januari 2000  
(Fr.):**

*Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 4, blz. 199.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

**Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 6 décembre  
1999 (Fr.):**

*Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de  
chiens.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 117.

**Question n° 23 de Mme Brigitte Grouwels du 20 décembre  
1999 (N.):**

*Dépenses pour un recours en annulation auprès de la Cour  
d'arbitrage.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 3, p. 122.

**Question n° 27 de Mme Geneviève Meunier du 13 janvier  
2000 (Fr.):**

*Intercommunales – organes de gestion et indemnités.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 4, p. 199.

**Vraag nr. 35 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 22 februari 2000 (Fr.):**

*Verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid burgemeesters, schepenen en leden Bestendige Deputatie.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 278.

**Question n° 35 de M. Bernard Clerfayt du 22 février 2000 (Fr.):**

*Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 278.

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart (Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):**

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

**Vraag nr. 47 van de heer Guy Vanhengel d.d. 22 mei 2000 (N.):**

*Inzagerecht in alle akten en stukken van het gemeentebestuur voor een OCMW-raadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid in gemeenten waar geen enkel kandidaat-gemeenteraadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid verkozen werd in de gemeenteraad.*

Wanneer een gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de gemeenteraad geen enkel lid van de Nederlandse of Franse taalaanhorigheid telt, kan het eerst gerangschikte lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, dat behoort tot de niet-vertegenwoordigde taalgroep of het eerste niet-verkozen kandidaat-gemeenteraadslid, dat behoort tot de niet-vertegenwoordigde taalgroep, dat van rechtswege lid wordt van de OCMW-raad, alle akten en stukken betreffende het gemeentebestuur onderzoeken op dezelfde wijze als de raadsleden.

In welke Brusselse gemeenten is deze wettelijke bepaling van toepassing?

Waar wordt dit inzagerecht uitgeoefend door het eerst gerangschikte lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, dat behoort tot de niet-vertegenwoordigde taalgroep in de gemeenteraad?

Waar wordt dit inzagerecht uitgeoefend door het eerste niet-verkozen gemeenteraadslid, dat behoort tot de niet-vertegenwoordigde taalgroep in de OCMW-raad, en dat van rechtswege lid is van de OCMW-raad?

**Voorlopig antwoord:** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geacht lid dat ik de Administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Question n° 47 de M. Guy Vanhengel du 22 mai 2000 (N.):**

*Droit, pour un conseiller CPAS d'appartenance linguistique néerlandaise dans les communes où ne siège aucun conseiller du rôle linguistique néerlandais au conseil communal, de prendre connaissance de tous les actes et pièces de l'administration communale.*

Lorsque, dans une commune de la Région de Bruxelles-Capitale, le conseil communal ne compte aucun membre d'appartenance linguistique néerlandaise ou aucun membre d'appartenance linguistique française, le membre du conseil de l'aide sociale le premier classé appartenant au groupe linguistique non représenté au conseil communal, ou le premier candidat conseiller communal non élu qui appartient au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'aide sociale, et qui en est membre de plein droit, peut examiner tous les actes et pièces concernant l'administration de la commune dans les mêmes conditions que les conseillers.

Dans quelles communes bruxelloises cette disposition légale est-elle d'application ?

Où le membre du conseil de l'aide sociale le premier classé appartenant au groupe linguistique non représenté au conseil communal exerce-t-il ce droit ?

Où le premier candidat conseiller communal non élu qui appartient au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'aide sociale, et qui en est membre de plein droit, exerce-t-il ce droit ?

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Vraag nr. 48 van de heer Guy Vanhengel d.d. 22 mei 2000 (N.):**

*Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de colleges van burgemeester en schepenen van de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen).*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 546.

**Vraag nr. 58 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 19 juni 2000 (Fr.):**

*Toezicht op de wijkcontracten.*

Reeds enkele jaren geleden heeft de Brusselse Regering dringende programma's gestart om de achtergestelde wijken in de stad te herwaarderen. In dit verband is gewerkt aan de wijkcontracten en de programma's die men initiatiefwijken noemt. Al deze programma's bevatten acties om de openbare ruimte opnieuw in te richten, die krachtens de gemeentewet aan de gemeenteraad voorgelegd moeten worden. Daar wordt dus een algemeen toezicht op uitgevoerd en voor sommige van die beslissingen een goedkeuringstoezicht.

Kan de minister voor elke betrokken gemeente en voor de jaren 1998 en 1999 mij een volledig overzicht bezorgen van de handelingen gesteld door de dienst voor het toezicht in verband met de beslissingen van de gemeenteraad om acties uit een programma van een wijkcontract of initiatiefwijk uit te voeren; kan hij mij voor iedere handeling van het toezicht de volgende gegevens bezorgen:

1. een korte beschrijving van het besluit van de gemeenteraad of van het college van burgemeester en schepenen;
2. de datum van het besluit van het gemeentelijk orgaan;
3. de datum dat het toezicht dit besluit ontvangen heeft;
4. de datum van het besluit van het toezicht, onverschillig of het nu gaat om het algemeen toezicht of het goedkeuringstoezicht.

**Voorlopig antwoord:** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geacht lid dat ik de Administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

**Vraag nr. 61 van mevr. Geneviève Meunier d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

*De presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibegaz, Interelec en Interga.*

De leden van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken hebben de lijst ontvangen van de intercommunales met het aantal mandaten en het bedrag van de presentiegelden per intercommunale.

**Question n° 48 de M. Guy Vanhengel du 22 mai 2000 (N.):**

*Présence d'échevins flamands dans les collèges des bourgmestre et échevins des communes bruxelloises (application de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles).*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 546.

**Question n° 58 de M. Bernard Clerfayt du 19 juin 2000 (Fr.):**

*Tutelle sur les contrats de quartier.*

Depuis plusieurs années, le Gouvernement bruxellois a initié des programmes d'urgence visant à revitaliser les quartiers urbains en crise. Ont ainsi été mis en place les contrats de quartier et les programmes appelés quartiers d'initiatives. Tous ces programmes contiennent des opérations visant à réaménager l'espace public, qui, de par la loi communale, exigent des décisions du conseil communal et sont dès lors soumis à la tutelle générale et, pour certains, à la tutelle d'approbation.

Pour chacune des communes concernées par ces programmes et pour les années 1998 et 1999, le ministre peut-il me produire un tableau complet reprenant les actes posés par le service de la tutelle sur des délibérations du conseil communal visant à mettre en oeuvre l'une des opérations reprises dans un programme de contrat de quartier ou de quartiers d'initiative, en précisant, pour chaque acte de la tutelle:

1. une description sommaire de la délibération du conseil communal ou du Collège des bourgmestre et échevins;
2. la date de prise de décision par l'organe communal;
3. la date de réception à la tutelle de cette délibération;
4. la date de la décision de l'autorité de tutelle, qu'elle relève de la tutelle générale ou de la tutelle d'approbation.

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Question n° 61 de Mme Geneviève Meunier du 27 juin 2000 (Fr.):**

*Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibegaz, Interelec et Interga.*

Les membres de la Commission des Affaires intérieures ont reçu la liste des intercommunales avec le nombre de mandats et le montant des jetons de présence par intercommunale.

Deze lijst preciseert niet waarvoor die presentiegelden uitbetaald worden (voor de algemene vergadering, de raad van bestuur, de raad van beheer?); het lijkt erop dat enkel de presentiegelden voor de algemene vergaderingen opgenomen zijn.

Ik zou dus willen weten voor de voormelde intercommunales hoeveel het presentiegeld bedraagt voor de raad van bestuur en voor de raad van beheer (of directie) en ook hoeveel maal vergaderd wordt.

**Voorlopig antwoord:** Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geacht lid dat ik de Administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten hem de inhoud ervan mee te delen.

Cette liste ne précise pas à quoi correspondent les jetons (à l'assemblée générale, au conseil d'administration, au conseil de gestion?); il semblerait qu'elle se limite aux jetons pour les assemblées générales.

J'aimerais donc connaître pour les intercommunales précitées le montant des jetons pour le conseil d'administration et le conseil de gestion (ou de direction) ainsi que la périodicité des réunions.

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

## Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

**Vraag nr. 87 van de heer Philippe Debry d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

### *De verkoop van onroerende goederen.*

Wij stellen vast dat er in de aangepaste Middelenbegroting 1999, in de rubriek betreffende de verkoop van onroerende goederen van titel III (ontvangsten op organieke fondsen) 17,6 miljoen ingeschreven staat terwijl er in de initiële begroting 1999 maar sprake was van 8,1 miljoen.

Graag vernam ik welke onroerende goederen er in de loop van 1999 zijn verkocht en voor hoeveel?

**Voorlopig antwoord:** In antwoord op uw vraag, kan ik u mededelen dat ik aan de gewestelijke Administratie opdracht heb gegeven na te gaan welke onroerende goederen in de loop van 1999 werden verkocht.

Zodra mij deze informatie wordt medegedeeld, zal ik niet nalaten deze ter inzage aan de Griffie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad over te maken.

## Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente

**Question n° 87 de M. Philippe Debry du 31 mai 2000 (Fr.):**

### *La vente de biens immeubles.*

Dans le budget 1999 ajusté des voies et moyens nous avons pu constater l'inscription, sous la rubrique "vente de biens immeubles" au titre III (recettes sur les fonds organiques), d'un montant de 17,6 millions, alors que le budget 99 initial ne prévoyait que 8,1 millions.

Je voudrais savoir quels sont les immeubles qui ont été vendus dans le courant de 1999 et les montants de ces ventes?

**Réponse provisoire:** En réponse à votre question, je vous informe que j'ai chargé l'Administration régionale de vérifier quels sont les biens immeubles qui ont été aliénés dans le courant de 1999.

Dès que ces informations me seront communiquées, je ne manquerai pas de les transmettre au Greffe du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale afin qu'elles puissent y être consultées.

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

**Vraag nr. 12 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Benzine in een stormbekken nabij de ring.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 547.

**Vraag nr. 13 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 12 oktober 1999 (Fr.):**

*Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 548.

**Vraag nr. 15 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 14 oktober 1999 (Fr.):**

*Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 548.

**Vraag nr. 35 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Onderzoeksopdrachten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 549.

**Vraag nr. 39 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 december 1999 (N.):**

*Verwerking van het Brussels afval.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 550.

**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

**Question n° 12 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 547.

**Question n° 13 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 12 octobre 1999 (Fr.):**

*Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 548.

**Question n° 15 de M. Stéphane de Lobkowicz du 14 octobre 1999 (Fr.):**

*Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 548.

**Question n° 35 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Missions d'Etudes.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 549.

**Question n° 39 de Mme Brigitte Grouwels du 21 décembre 1999 (N.):**

*Traitemennt des déchets bruxellois.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 550.

**Vraag nr. 48 van de heer Serge de Patoul d.d. 20 januari 2000 (Fr.):**

*Schade door aanleg van een skipiste in het park van Woluwe.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 550.

**Question n° 48 de M. Serge de Patoul du 20 janvier 2000 (Fr.):**

*Dégâts occasionnés par la piste de ski implantée dans le parc de Woluwe.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 550.

**Vraag nr. 56 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 13 april 2000 (Fr.):**

*De kaderrichtlijn van het Europees Parlement over de bescherming van het water.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 551.

**Question n° 56 de Mme Dominique Braeckman du 13 avril 2000 (Fr.):**

*La directive-cadre sur la protection de l'eau prise par le Parlement européen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 551.

**Vraag nr. 58 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 5 mei 2000 (Fr.):**

*Apparaten die PCB's en PCT's bevatten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 552.

**Question n° 58 de M. François Roelants du Vivier du 5 mai 2000 (Fr.):**

*Appareils contenant des PCB/PCT.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 552.

**Vraag nr. 60 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 30 mei 2000 (Fr.):**

*Milieuvergunningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 552.

**Question n° 60 de M. Bernard Clerfayt du 30 mai 2000 (Fr.):**

*Permis d'environnement.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 552.

**Vraag nr. 61 van de heer Alain Adriaens d.d. 30 mei 2000 (Fr.):**

*Het storten van afvalverbrandingsresten.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 552.

**Question n° 61 de M. Alain Adriaens du 30 mai 2000 (Fr.):**

*Décharge des résidus d'incinération.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 552.

**Vraag nr. 62 van de heer Alain Adriaens d.d. 31 mei 2000 (Fr.):**

*Uitstoot van stikstoxyde door de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 553.

**Question n° 62 de M. Alain Adriaens du 31 mai 2000 (Fr.):**

*Rejets d'oxydes d'azote de l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 553.

**Vraag nr. 63 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 14 juni 2000  
(N.):**

***Netheidsovereenkomsten tussen het Gewest en de verschillende gemeenten.***

De Brusselse gemeenten kunnen sinds begin dit jaar een netheidsovereenkomst sluiten met het Gewestelijk Agentschap Net Brussel. Gemeenten behouden hun autonomie, maar krijgen pas extra middelen van het Gewest wanneer ze zich inschrijven in het algemene netheidsbeleid en op die manier verzekeren dat de middelen efficiënt worden gebruikt.

- Hoeveel gemeenten hebben intussen zo'n netheidsovereenkomst ondertekend? Welke gemeenten hebben de overeenkomst ondertekend?
- Wordt er gewerkt met een standaardcontract of verschilt de overeenkomst van gemeente tot gemeente, naargelang de specifieke situatie?
- Welke financiële middelen krijgen de gemeenten die de overeenkomst hebben getekend?
- Hoe wordt de uitvoering van het netheidscontract gecontroleerd en geëvalueerd?
- Welke argumenten hanteren de gemeenten die de overeenkomst niet tekenen?

***Voorlopig antwoord:*** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geacht lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 65 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 9 juni 2000 (N.):**

***Neerpeditijvers – Dreiging van massale vissterfte.***

De vissers van de vijvers in Neerpede (langs de beide zijden van de Ring) klagen over het feit dat de vijvers onvoldoende zuurstof hebben en stellen regelmatig vissterfte vast. Zij vragen bij implanting van fonteinen aan dit zuurstoftekort tegemoet te komen.

Het plaatsen van fonteinen zal ook tot gevolg hebben dat het visuele aspect van deze vijvers wordt verbeterd.

Kan het Hoofdstedelijk Gewest:

- in de mate dat bepaalde vijvers in haar bevoegdheid liggen, dien-aangaande maatregelen nemen?
- is er dienaangaande op beleidsvlak voorbereidend werk?

**Question n° 63 de Mme Adelheid Byttebier du 14 juin 2000  
(N.):**

***Conventions propriété entre la Région et les communes.***

Les communes bruxelloises peuvent signer depuis le début de cette année une convention propriété avec l'Agence régionale Bruxelles-Propriété. Les communes conservent leur autonomie mais la Région ne leur donne des moyens supplémentaires que lorsqu'elles s'inscrivent dans le cadre de la politique générale de propriété. La Région s'assure ainsi que les moyens sont utilisés efficacement.

- Combien de communes ont-elles signé entre-temps une telle convention propriété? Quelles sont les communes qui ont signé la convention?
- Travaille-t-on avec un contrat standard ou la convention varie-t-elle de commune à commune en fonction de la spécificité de la situation?
- Quels sont les moyens financiers que reçoivent les communes qui ont signé la convention?
- Comment contrôle-t-on et évalue-t-on l'exécution du contrat propriété?
- Quels arguments les communes qui ne signent pas la convention invoquent-elles?

***Réponse provisoire:*** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 65 de M. Walter Vandenbossche du 9 juin 2000  
(N.):**

***Menace de mort massive des poissons dans les étangs de Neerpede.***

Les pêcheurs des étangs de Neerpede (des deux côtés du ring) se plaignent que les étangs manquent d'oxygène et constatent régulièrement la mort de poissons. Ils demandent de pallier ce manque d'oxygène en installant des fontaines.

L'installation de fontaines aura aussi pour conséquence d'améliorer l'aspect visuel de ces étangs.

La Région de Bruxelles-Capitale peut-elle prendre des mesures à cet égard dans la mesure où certains étangs relèvent de sa compétence?

Un travail préparatoire a-t-il été effectué sur ce point au niveau politique?

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geacht lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 68 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 juni 2000 (N.):**

***Verwijderen van banken uit het Elisabethpark te Koekelberg.***

Volgens de informatie die mij werd overgemaakt blijkt dat een aantal zitbanken uit het Elisabethpark te Koekelberg verwijderd werden.

Graag had ik van de minister willen vernemen of deze informatie correct is. Voorts had ik willen vernemen hoeveel zitbanken verwijderd werden en of deze terug zullen worden geplaatst.

Het Elisabethpark is een belangrijke ontmoetingsplaats voor de buurtbewoners. Vooral oudere alleenstaande mensen ontmoeten elkaar graag in deze groene zone.

Graag had ik willen vernemen of er overwogen wordt nieuwe banken in het park aan te brengen. Tevens had ik willen weten of de minister het vereenvoudigen van de communicatie tussen de bankzitters als een te hanteren criterium beschouwt voor de inplanting van deze nieuwe banken en aldus zal afstappen van de inplanting van geïsoleerde banken ten voordele van het paar-gewijs inplanten van zitbanken, bijvoorbeeld in L-vorm.

Uiteindelijk had ik willen vernemen of bij het eventueel inplanten van nieuwe banken in het park zal worden toegezien op het feit dat deze banken verdeeld zullen worden tussen de zonnige zones en deze die in de schaduw liggen.

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geacht lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

**Vraag nr. 69 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

***Toepassing van het recht van de Europese Unie inzake verwijdering van PCB's.***

De Europese Commissie heeft in april 2000 tegen alle lidstaten, met uitzondering van Finland, een proces aangespannen omdat ze de wetgeving inzake de volledige verwijdering van PCB's niet naleven. Ze heeft dit initiatief genomen om tegemoet te komen aan de verwachtingen van de bevolking en om te voorkomen dat de PCB's in de voedselketen terechtkomen.

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 68 de M. Guy Vanhengel du 27 juin 2000 (N.):**

***Suppression de bancs au parc Elisabeth à Koekelberg.***

Il m'est revenu que plusieurs bancs du parc Elisabeth à Koekelberg ont été enlevés.

Je souhaiterais que le ministre m'indique si cette information est exacte. Je souhaiterais également savoir combien de bancs ont été enlevés et s'ils seront remis en place.

Le parc Elisabeth est un lieu de rencontre important pour les habitants du quartier. Ce sont surtout des personnes isolées plus âgées qui aiment à se retrouver dans cet espace vert.

Je souhaiterais savoir si vous envisagez d'installer de nouveaux bancs dans le parc. Je souhaiterais également savoir si, pour le ministre, ces nouveaux bancs doivent être placés de manière telle qu'ils simplifient la communication entre ceux qui y sont assis et s'il renoncera dès lors à les installer isolément, préférant les mettre deux à deux, par exemple en forme de L.

Enfin, je souhaiterais savoir si, lors de l'installation éventuelle de nouveaux bancs dans le parc, on veillera à répartir les bancs entre zones ensoleillées et à l'ombre.

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

**Question n° 69 de M. François Roelants du Vivier du 27 juin 2000 (Fr.):**

***Application du droit communautaire en matière d'élimination des PCB.***

La Commission européenne a entamé au mois d'avril 2000 des procédures d'infraction contre tous les Etats membres, à l'exception de la Finlande, pour non-respect de la législation sur l'élimination totale des PCB. Cette démarche a été entreprise pour répondre aux préoccupations du public et empêcher que les PCB ne pénètrent dans la chaîne alimentaire.

België is zijn drie verplichtingen dus niet nagekomen, namelijk :

- a) een inventaris opmaken van apparaten met een PCB-gehalte dat een bepaalde drempel overschrijdt en deze inventaris vóór 16 september 1999 aan de Commissie bezorgen;
- b) tegen dezelfde datum een project opzetten voor de inzameling en verwijdering van apparaten waarvoor geen inventaris hoeft te worden opgesteld;
- c) plannen opstellen voor de ontsmetting en/of verwijdering van de geïnventariseerde apparaten en van de PCB's die ze bevatten.

Ik zou willen weten of deze ingebrekestelling door de Europese Commissie gevlogen heeft voor het Brussels gewest en, zo ja, welke van de voornoemde verplichtingen niet nagekomen werd. In dat geval wil ik weten welke maatregelen de minister genomen heeft opdat het Gewest richtlijn 96/59/EG betreffende de geleidelijke verwijdering van PCB's (polychlorobifenyleen) en PCT's (polychloroterfenyleen) volledig zou naleven.

**Voorlopig antwoord:** Teneinde een passend antwoord te kunnen geven op de vraag van het geacht lid, heb ik het bestuur gevraagd mij alle nuttige inlichtingen te verstrekken.

Zodra ik ze ontvangen heb, zal ik u de inhoud ervan meedelen.

La Belgique n'a donc pas respecté les trois obligations qui lui incombaient, à savoir:

- a) dresser l'inventaire des appareils contenant un volume de PCB supérieur à un certain seuil et le communiquer à la Commission avant le 16 septembre 1999;
- b) établir pour la même date un projet de collecte et d'élimination ultérieure des appareils n'étant pas soumis à l'obligation d'inventaire;
- c) établir des plans de décontamination et/ou d'élimination des appareils inventoriés et des PCB qu'ils contiennent.

Je souhaiterais savoir si la Région de Bruxelles est concernée par cette mise en demeure de la Commission européenne et, le cas échéant, pour quelle(s) obligation(s) mentionné(s) ci dessus. Dans cette hypothèse, je souhaiterais connaître les mesures prises par monsieur le ministre pour que la Région se conforme pleinement au prescrit de la directive 96/59/CE concernant l'élimination progressive des PCB (polychlorobiphényles) et des PCT (polychlorotérphényles).

**Réponse provisoire:** En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'Administration à me fournir toutes les informations utiles à cet effet.

Je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur dès que celles-ci me parviendront.

### **III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers**

### **III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres**

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands  
 (Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Plaatselijke Besturen,  
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en  
Landschappen, Stadsvernieuwing en  
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 49 van de heer Jos Van Assche d.d. 30 mei 2000 (N.)**

*Diefstallen in en om het Zuidstation.*

Enkele weken geleden verscheen in “The Bulletin” een omstandig artikel waarbij de onveiligheid in het Brusselse Zuidstation scherp aan de kaak werd gesteld. Op nauwelijks enkele weken tijd zouden verschillende buitenlandse reizigers, waaronder heel wat zakenmensen, van hun gsm’s, draagbare pc’s, bagage en/of brievenassen zijn beroofd.

De situatie leek de journalist in kwestie dermate schandalig en uit de hand gelopen dat hij niet aarzelde zijn stuk te laten verschijnen onder de titel “The station of shame”. U reageerde uitermate verontrust en terecht en allicht ook orecht bekommert over de gang van zaken en het nefaste imago dat ons Hoofdstedelijk Gewest hierdoor in het buitenland verkrijgt op de Brusselse regionale TV-zenders.

U stelde in deze interviews dat het Brusselse Zuidstation en omgeving minstens over een zestigtal rijkswachters dienden te kunnen beschikken om er de veiligheid en de bescherming de reizigers en hun goederen te verzekeren. Eveneens verklaarde u dat u contact had opgenomen met federal minister van Binnenlandse Zaken, de heer Antoine Duquesne, en hem had verzocht deze rijkswachteffectieven ter beveiliging van station en onmiddellijke buurt ter beschikking te stellen.

**Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé des Pouvoirs locaux,  
de l’Aménagement du Territoire,  
des Monuments et Sites, de la Rénovation  
Urbaine et de la Recherche Scientifique**

**Question n° 49 de M. Jos Van Assche du 30 mai 2000 (N.):**

*Vols dans la gare du Midi et à proximité de celle-ci.*

Il y a quelques semaines, «The Bulletin» a publié un article circonstancié qui dénonçait avec virulence l’insécurité qui règne dans la gare du Midi, à Bruxelles. En quelques semaines à peine, plusieurs voyageurs étrangers, parmi lesquels de nombreux hommes d’affaires, auraient été délestés de leur GSM, OP portables, bagages et/ou attachés-cases.

Choqué par une situation à ce point dégradée, le journaliste n’a pas hésité à intituler son article «The station of shame» (la gare de la honte). Sur les TV régionales bruxelloises, vous êtes apparu particulièrement préoccupé et vous êtes montré – à juste titre et sans doute sincèrement – inquiet du cours des événements et de l’image négative qu’ils donnent de notre Région de Bruxelles-Capitale à l’étranger.

Vous avez affirmé dans ces interviews que la gare du Midi et ses environs devait pouvoir disposer d’une soixantaine de gendarmes au moins afin d’assurer la sécurité et la protection des voyageurs et de leurs biens. Vous avez également déclaré avoir pris contact avec le ministre fédéral de l’Intérieur, M. Antoine Duquesne, et lui avoir demandé de mettre à disposition ces gendarmes afin de sécuriser la gare et ses environs immédiats.

- Kan u mij meedelen of u hiervoor ondertussen van betrokken federale minister een daadwerkelijke toezegging heeft gekregen?
- Zo dit het geval is, had ik eveneens graag geweten vanaf wanneer deze manschappen op het terrein zullen worden ingezet?
- Ziet u deze inzet van rijkswachters als quasi permanent of als een overgangsperiode in afwachting dat gemeentelijke politieleden hiervoor vrijgemaakt of extra worden aangeworven?
- Werd hierover door u reeds met de betrokken burgemeester en eventueel enkele van zijn collega's van gedachten gewisseld of wacht u de feitelijke start van de politiezones af om dan met de verantwoordelijken hiervan rond de tafel te gaan zitten?
- Heeft u enig zicht op het aantal misdrijven dat in dit station en zijn omgeving ondertussen (na de publicatie van het stuk in "The Bulletin") werd gepleegd?

**Antwoord:** Ik heb inderdaad de minister van Binnenlandse Zaken geïnterpeléerd betreffende de onveiligheid in en rond het Zuidstation en hem gevraagd het aantal rijkswachters op te trekken om de veiligheid van de personen in het station zelf te bevorderen.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft mij beloofd zich over het probleem te beraden en de vereiste maatregelen te treffen.

Ik heb eveneens de burgemeester van Sint-Gillis ondervraagd betreffende de activiteiten van zijn gemeentepolitie in de onmiddellijke buurt van het station. Hij heeft geantwoord dat de situatie onhoudbaar werd voor zijn politiekorps, gelet op het beperkt aantal eenheden en dat hij zich ook gericht heeft tot de minister van Binnenlandse Zaken opdat rijkswachters, die momenteel weinig zichtbaar zijn, de gemeentepolitie zouden komen ondersteunen.

De afgevaardigd-bestuurder van de NMBS, de heer Etienne Schouppe, zegt mij bovendien dat behoudens de aanwezigheid van een rijkswacht/politiepost van de spoorwegen in de centrale hal van het station, de veiligheid er ook wordt verzekerd door de interne bewakingsdienst die regelmatig bewakingsrondes uitvoert.

De minister van Verkeer en Transport, mevrouw Isabelle Durant, onderzoekt momenteel een uitbreiding van dit personeelskader om te komen tot een optimaal veiligheidsniveau in de NMBS-inrichtingen.

Bovendien moet een camerabewakingssysteem, reeds actief in de Eurostarterminal, ontwikkeld worden in de verschillende "gevoelige" zones van het station.

Ik heb geen specifieke statistische gegevens over de site van het Zuidstation. De processen-verbaal betreffende de misdrijven ter plaatse worden hetzij opgesteld en geregistreerd door de rijkswacht, hetzij door de gemeentepolitie, om vervolgens aan de Algemene Politieëndienst (APS) meegeleid te worden, die instaat voor de statistische analyse.

Het spreekt voor zich dat ik het probleem van zee nabij blijf volgen en ik verder stappen zal zetten bij de verschillende betrokken overheden om de veiligheid te bevorderen op deze site en in de onmiddellijke buurt.

- Pouvez-vous me dire si, entre-temps, vous avez reçu un engagement formel de la part du ministre fédéral concerné?
- Dans l'affirmative, je souhaiterais savoir à partir de quand ces effectifs travailleront sur le terrain;
- Voyez-vous l'action des gendarmes comme quasi-permanente ou comme transitoire en attendant que des policiers communaux soient affectés à cette tâche ou recrutés en supplément?
- Avez-vous déjà eu un échange de vues à ce sujet avec le bourgmestre concerné et éventuellement quelques-uns de ses collègues, ou attendez-vous la mise en oeuvre effective des zones de police afin de vous asseoir autour de la table avec leurs responsables?
- Avez-vous une idée du nombre de méfaits commis dans cette gare et à proximité de celle-ci depuis lors (après la publication de l'article dans «The Bulletin»)?

**Réponse:** En effet, j'ai interpellé le ministre de l'Intérieur au sujet de l'insécurité qui règne dans et aux abords de la gare du Midi, lui demandant d'augmenter les effectifs de gendarmerie pour assurer davantage la sécurité des personnes dans l'enceinte même de la gare.

Le ministre de l'Intérieur m'a promis de se pencher sur la problématique et d'y apporter les mesures nécessaires.

J'ai également interrogé le bourgmestre de Saint-Gilles, au sujet de l'action menée par sa police communale aux abords de la gare. Il m'a répondu que la situation devenait intenable pour la seule police communale vu la modestie des effectifs et qu'il s'était lui aussi tourné vers le ministre de l'Intérieur pour que des gendarmes, aujourd'hui peu visibles, puissent venir en appui de la police communale.

L'Administrateur délégué de la SNCB, monsieur Etienne Schouppe, m'informe par ailleurs qu'outre la présence d'un poste de gendarmerie/police des chemins de fer installé dans le couloir central de la gare, la sécurité y est aussi assurée par le Service interne de gardiennage qui effectue régulièrement des rondes de surveillance.

Une extension du cadre de ce personnel est pour l'instant à l'étude auprès de la ministre de la Mobilité et des Transports, madame Isabelle Durant, dans le but d'obtenir un niveau de sécurité optimal dans les installations de la SNCB.

De plus, un système de caméras de surveillance, déjà en fonction dans le terminal Eurostar, doit se développer dans les différentes zones "sensibles" de la gare.

Je ne dispose pas de statistiques propres au site de la gare du Midi. Les procès-verbaux relatifs à des délits commis en ce lieu sont tantôt rédigés et enregistrés par la gendarmerie, tantôt par la police communale pour être communiqués ensuite au Service Général d'Appui Policier (SGAP) qui en assure l'analyse statistique.

Il va sans dire que je continue à suivre le problème de très près et je poursuivrai mes démarches auprès des différentes autorités concernées pour améliorer la sécurité sur ce site et ses environs immédiats.

**Vraag nr. 50 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 mei 2000 (N.):**

***Uitgaven van de Brusselse gemeenten voor de feesten van de Franse en Vlaamse Gemeenschap.***

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is grondwettelijk niet alleen een “tweetalig” maar ook een “hoofdstedelijk gebied”. Dit laatste begrip veronderstelt dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap op voet van gelijkheid worden behandeld op alle bestuurlijke niveaus binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik in dit verband van de minister vernomen hoeveel er in 1999 door elke Brusselse gemeente afzonderlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, werd uitgegeven voor de viering van respectievelijk het feest van de Franse Gemeenschap en het feest van de Vlaamse Gemeenschap.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat mijn administratie niet in het bezit is van de door u gevraagde informatie en deze dus bij de 19 gemeenten van het Brussels Gewest opvraagt.

Inzake het principe van gelijkheid van taalgemeenschappen kan worden gewezen op een omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken van 11 augustus 1972 dat o.a. over de evenwichtige verdeling van subsidies tussen de Franstalige en Nederlandstalige taalgemeenschap handelt.

Deze omzendbrief voert geen nieuwe rechtsregel in en heeft op zichzelf geen rechtskracht. Het is echter een toepassing van het principe dat geen enkele taalgemeenschap mag gediscrimineerd worden bij de toekenning van gemeentelijke toelagen. In deze zin kan gesteld worden dat de in deze omzendbrief verwoorde principes nog steeds van kracht zijn.

Er moet tevens opgemerkt worden dat de symmetrie tussen de gemeentelijke tussenkomsten niet noodzakelijk per begrotingsjaar moet worden beschouwd, maar eerder over verschillende jaren. De aard van het toegekende voordeel moet daarenboven niet noodzakelijk identiek zijn.

**Question n° 50 de Mme Brigitte Grouwels du 30 mai 2000 (N.):**

***Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap.***

Constitutionnellement, la Région de Bruxelles-Capitale ne se caractérise pas seulement par son bilinguisme mais aussi par son rôle de capitale. Ce dernier concept suppose que la Communauté française et la Vlaamse Gemeenschap soient traitées sur pied d'égalité à tous les niveaux de pouvoir au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre m'informe, dans ce cadre, du montant affecté, directement ou indirectement, séparément par chaque commune aux festivités de la fête de la Communauté française et de celle de la Vlaamse Gemeenschap.

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que l'administration ne dispose pas des informations demandées et qu'elle se renseigne auprès des 19 communes bruxelloises.

En ce qui concerne le principe d'égalité des communautés linguistiques, il convient de se référer à une circulaire du ministre de l'Intérieur du 11 août 1972 qui traite notamment de la répartition équilibrée des subsides entre les Communautés française et flamande.

Cette circulaire n'instaure pas de nouvelle règle de droit et n'a en soi aucune force contraignante. Elle constitue toutefois l'application du principe de non-discrimination des communautés linguistiques lors de l'octroi de subsides communaux. C'est en ce sens que les principes énoncés dans la circulaire sont encore en vigueur.

Il convient de remarquer également que la symétrie entre les interventions ne doit pas nécessairement être envisagée par année budgétaire, mais plutôt sur plusieurs années. En outre, la nature de l'avantage octroyé ne doit pas forcément être identique.

**Vraag nr. 55 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 juni 2000 (N.):**

***Acties van het Verbindingsbureau Brussel-Europa in het kader van de gemeenteraadsverkiezingen.***

Kan u mij mededelen welke acties door het Verbindingsbureau Brussel-Europa op het getouw worden gezet in hetader van de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000?

In welke talen gebeurt dit?

Wat kost deze actie?

**Question n° 55 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 juin 2000 (N.):**

***Actions du Bureau de liaison Bruxelles-Europe dans le cadre des élections communales.***

Pouvez-vous me dire quelles actions le Bureau de liaison Bruxelles-Europe organise dans le cadre des élections communales du 8 octobre 2000 ?

En quelles langues?

Combien coûteront ces actions?

Welke is de band tussen de Belgische/Brusselse overhedsinstan-  
ties en dit verbindingsbureau?

Wat zijn de inkomstenbronnen van dit Verbindingsbureau?

Meent u niet dat zulk een actie neerkomt op een ongeoorloofde  
beïnvloeding en op een inmenging in het verloop van vrije en demo-  
cratische verkiezingen?

**Antwoord:** Het Verbindingsbureau Brussel-Europa is gestart met  
een sensibiliseringscampagne over de Europese burgerzin bij de  
120.000 Europese burgers die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
wonen. Het Verbindingsbureau heeft hiertoe een folder opgesteld  
die aan de Europese burgers uitlegt dat ze op 8 oktober 2000 voor  
het eerst aan de gemeenteraadsverkiezingen kunnen deelnemen op  
voorwaarde dat ze zich vóór 31 juli 2000 laten inschrijven.

De folder is opgesteld in drie viertalige versies: behoudens het  
Frans en het Nederlands in elke versie, omvat de eerste ook het  
Spaans en het Portugees, de tweede het Grieks en het Italiaans en de  
derde het Duits en het Engels. Onder de titel "Leef mee met uw  
gemeente! Daar begint het Europa van de burger!" nodigt de folder  
de Europese burgers uit hun stem uit te brengen in de debatten over  
het beheer van de gemeente en aldus te genieten van het stemrecht  
dat het Europa van de burger hen voor de eerste maal toekent.

De 120.000 folders zullen verdeeld worden door de culturele  
verenigingen, de consulaten, de in Brussel gevestigde regionale  
vertegenwoordigingskantoren, als bijlage in de tijdschriften voor  
Europese ingezetenen, en door de gemeentelijke diensten.

Deze sensibiliseringscampagne zal in het totaal 600.000 BEF  
kosten, de bijlagen in de pers inbegrepen.

Het Verbindingsbureau Brussel-Europa is een v.z.w. die "de  
verbetering van het onthaal van het personeel van de Europese  
instellingen, in het kader van de bevordering van het imago van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese instellingen en het  
te versterken in zijn rol van Hoofdstad van Europa" tot doel heeft.

De vereniging bestaat uit vijftien effectieve leden en uit aangesloten  
leden. De leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zijn er  
van rechtswege lid van en de overige 10 effectieve eden worden door  
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangeduid.

De inkomsten van het VBVE zijn voornamelijk afkomstig van  
een subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten belope  
van 27.800.000 frank. De rest is afkomstig van de verhuring van een  
aantal kantoren in het gebouw en van een kleine subsidie van het  
Europees Parlement (in het totaal ongeveer 1 miljoen).

Ik vind helemaal niet dat deze promotiecampagne een inmenging  
is in het vrijeverloop van de verkiezingen. Deze campagne is immers  
bedoeld om de Europeanen op de hoogte te brengen van hun recht  
op deel te nemen aan de gemeenteraadsverkiezingen en dwingt er  
hen geenszins toe. Ik denk, in tegenstelling tot u misschien, dat de  
democratie steunt op informatie en dat het belangrijk is dat een zo  
groot mogelijk aantal Europeanen op de hoogte zijn van hun  
stemrecht.

Quel est le lien entre des pouvoirs publics belges et bruxellois et  
ce Bureau de liaison?

Quelles sont les sources de revenus de ce Bureau de liaison?

Ne pensez-vous pas que de telles actions reviennent à influencer  
indûment le déroulement d'élections libres et démocratiques, et à  
s'y immiscer?

**Réponse:** Le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe a lancé une  
campagne de sensibilisation auprès des 120.000 ressortissants  
européens résidant dans la Région de Bruxelles-Capitale sur la  
citoyenneté européenne. Pour ce faire, le Bureau de Liaison a réalisé  
un dépliant expliquant aux citoyens européens que le 8 octobre  
2000, ils auront pour la première fois le droit de vote aux élections  
communales, à condition qu'ils s'inscrivent avant le 31 juillet 2000.

Le dépliant est réalisé en trois versions quadrilingues: outre le  
français et le néerlandais dans chaque version, la première comprend  
l'espagnol et le portugais, la deuxième le grec et l'italien et la troisième  
l'allemand et l'anglais. Sous le titre: "Participez à la vie de votre  
cité! C'est là que commence l'Europe des citoyens!", le dépliant  
invite les ressortissants européens à faire valoir leur voix dans les  
débats qui concernent la gestion de la cité, en exerçant le droit de  
vote que leur accorde le principe de la citoyenneté européenne.

Les 120.000 dépliants seront diffusés par les associations  
culturelles, les consulats, les représentations de régions européennes  
établies à Bruxelles, par insertion dans des publications périodiques  
qui s'adressent aux ressortissants européens ainsi que par les  
administrations communales.

Cette campagne de sensibilisation aura un coût global de 600.000  
francs, en ce compris les insertions presse.

Le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe est une a.s.b.l. qui a pour  
objet "l'amélioration de l'accueil du personnel des institutions de la  
Communauté économique européenne, dans le cadre de la promotion  
de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale auprès des institutions  
européennes; l'objet de l'association vise également à conforter  
l'image de la Région de Bruxelles-Capitale dans son rôle de Capitale  
européenne".

L'association se compose de 15 membres effectifs et de membres  
adhérents. Les membres du Gouvernement bruxellois sont membres  
de droit et les 10 autres effectifs sont désignés par le Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les revenus du BLBE proviennent principalement d'un subside  
de la Région de Bruxelles-Capitale à raison de 27.800.000 francs. Le  
reste provient de la location de certains bureaux du bâtiment et  
d'une légère subvention du parlement européen (le tout pour environ  
1 million).

Je ne pense absolument pas que cette campagne de promotion  
soit une ingérence dans le déroulement libre des élections. En effet  
cette campagne vise à informer les Européens de leur droit à participer  
aux élections communales et ne les force en rien à le faire. Je pense,  
contrairement à vous peut-être, que la démocratie se nourrit de  
l'information et qu'il est important que le plus grand nombre soit au  
courant de ses droits.

**Vraag nr. 56 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 9 juni 2000 (N.):**

**Toepassing taalhoffelijkheidsakkoord te Anderlecht.**

Het college van burgemeester en schepenen te Anderlecht heeft een eigen interpretatie ontwikkeld m.b.t. de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord.

Uit een schrijven van 23 mei 2000 blijkt dat de gemeente Anderlecht “een kans biedt aan het personeelslid in dienst te blijven – na het verstrijken van de periode van 2 jaar – indien het personeelslid in kwestie bewijst dat hij een inspanning levert op het gebied van de kennis van de tweede taal (bijvoorbeeld door het volgen van een cursus of het behalen van een redelijke uitslag voor een taalexamen).”

Het taalhoffelijkheidsakkoord beoogde een overgangsfase doch moet eindigen in de toepassing van de taalwetgeving. De gemeente Anderlecht wijkt hierbij fundamenteel af van de taalwetgeving en creëert een onaanvaardbare situatie.

Kan de heer minister mij zijn juiste interpretatie van de tekst laten kennen?

**Antwoord:** Ik wil het geacht lid meteen eraan herinneren dat de gemeente Anderlecht, evenals alle andere gemeenten van het Gewest, stipt de voorschriften van het taalhoffelijkheidsakkoord heeft nageleefd. Hetzelfde geldt voor de gewestelijke overheid, zowel onder de vorige zittingsperiode als onder de huidige, betreffende de organisatie van opleidingen.

Bovendien weet het geacht lid waarschijnlijk ook wel dat het voornoemde taalhoffelijkheidsakkoord eveneens in de aanpassing voorziet van de taalexamens van het VWS, omgevormd tot SELOR. Dit is nog niet gebeurd, zodat de gemeenten nog geen objectieve evaluatie konden opmaken van de resultaten bekomen door de kandidaten, vermits ze nog geen mogelijkheid gehad hebben om aan de behoorlijk aangepaste examens deel te nemen.

**Vraag nr. 57 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 9 juni 2000 (N.):**

**In gebreke blijven van de minister-voorzitter en de Dienst Administratief Toezicht ten aanzien van de klachten van een Brussels gemeenteraadslid inzake het laattijdig bezorgen van de stukken bij de agenda van de gemeenteraadszittingen van Brussel-stad.**

Artikel 84 van de Nieuwe Gemeentewet stelt het volgende in paragraaf 1: “Geen akte, geen stuk betreffende het bestuur mag aan het onderzoek van de raadsleden worden onttrokken”. Artikel 87 van de Nieuwe Gemeentewet bepaalt verder in paragraaf 1: “Behalve in spoedeisende gevallen geschiedt de oproeping schriftelijk en aan huis, ten minste zeven vrije dagen voor de dag van de vergadering, zij vermeldt de agenda [...]. De agendapunten dienen voldoende duidelijk omscheven te zijn.” En paragraaf 2 vervolgt: “Voor elk agendapunt worden alle stukken die erop betrekking hebben ter plaatse ter inzage gelegd van de leden van de gemeenteraad vanaf het verzenden van de agenda”.

De rechtsleer stelt bovendien het volgende: “Elk gemeenteraadslid kan aan artikel 84 en 87, § 2 van de nieuwe gemeentewet het recht

**Question n° 56 de M. Walter Vandenbossche du 9 juin 2000 (N.):**

**Application de l'accord de courtoisie linguistique à Anderlecht**

Le Collège des bourgmestre et échevins d’Anderlecht interprète à sa façon l’accord de courtoisie linguistique.

Il ressort d’un courrier du 23 mai 2000 que la commune d’Anderlecht offre une possibilité au membre du personnel de rester en service – à l’expiration de la période des 2 ans – s’il apporte la preuve qu’il fournit un effort dans le domaine de la connaissance de la deuxième langue (par exemple en suivant un cours ou en obtenant un résultat raisonnable à un examen linguistique).

L’accord de courtoisie linguistique concernait une période transitoire mais doit déboucher, en définitive, sur l’application de la législation linguistique. La commune d’Anderlecht y déroge fondamentalement et crée ainsi une situation inadmissible.

Le ministre peut-il me dire quelle est son interprétation exacte du texte?

**Réponse:** D’emblée, je voudrais rappeler à l’honorable membre que la commune d’Anderlecht, comme toutes les autres communes de la Région, a scrupuleusement observé les prescriptions contenues dans l’accord de courtoisie linguistique. Il en va de même en ce qui concerne les autorités régionales, tant sous la précédente législature que sous l’actuelle en ce qui concerne l’organisation de formations.

Par ailleurs, l’honorable membre n’ignore pas que ledit accord de courtoisie linguistique prévoit également l’adaptation des épreuves linguistiques par le SPR devenu le SELOR. Tel n’est pas encore le cas si bien que les communes ne sont pas en mesure de procéder à une évaluation objective des résultats obtenus par les candidats puisque ceux-ci n’ont pas eu la possibilité de présenter des examens dûment adaptés.

**Question n° 57 de M. Dominiek Lootens-Stael du 9 juin 2000 (N.):**

**Manquements du ministre-président et du service de la tutelle administrative à l’égard des plaintes d’un conseiller communal bruxellois sur la transmission tardive des pièces à l’ordre du jour des réunions du conseil communal de Bruxelles-ville**

L’article 84 de la nouvelle loi communale dispose en son § 1<sup>er</sup> que: «Aucun acte, aucune pièce concernant l’administration, ne peut être soustrait à l’examen des membres du Conseil.» De plus, l’article 87 de la nouvelle loi communale prévoit en son § 1<sup>er</sup> que : «Sauf les cas d’urgence, la convocation se fait par écrit et à domicile, au moins sept jours francs avant celui de la réunion ; elle contient l’ordre du jour. [...] Les points de l’ordre du jour doivent être indiqués avec suffisamment de clarté.» et en son § 2 que : «Pour chaque point de l’ordre du jour, toutes les pièces s’y rapportant sont mises, à la disposition, sans déplacement, des membres du conseil communal dès l’envoi de l’ordre du jour.»

La doctrine prévoit en outre ce qui suit: «Tout conseiller communal peut déduire de l’article 84 et 87, § 2 de la nouvelle loi

ontlenen om, voorafgaand aan de vergadering van de raad, inzage te vragen en te krijgen van de dossiers die betrekking hebben op de punten die op de agenda van de raad zijn ingeschreven.

Inhoudelijk moeten deze dossiers bovendien voldoende gestoffeerd zijn: zij moeten alle stukken bevatten die op het agendapunt betrekking hebben en moeten de raadsleden toelaten een beeld te krijgen van alle belangrijke elementen die van invloed kunnen zijn op de te nemen beslissing. Het ontbreken van dergelijke elementen in de ter inzage gelegde dossiers, en a fortiori het ontbreken van enig dossier of document met betrekking tot een geagendeerd punt, hebben zelfs tot gevolg dat de gemeenteraad geen rechtsgeldige beslissing zal kunnen nemen over dat punt. een gemeenteraadsbesluit dat genomen werd met miskenning van het wettelijk inzagerecht van de raadsleden is dan ook vatbaar voor schorsing en/of vernietiging.” En verder: “De raadsleden moeten ook de nodige gelegenheid krijgen om in voldoende mate inzage te kunnen nemen in de dossiers. Daarom bepaalt artikel 87, § 2 van de nieuwe gemeentewet dat de dossiers ter inzage van de raadsleden moeten gelegd worden vanaf de verzending van de agenda van de gemeenteraadsvergadering. Vanaf dat ogenblik moeten de dossiers ook daaropend ter inzage en ter studie liggen van de raadsleden.”<sup>(1)</sup>

In de gemeenteraad van Brussel-stad is het al jaren zo dat deze rechten van de gemeenteraadsleden op schandalijke wijze met de voeten worden getreden. Het overgrote deel van de stukken die betrekking hebben op de agenda worden niet tijdig toegezonden aan de gemeenteraadsleden (zoals in Brussel-stad de gewoonte is) en liggen evenmin tijdig ter inzage op het secretariaat van de gemeenteraad, zodat de gemeenteraadsleden niet of nauwelijks de tijd krijgen kennis te nemen van de inhoud van de dossiers. Het merendeel van de verslagen bij de geagendeerde dossiers wordt dikwijls pas twee of drie dagen voor de gemeenteraadszitting aan de gemeenteraadsleden bezorgd of ter beschikking van de gemeenteraadsleden gelegd op het secretariaat van de gemeenteraad. Zulk een handelwijze is een duidelijk manœuvre van de meerderheid om het werk van de oppositie onmogelijk te maken. Vandaar ook dat in de Nieuwe gemeentewet uitdrukkelijk is voorzien dat de verklarende stukken bij de geagendeerde dossiers beschikbaar moeten zijn vanaf de verzending van de agenda, om zulks te vermijden.

Sinds midden maart heeft een Brussels gemeenteraadslid systematisch klacht ingediend bij de Dienst Administratief Toezicht tegen deze systematische overtreding van zijn rechten. Tot op heden mocht hij echter geen enkele reactie ontvangen van deze dienst. Evenmin valt er enige verbetering vast te stellen voor wat betreft het tijdig beschikbaar stellen van de verklarende stukken voor de gemeenteraadsleden.

Erkent de minister-voorzitter de toepasbaarheid en de geldigheid van artikel 87, § 2 van de Nieuwe gemeentewet?

Erkent de minister-voorzitter de interpretatie van de rechtspraak en de rechtsleer zoals deze vermeld staat in het aangehaalde citaat?

Indien ja,

Erkent de minister-voorzitter dan dat deze passage systematisch wordt overtreden door het College van Brussel-stad?

(1) (Dujardin J., Somers W., Van Summeren L. en Debyser J., Praktisch handboek voor gemeenterecht, Brugge, die Keure, 1995, p. 144).

communale le droit, préalablement à la réunion du conseil, de demander à consulter les dossiers qui concernent les points inscrits à l'ordre du jour du conseil, et d'obtenir satisfaction.

En outre, le contenu de ces dossiers doit être suffisamment fourni: ils doivent contenir toutes les pièces concernant le point à l'ordre du jour et doivent permettre aux conseillers d'avoir une vue d'ensemble de tous les éléments importants qui peuvent influencer la décision à prendre. L'absence de tels éléments dans les dossiers consultables et a fortiori, l'absence de tout dossier ou document relatif à un point inscrit à l'ordre du jour ont même pour conséquence que le conseil communal ne pourra pas adopter de décision valable sur ce point. Une décision d'un conseil communal qui a été prise en méconnaissance du droit de regard légal des conseillers est dès lors susceptible d'être suspendue et/ou annulée.<sup>»</sup> Et encore: «Les conseillers doivent avoir l'occasion de consulter à suffisance les dossiers. C'est pourquoi l'article 87, § 2 de la nouvelle loi communale prévoit que les dossiers doivent être mis à la disposition des conseillers à partir de l'envoi de l'ordre du jour de la réunion du conseil communal. A partir de ce moment, les dossiers doivent également pouvoir être consultés et étudiés en permanence par les conseillers.<sup>»</sup><sup>(1)</sup>

Au conseil communal de Bruxelles-ville, cela fait des années que ces droits des conseillers communaux sont foulés aux pieds sans vergogne. La majorité des pièces qui concernent l'ordre du jour ne sont pas envoyées à temps aux conseillers communaux (c'est habituel à Bruxelles-ville) et ne sont pas davantage consultables, dans les délais, au secrétariat du conseil communal. Dès lors les conseillers communaux n'ont guère ou pas le temps de prendre connaissance à temps du contenu des dossiers. La majorité des rapports sur les dossiers à l'ordre du jour sont fréquemment transmis aux conseillers communaux, ou mis à leur disposition au secrétariat du conseil communal, deux ou trois jours seulement avant la réunion du conseil. Cette manière d'agir est clairement une manœuvre de la majorité afin de rendre le travail de l'opposition impossible. C'est pourquoi la nouvelle loi communale prévoit expressément que les pièces explicatives des dossiers mis à l'ordre du jour doivent être disponibles à partir de l'envoi de l'ordre du jour, afin d'éviter ce genre de situation.

Depuis la mi-mars, un conseiller communal bruxellois a systématiquement déposé plainte auprès du service de la tutelle administrative contre cette infraction systématique à ses droits. A ce jour, il n'a pourtant reçu aucune réaction de ce service. Il n'a pas non plus constaté d'amélioration en ce qui concerne la mise à la disposition des pièces explicatives pour les conseillers.

Le ministre-président reconnaît-il l'applicabilité et la validité de l'article 87 §2 de la nouvelle loi communale?

Le ministre-président reconnaît-il l'interprétation de la doctrine et de la jurisprudence telle qu'elle figure dans la citation susmentionnée?

Si tel est le cas, le ministre-président reconnaît-il que le collège de la ville de Bruxelles enfreint systématiquement ce passage ?

(1) (Dujardin J., Somers W., Van Summeren L. en Debyser J., Praktisch handboek voor gemeenterecht, Brugge, Die Keure, 1995, p. 144).

Zo ja, waarom heeft de minister-voorzitter of zijn Dienst Administratief Toezicht na twee maanden nog altijd niet gereageerd?

Werd het College op zijn verantwoordelijkheden dienaangaande gewezen?

Zo ja, wanneer is dit gebeurd?

Hoe heeft het College daarop gereageerd?

Wat denkt de minister-voorzitter te ondernemen om aan deze ondemocratische toestand in de kortste keren een einde te maken?

**Antwoord:** De voogdijoverheid oefent een controle uit op de wettelijkheid van de beslissingen van de gemeentebesturen. In deze hoedanigheid, kijkt ze toe op de concrete toepassing van de wetten en reglementen en hoeft zich daarbij geen vragen te stellen omtrent de toepassing, de geldigheid of de interpretatie van de voornoemde normen.

Uitsluitend de federale wetgever kan van hogerhand bepalingen van de gemeentewet interpreteren.

De voogdijoverheid is niet gebonden aan doctrinale principes en kan bijgevolg haar beslissing betreffende de wettelijkheid van een gemeenteraadsbeslissing niet uitsluitend baseren op dergelijke inzichten.

Overigens, herinner ik u eraan dat de toepassing van artikel 87, § 2 van de nieuwe gemeentewet, geen hindernis vormt voor de toepassing van artikel 84, § 2 van dezelfde wet. Uit de combinatie van beide bepalingen blijkt dat de modaliteiten voor inzage van de geagendeerde documenten door de gemeenteraadsleden, geregeld worden op grond van de voorschriften van het intern reglement en niet naar goeddunken van een gemeentemandataris.

Bovendien, vermits uw vraag slechts verwijst naar algemene zaken en geen precieze feiten aanhaalt, kan ik desgevallend onmogelijk tussenkomsten bij de betrokken gemeentebesturen voor zover het eigenlijke voogdijtoezicht het voorafgaand bestaan inhoudt van een administratieve beslissing, akten of precieze feiten.

#### Vraag nr. 59 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 juni 2000 (Fr.):

**Reizen.**

In de gewestbegroting werden aanzienlijk meer middelen uitgetrokken voor de bevordering van het internationale imago van Brussel. Ik zou de minister dan ook de volgende vragen willen stellen:

1. Welke reizen hebt u in het kader van uw bevoegdheden gemaakt sinds het begin van uw mandaat? Wanneer hebt u deze reizen gemaakt?
2. Uit hoeveel personen bestonden de afvaardigingen die u vergezeld hebben op iedere reis?

Dans l'affirmative, pourquoi le ministre-président ou le service de la tutelle administrative n'a-t-il toujours pas réagi après deux mois?

A-t-on rappelé au Collège ses responsabilités en la matière?

Dans l'affirmative, quand?

Comment le Collège a-t-il réagi?

Quelles démarches le ministre-président envisage-t-il d'entreprendre afin de mettre un terme au plus vite à cette situation non démocratique?

**Réponse:** L'autorité de tutelle exerce un contrôle de légalité des décisions prises par les autorités communales. A ce titre, elle veille à l'application correcte des lois et règlements et il ne lui incombe pas de s'interroger sur l'applicabilité, sur la validité ou encore sur l'interprétation des normes précitées.

Seul le législateur fédéral est susceptible d'interpréter d'autorité des dispositions de la loi communale.

L'autorité de tutelle n'est pas liée par des opinions doctrinales et elle ne saurait dès lors fonder exclusivement sa décision à propos de la légalité d'une délibération communale sur des considérations de cet ordre.

Par ailleurs, je vous rappelle que l'application de l'article 87, § 2, de la nouvelle loi communale ne fait pas obstacle à celle de l'article 84, § 2, de la même loi. De la combinaison de ces deux dispositions il se déduit que les modalités de la consultation par les conseillers communaux des documents relatifs aux points de l'ordre du jour sont organisées selon les prescriptions du règlement d'ordre intérieur et non selon le gré d'un mandataire communal.

Pour le surplus, comme votre question ne comporte que des affirmations à caractère général et ne se réfère à aucun fait précis, il ne m'est pas possible d'intervenir le cas échéant auprès des autorités communales concernées dans la mesure où le contrôle de tutelle implique par lui-même l'existence préalable d'une décision administrative, d'actes ou de faits précis.

#### Question n° 59 de M. Benoît Cerexhe du 19 juin 2000 (Fr.):

**Déplacements.**

Le budget régional a considérablement augmenté les moyens consacrés à la promotion de l'image internationale de Bruxelles. C'est pourquoi j'aimerais poser au ministre les questions suivantes:

1. Quels sont, dans le cadre de vos compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?

3. Wat was de totale begroting voor iedere reis?
4. Welke reizen hebben de leden van uw kabinet gemaakt, sinds het begin van uw mandaat? Wanneer werden die reizen gemaakt?
5. Uit hoeveel personen bestonden de afvaardigingen die hen vergezeld hebben bij iedere reis?
6. Wat was de totale begroting voor iedere reis?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat ik tot op heden 1 buitenlandse verplaatsing uitgevoerd heb namelijk Israël van 2 april 2000 tot 5 april 2000, vergezeld met een delegatie van 18 personen. De kostprijs hiervan was 527.508 BEF.

Een attaché heeft zich verplaatst naar Mexico van 14 oktober 1999 tot 25 oktober 1999 en naar Kroatië, van 3 mei 2000 tot 7 mei 2000, totale kostprijs: 143.448 BEF.

Een adviseur heeft zich verplaatst naar Istanbul van 5 april 2000 tot 7 april 2000, kostprijs hiervan 35.901 BEF.

Een lid heeft zich verplaatst naar Amsterdam van 15 mei 2000 tot 18 mei 2000 voor een bedrag van 11.884 BEF.

3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui les accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Réponse:** J'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que j'ai effectué à ce jour 1 déplacement en Israël du 2 avril 2000 au 5 avril 2000 avec une délégation de 18 personnes. Le coût était de 527.508 FB.

Un attaché a effectué un déplacement au Mexique du 14 octobre 1999 au 25 octobre 1999 et en Croatie du 3 mai 2000 au 7 mai 2000, pour un montant total de 143.448 FB.

Un conseiller a effectué un déplacement à Istanbul du 5 avril 2000 au 7 avril 2000 pour un coût de 35.901 FB.

Un membre a effectué un déplacement à Amsterdam du 15 mai 2000 au 18 mai 2000 pour un montant de 11.884 FB.

## Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 84 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 mei 2000 (Fr.):

*Nieuwe verkeersregeling rond het Maneuverplein.*

Reeds jaren wordt nagedacht over de manier waarop het eindstuk van de Naamse autosnelweg moet worden verbouwd. De huidige oplossing laat te wensen over, vooral qua toegankelijkheid van het Hermann-Debroux-viaduct. Derhalve zijn de vragen van de buurtbewoners van de gemeenten Elsene en Oudergem over de beeldrijke verbouwingswerken met betrekking tot de verkeersrichtingen van de Triomflaan gegronde.

Kan ik van de minister vernemen hoe gevorderd het huidige denkproces is?

Wie heeft een studiebureau de opdracht gegeven om een studie over het onderwerp te maken? Indien het studiebureau zijn werk zou hebben afgemaakt, werd dan de kostprijs van de verschillende hypothesen in begrotingstermen wat de infrastructuurwerken betreft en in milieutermen qua gevolgen voor de buurtbewoners uitgedrukt?

Werd er nagedacht over de afschaffing van het Hermann-Debroux-viaduct, nu dat de afschaffing op middellange termijn van het Reyersviaduct ook in overweging wordt genomen? Zo niet, waarom werd die hypothese dan ook verworpen?

## Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente

Question n° 84 de M. Denis Grimberghs du 22 mai 2000 (Fr.):

*Réaménagement de la circulation autour de la Plaine des Manœuvres.*

Depuis de nombreuses années la question se pose de savoir comment aménager la fin de l'autoroute de Namur. Si l'on peut convenir que la solution actuelle n'est pas très heureuse notamment pour l'accès au viaduc Hermann-Debroux, il est légitime que des questions soient posées par les riverains des communes d'Ixelles et d'Auderghem quant au réaménagement imaginé des sens de circulation du boulevard du Triomphe.

Le ministre peut-il indiquer à quel stade se situent les actuelles réflexions en la matière?

Qui a commandité une étude à un bureau spécialisé sur cette question? Si ce bureau d'études a terminé son travail, a-t-on évalué le coût des différentes hypothèses à la fois en termes budgétaires pour la réalisation des infrastructures et en termes environnementaux quant à la répercussion de celles-ci pour les riverains?

A l'heure où d'aucuns envisagent la suppression du viaduc Reyers, a-t-on imaginé une hypothèse visant à supprimer le viaduc Hermann-Debroux à moyen terme? Si non, pour quelles raisons cette hypothèse a-t-elle été écartée?

Heeft de minister op basis van de bewuste studies het programma van de infrastructuurwerken eventueel al uitgedacht? Zo ja, kan ik dan ook van de minister vernemen wanneer de werken beginnen en hoe lang die gaan duren?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geachte lid erover in te lichten dat de studie van de toegankelijkheid van de zuidoostelijke zone van het Gewest een fase en toepassing is van de meer uitgebreide studie voor de verwezenlijking van een dynamisch model voor een optimalisering van het verkeer.

Deze studie werd besteld door mijn voorganger, de heer Hervé Hasquin, en wordt gedeeltelijk gefinancierd door het samenwerkingsakkoord, ten belope van 49% door het federaal Ministerie van Verkeer en Infrastructuur en voor 51% door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De studie maakt momenteel het voorwerp uit van de opstelling van een eindverslag dat eveneens voor overleg zal worden voorgelegd aan de staatssecretaris voor Mobiliteit die belast is met de actualisering van het gewestelijk verkeersplan (Irisplan), evenals aan de diensten bevoegd voor stedenbouw en ruimtelijke ordening in het kader van het luik "mobiliteit" van het GewOP.

Dit verslag zal met name een evaluatie bevatten van de verschillende hypothesen voor de heraanleg van de Pleinlaan in begrotings- en milieutermen. Het verslag, dat me zal worden overgemaakt, en de opties weerhouden in het geactualiseerd Irisplan en het GewOP zullen me toelaten om een eventuele programmatie te overwegen.

Een afschaffing van het Herrmann-Debrouxiaduct werd niet overwogen. Deze is immers niet aan de orde omwille van het aanzienlijk verkeersdebiet dat door dit kunstwerk tijdens de spitsuren wordt verwerkt. Het zou nagenoeg onmogelijk zijn om zulke debieten met gelijkgrondse overgangen te beheren, met als gevolg de aanleg van wegen met meer dan 2x2 rijstroken en kruispunten zoals dat van het Troozplein die een ware nachtmerrie zijn voor de voetgangers en fietsers.

#### Vraag nr. 85 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 mei 2000 (N.):

##### *Criteria voor de opname van reclame door de M.I.V.B.*

In het Nieuwsblad van 4 mei l.l. verklaarde Brussels Minister Annemie Neyts-Uyttebroeck, tevens het VGC-Collegelid bevoegd voor Onderwijs, dat de M.I.V.B. weigert reclame op te nemen voor het "hele" Nederlandstalige onderwijs "omdat dit communautair geladen is".

Graag had ik de minister van Vervoer in dit verband de volgende vragen gesteld :

1. Wanneer en door welke instantie(s) van de M.I.V.B. werd de beslissing genomen reclame voor het "hele" Nederlandstalige onderwijs te weigeren? Gebeurde dit ook reeds in het verleden?
2. Is het juist dat de motivatie voor deze beslissing was dat de reclame voor het Nederlandstalig onderwijs "communautair geladen is"?

Le cas échéant, sur base des études le ministre a-t-il déjà imaginé une programmation pour la réalisation des infrastructures? Si oui, peut-il indiquer dans quels délais il envisage le début des travaux et quelle sera la durée de ceux-ci?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'étude de l'accessibilité de la zone sud-est de la Région est l'une des phases et applications de l'étude plus vaste de la création d'un modèle dynamique d'optimisation de la circulation.

Cette étude a été commandée par mon prédécesseur, monsieur Hervé Hasquin et est financée en partie par l'accord de coopération, à raison de 49% par le ministère fédéral des Communications et de l'Infrastructure et de 51% par la Région de Bruxelles-Capitale.

L'étude fait maintenant l'objet de la rédaction d'un rapport final qui sera également soumis pour concertation au secrétaire d'Etat pour la Mobilité qui est chargé de l'actualisation du plan de déplacement régional (plan Iris), ainsi qu'aux services compétents pour l'urbanisme et l'aménagement du territoire dans le cadre du volet "mobilité" du P.R.D.

Ce rapport reprendra notamment une évaluation des différentes hypothèses de réaménagement du boulevard de la Plaine en termes budgétaires et environnementaux. Sur base du rapport qui me sera communiqué, ainsi que des options, retenues dans le plan Iris actualisé et le PRD, il me sera possible d'envisager une éventuelle programmation.

Une suppression du viaduc Herrmann-Debroux n'a pas été envisagée car elle n'était pas à l'ordre du jour, étant donné les débits importants assurés par cet ouvrage aux heures de pointe, débits qu'il serait pratiquement impossible de gérer en franchissement non dénivelé, sous peine de recourir à des voiries comportant plus de 2x2 bandes et à des carrefours de type square de Trooz, cauchemar pour les piétons et cyclistes.

#### Question n° 85 de Mme Brigitte Grouwels du 30 mai 2000 (N.):

##### *Critères d'insertion de la publicité à la STIB.*

Dans le Nieuwsblad du 4 mai, la ministre bruxelloise Annemie Neyts-Uyttebroeck – qui est également membre du collège de la VGC chargée de l'enseignement – a déclaré que la STIB refusait d'accepter la publicité en faveur de l'enseignement néerlandophone «dans son ensemble» parce qu'il s'agit d'un sujet «à connotation communautaire».

A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre chargé du transport:

1. Quel est l'organe de la STIB qui a décidé de refuser la publicité pour l'enseignement néerlandophone «dans son ensemble», à quelle date ? Cela s'est-il déjà produit dans le passé ?
2. Est-il exact que cette décision a été motivée par le fait que la publicité pour l'enseignement néerlandophone a «une connotation communautaire»?

3. Werden er terzake algemene richtlijnen vastgelegd? Zo ja, wanneer en door welke instantie en welke zijn deze richtlijnen?

4. Geldt de beslissing om reclame te weigeren wegens communautaire geladenheid ook in andere, gelijkaardige gevallen? Zo ja, welke?

Geldt zij ook ten aanzien van het Franstalig onderwijs?

5. In het verleden sponsorde de M.I.V.B. onder meer "Bruxelles français", onder meer gekend als "mouvement organisateur du grand cortège de la fête de la Communauté française". Het is duidelijk dat deze organisatie, en de door haar georganiseerde evenementen, bijzonder communautair geladen zijn. Door zich af te zetten tegen de tweetaligheid van Brussel provoceert deze organisatie de grootste gemeenschap van België en negeert zij de hoofdstedelijke en Europese roeping van Brussel.

Impliceert de weigering om reclame te aanvaarden voor het Nederlandstalig onderwijs dat de M.I.V.B. ook reclame voor "Bruxelles français" weigert en deze organisatie ook uitsluit van elke ondersteuning?

6. Werd door de M.I.V.B. in 2000 en/of in voorgaande jaren publiek aanvaard voor het Franstalig onderwijs of voor "communautair geladen" organisaties zoals "Bruxelles français"?

Zo ja, wanneer en voor wat?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid meedelen dat, na onderzoek bij de bevoegde diensten van de M.I.V.B., geen aanvraag voor een reclamecampagne voor het Nederlandstalig onderwijs toegekomen is tijdens vorige maanden.

De publiciteitsregie van de M.I.V.B. onderhandelt de reclamecontracten met de publiciteitsagentschappen. Het is slechts na ondertekening van een contract dat de publiciteitsboodschap voor akkoord aan de Brusselse vervoermaatschappij voorgelegd wordt.

Deze laatste heeft in concreto nooit een aanvraag voor reclame voor het "hele" Nederlandstalig onderwijs geweigerd.

De maatschappij hanteert nietemin eigen deontologische regels waarbij reclame geweerd wordt om onderwijs te volgen in deze of gene taal.

De raad van bestuur van de M.I.V.B. gaf hiertoe zijn akkoord in 1983.

Het is in toepassing van deze regels dat in 1983 Franstalige slogans op een affiche van "Nederlandstalig onderwijs" geweigerd werden.

Omstreeks dezelfde tijd werden campagnes van de Franstalige Gemeenschap eveneens geweigerd, wat nog voor de rechtkant behandeld werd (niet ontvankelijk ten voordele M.I.V.B.).

In 1990 werd eveneens een dergelijke reclamecampagne Nederlandstalig onderwijs geweigerd.

Dit is dan, volgens ons weten de laatste maal dat een aanvraag gericht werd.

3. Des directives générales ont-elles été établies en la matière ? Dans l'affirmative, quand et par quel organe ? Quelles sont ces directives?

4. La décision de refuser la publicité à connotation communautaire vaut-elle aussi dans d'autres cas similaires? Dans l'affirmative, lesquels?

S'applique-t-elle également à l'enseignement francophone?

5. Dans le passé, la STIB a notamment sponsorisé «Bruxelles français» qui est par ailleurs connu comme «le mouvement organisateur du grand cortège de la fête de la Communauté française». Il est clair que cette organisation et les événements qu'elle organise ont une connotation très communautaire. En s'opposant au bilinguisme de Bruxelles, cette organisation provoque la principale Communauté de Belgique et nie le rôle de capitale et la vocation européenne de Bruxelles.

Le refus d'accepter de la publicité pour l'enseignement néerlandophone implique-t-il que la STIB refusera aussi la publicité pour «Bruxelles français» et qu'elle refusera tout soutien à cette organisation?

6. La STIB a-t-elle accepté en 2000 et/ou au cours des années précédentes la publicité pour l'enseignement francophone ou pour des organisations «à connotation communautaire» telles que «Bruxelles français»?

Dans l'affirmative, à quelle date et à quel sujet?

**Réponse:** Je peux communiquer à l'honorable membre, qu'après enquête aux services compétents de la S.T.I.B., aucune demande de campagne publicitaire pour l'enseignement néerlandophone n'est parvenue dans les mois précédents.

La régie publicitaire de la S.T.I.B. négocie les contrats de publicité avec les agences publicitaires. Ce n'est qu'après signature du contrat que le message publicitaire est soumis à la société de transports bruxelloise.

Concrètement, la Société n'a jamais refusé aucune demande de publicité pour l'enseignement flamand dans son ensemble.

La Société utilise cependant ses propres règles déontologiques qui évitent toute publicité pour l'enseignement dans l'une ou l'autre langue.

Le Conseil d'administration de la S.T.I.B. avait donné son approbation à ce sujet en 1983.

C'est en exécution de ces règles que des slogans francophones sur les affiches "Nederlandstalig onderwijs" avaient été refusés en 1983.

A peu près au même moment des campagnes de la Communauté française avaient également été refusées, ce qui a été traité en justice (non lieu en faveur de la S.T.I.B.).

En 1990 une telle campagne de publicité du "Nederlandstalig onderwijs" a aussi été refusée.

D'après nous c'est la dernière fois qu'une demande a été faite.

Wel worden de promotiecampagnes van onderwijsinstellingen zelf aanvaard, zoals recentelijk nog voor het Funck-instituut.

Een aanvraag van “Bruxelles français” (die tot op heden geen publiciteitsaanvraag deed) zou, in toepassing van de deontologische regels, geweigerd worden indien de boodschap communautair geladen was.

De enige relatie die de M.I.V.B. met voorgenomen organisatie had, was een toestaan van vermindering op de gebruikelijke vergoeding voor onderbreking van de openbare vervoerlijnen tijdens een stoet.

In de lijst van de uitgesloten thema’s, waar naast evidente items zoals goede zeden, politieke propaganda, racistische of ethische kwesties (onder andere), vindt men ook het onderwijs, onder zijn algemeen aspect.

Ik mag erop wijzen dat de toestemming van reclame op rijtuigen van het openbaar vervoer ook in Vlaanderen en Wallonië onderhavig is aan beperkende regelgeving.

Les campagnes de promotion d’instituts d’enseignement sont bel et bien acceptées, comme récemment encore pour l’institut Funck.

Une demande de “Bruxelles français” (qui n’a pas fait de demande publicitaire à ce jour) serait refusée de par les règles déontologiques, si le message était communautairement polémique.

La seule relation que la S.T.I.B. a entretenue avec l’association mentionnée concerne un accord de diminution de l’indemnisation pour interruption de lignes de transports en commun pendant un cortège.

Dans la liste de thèmes à exclure, où, à côté de sujets évidents comme les bonnes mœurs, la propagande politique, des questions de racisme ou éthique (entre autres), on trouve également l’enseignement sous son aspect général.

Je peux vous indiquer que l’approbation de faire de la publicité sur véhicules est également sujette à réglementation limitative en Flandre et en Wallonie.

**Vraag nr. 86 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 mei 2000  
 (Fr):**

***Starten van de werken van de «Koninklijke Weg».***

Het Hoofdstedelijk Gewest en de Federale Staat hebben het startsignaal gegeven aan een reeks verfraaiingswerken langs de Koninklijke - Regentschapsas of anders genoemd de Koninklijke Weg. Hiervoor werden algemene aanlegstudies gemaakt, onder meer dankzij de steun van de Koning Boudewijnstichting.

Op basis daarvan werden de werken uitgevoerd vanaf het Poelaertplein tot aan het kruispunt Regentschapsstraat-Wetstraat. Werkzaamheden zijn ook van start gegaan van het Liedtsplein tot aan de Schaerbeekse poort.

Mijn vraag betreft de geplande werkzaamheden tussen de Schaerbeekse poort en het kruispunt Wet - Koningsstraat. Welke verbouwings- en verfraaiingswerken worden gepland? Wanneer zullen die worden uitgevoerd? Om welke redenen werden die werken eventueel naar later verschoven? Was het niet wenselijk geweest die in het kader van Brussel 2000 uit te voeren?

**Antwoord:** De verfraaiingswerken op de as Koningsstraat-Regentschapsstraat, ook wel “Koninklijke Weg” genoemd, worden volledig gefinancierd in het kader van de begroting van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale overheid en van de aanhangsels ervan.

In de begroting 2000 van het samenwerkingsakkoord is een enveloppe van 65 miljoen ingeschreven die de renovatie mogelijk maakt van het vak tussen het Leuvenseplein en de Schaerbeekse Poort. Deze werken werden toegewezen aan een aannemer na een openbare aanbesteding, en gaan zeer binnenkort van start. De M.I.V.B. zal in het kader hiervan eveneens overgaan tot de verplaatsing van de sporen voor de Congreskolom. Een aanvraag tot wijziging van de stedenbouwkundige vergunning werd ingediend bij het Bestuur voor

**Question n° 86 de M. Denis Grimberghs du 22 mai 2000 (Fr):**

***Mise en œuvre des travaux du “Tracé Royal”.***

La Région de Bruxelles-Capitale et l’Etat fédéral ont mis en chantier une série de travaux d’embellissement de l’axe Royal-Régence également appelé Tracé Royal. Des études d’ensemble des divers aménagements ont été réalisés en leur temps notamment à l’intervention de la Fondation Roi Baudouin.

Sur cette base, des travaux ont été réalisés depuis la place Poelaert jusqu’au carrefour de la rue de la Régence et de la rue de la Loi. De même, des travaux ont été initiés depuis la place Liedts jusqu’à la porte de Schaerbeek.

Je voudrais dès lors vous interroger sur les travaux envisagés entre la porte de Schaerbeek et le carrefour Loi-rue Royale. Quels travaux d’aménagement et d’embellissement sont prévus? Quand ces travaux seront-ils réalisés? Le cas échéant pour quelles raisons ces travaux ont-ils été retardés? N’aurait-il pas été souhaitable qu’ils soient réalisés dans le cadre de Bruxelles 2000?

**Réponse :** Les travaux d’embellissement de l’axe Royal-Régence, appelé “Tracé Royal”, sont entièrement financés dans le cadre du budget repris dans l’Accord de Coopération entre la Région de Bruxelles-Capitale et l’Etat fédéral du 15 septembre 1993 et ses avenants.

Dans le cadre du budget 2000 de l’Accord de Coopération, une enveloppe budgétaire de 65 millions est inscrite permettant le renouvellement de la section place de Louvain-porte de Schaerbeek. Les travaux sont attribués à une entreprise par adjudication publique et vont démarrer incessamment. Dans ce contexte, la S.T.I.B. déplacera les voies face à la Colonne du Congrès. Une demande de modification du permis d’urbanisme a été introduite à l’administration de l’Aménagement du Territoire et du Logement (A.A.T.L.)

Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (B.R.O.H.) met het oog op de aanleg van een bedding voor de M.I.V.B., naar het voorbeeld van deze in de Regentschapsstraat.

De planning van deze werken is opgesteld in functie van de budgettaire mogelijkheden. Er werd voorrang verleend aan de plaatsen waar de M.I.V.B. dringend moest overgaan tot de vernieuwing van verouderde sporen (deze vernieuwing is dringend in de zones Koningsstraat-kant Schaarbeek, Koninginneplein en Liedtsplein).

Het zou onmogelijk zijn geweest om alle werken van de Koninklijke Weg in een keer uit te voeren om aldus de gevolgen voor de mobiliteit op deze as te beperken. Dit is met name te wijten aan de termijnen voor de studies, de aflevering van de nodige vergunningen, de vernieuwing van de sporen, enz.

Zoals reeds uitgelegd, moet de begrotingsimpact van deze werken bovendien in de tijd worden gespreid.

#### Vraag nr. 88 van de heer Philippe Debry d.d. 31 mei 2000 (Fr.):

##### *Ontvangsten van openbare of private radio- en telefoonoperatoren.*

In titel III, sectie 3, afdeling 12 van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vinden we een allocatie terug betreffende de ontvangsten van openbare of private radio- en telefoonoperatoren. In deze allocatie staat een bedrag van 51 miljoen voor 1998 en 10 miljoen voor 2000 maar geen bedrag voor 1999.

Graag vernam ik van de minister waar deze ontvangsten vandaan komen en welke operatoren ze aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verschuldigd zijn.

Is het bedrag voor 1998 ook werkelijk geïnd?

Kan hij me zeggen of deze ontvangsten zullen worden gebruikt voor specifieke werken en, zo ja, voor welke?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geachte lid erover in te lichten dat de opbrengsten afkomstig van de radio-operatoren voortvloeien uit het feit dat verschillende private radio's hebben gevraagd om te worden uitgezonden in de verkeertunnels van het Gewest nadat zij de toelating hadden gekregen om in dezelfde omstandigheden uit te zenden als de nationale radio's.

De uitrusting voor de uitzending in de tunnels is zeer duur en het was niet mogelijk om alle radiostations uit te zenden die actief zijn op FM op het grondgebied van het Gewest. Het B.U.V. besloot daarom om vanaf 1 januari 1997 een bijdrage te vragen aan alle radio-operatoren die in de tunnels wensen te worden uitgezonden. Deze bijdrage bedraagt tussen 25.000 en 30.000 BEF/maand/frequentie.

De operatoren, die destijds hadden aanvaard om deze bijdrage te betalen, en waarvan een of meerdere frequenties momenteel worden uitgezonden, zijn:

pour la réalisation d'un site propre S.T.I.B. analogue à celui de la rue de la Régence.

La planification de ces travaux a été décidée en fonction des disponibilités budgétaires. La priorité a été donnée aux endroits où la S.T.I.B. devait d'urgence renouveler les voies de tram vu leur état de vétusté (urgence pour les zones rue Royale-côté Schaerbeek, place de la Reine et place Liedts).

Il aurait été impossible de réaliser l'entièreté des travaux de l'Axe Royal dans un seul délai dans le but de limiter l'impact sur la mobilité le long de cet axe, vu les délais nécessaires pour les études, l'obtention des permis, le renouvellement des rails, etc.

De plus, comme déjà expliqué, les travaux sont à budgétiser dans le temps également.

#### Question n° 88 de M. Philippe Debry du 31 mai 2000 (Fr.):

##### *Les recettes en provenance d'opérateurs radio et de téléphonie publique et privée.*

Au titre III section 3 division 12 du budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale on trouve une allocation intitulée "Recette en provenance d'opérateur radio et de téléphonie public et privé". A cette allocation est inscrit un montant de 51 millions en 1998 et 10 millions en 2000, alors qu'aucun montant n'est inscrit en 1999.

Le ministre peut-il m'expliquer l'origine de ces recettes ainsi que les opérateurs susceptibles de verser ces montants à la Région de Bruxelles-Capitale?

Le montant inscrit en 1998 a-t-il été perçu?

Par ailleurs, peut-il me dire si ces recettes sont affectées à des travaux particuliers et si oui lesquels?

**Réponse:** J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les recettes en provenance des opérateurs radio trouvent leur origine dans le fait que plusieurs des radios privées ont demandé d'être réémises dans les tunnels routiers de la Région après qu'elles avaient reçu l'autorisation d'émettre dans les mêmes conditions que les radios nationales.

L'équipement de réémission dans les tunnels est très coûteux et il n'était pas possible de réémettre toutes les radios émises en F.M. sur le territoire de la Région. l'A.E.D. a donc décidé de demander à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997 une redevance aux opérateurs radio qui souhaitent être réémis dans les tunnels. Cette redevance est comprise entre 25.000 et 30.000 BEF/mois/fréquence.

Les opérateurs qui avaient accepté à l'époque de payer cette redevance, et dont une ou plusieurs fréquences sont actuellement réémises, sont :

RTBF	3 frequenties
VRT	3 frequenties
Radio Contact	2 frequenties
Bel RTL	1 frequentie
Nostalgie	1 frequentie
Touring Wegenhulp	1 frequentie (diensten-bedrijf gelijkgesteld met een private radio).

De telefoonoperatoren, die hebben gevraagd om het GSM/DCS-frequenties uit te zenden in de tunnels, werden eveneens verzocht om een toegangsrecht te storten, net als een jaarlijkse bijdrage teneinde gebruik te kunnen maken van het reeds bestaande materieel dat in de tunnels ter beschikking wordt gesteld door het B.U.V.: verlichting, beschermd toegang, brandbeveiliging, kabelleidingen, elektrische voeding zonder onderbrekingen, antennemasten, telefoonaansluitingen, enz.

De eerste GSM-operator, Proximus, heeft dit toegangsrecht betaald onder de vorm van diensten, door de herstelling van de zenduitrustingen van het B.U.V. voor een totaalbedrag van 45 miljoen BEF. Dit bedrijf stort eveneens een jaarlijkse bijdrage onder de vorm van diensten, door in te staan voor de onderhouds- en herstelkosten van deze uitrusting voor een gemiddeld bedrag van 3,4 miljoen BEF per jaar.

De twee andere operatoren van mobiele telefonie, Mobistar en KPN/Orange, zijn onderworpen aan toegangsrechten en een jaarlijkse bijdrage ten belope van dezelfde bedragen als Proximus.

Hiertoe werd vanaf het tweede aanpassingsblad van de Middelenbegroting 1997 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een artikel “Ontvangsten komend van de openbare en privé radio- en telefonieoperatoren” ingeschreven. Dit artikel werd opgenomen in Titel I Lopende Ontvangsten (huidig artikel 1.3.12.04.36.90) en in Titel III Ontvangsten op de Organieke Fondsen (huidig artikel 3.0.12.06.36.90).

De opname van het artikel onder Titel III was mogelijk omdat de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen onder 3° “Fonds voor uitrusting en verplaatsingen” vermeldt dat aan dit organiek fonds o.a. worden toegewezen “andere ontvangsten betreffende de uitvoering van de bevoegdheden inzake verkeer en openbare werken”. Deze middelen kunnen dan in het kader van het Fonds o.a. worden aangewend voor: “uitgaven met betrekking tot de elektrische en elektromechanische uitrusting”, wat hier is gebeurd.

De opname van het artikel onder Titel I liet toe om, indien aangewezen, in een gegeven begrotingsjaar af te wijken van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen en de ontvangst bij uitzondering toe te wijzen aan de algemene middelen.

Eind 1998 werd dan een ontwerp van ordonnantie ingediend bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad tot wijziging van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Wat het Fonds voor Uitrusting en Verplaatsingen betreft, bestond de wijziging er in een aantal middelen- en uitgavencategorieën van het Fonds duidelijker te omschrijven, hoewel dit gelet op het voorgaande strikt genomen niet noodzakelijk was.

Dit ontwerp van ordonnantie kon niet meer door het vorige parlement worden goedgekeurd.

RTBF	3 fréquences
VRT	3 fréquences
Radio Contact	2 fréquences
Bel RTL	1 fréquence
Nostalgie	1 fréquence
Touring Secours	1 fréquence (société de services assimilée à une radio privée).

Les opérateurs de téléphonie qui ont demandé à avoir leurs fréquences GSM/DCS réémises dans les tunnels ont également été priés de verser un droit d’entrée et une redevance annuelle pour pouvoir disposer de tout le matériel déjà existant et mis à leur disposition par l’A.E.D. dans les tunnels : éclairage, accès protégés, protection incendie, chemins de câbles, alimentation en énergie électrique sans coupure, mâts pour antennes, branchements téléphoniques, etc.

Le premier opérateur GSM, Proximus, a payé ce droit d’entrée sous forme de services, en remettant en état les équipements de réémission de l’A.E.D. pour un montant total de 45 millions de BEF. Il verse également une redevance annuelle sous forme de services en prenant à sa charge les coûts d’entretien et de maintenance de ces équipements pour un montant moyen de 3,4 millions de BEF/an.

Les deux autres opérateurs de téléphonie mobile, Mobistar et KPN/Orange sont soumis à des droits d’entrée et une redevance annuelle de montants identiques à ceux de Proximus.

A cet effet, le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale a inscrit à partir du deuxième feuilleton d’ajustement 1997 un article de “Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés”. Cet article a été inscrit sous le Titre Ier Recettes courantes (article actuel 1.3.12.04.36.90) et le Titre III Recettes sur les Fonds Organiques (article actuel 3.0.12.06.36.90).

L’inscription de l’article sous le Titre III était possible parce que l’ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires stipule sous 3° “Fonds pour l’équipement et les déplacements” que sont notamment affectés à ce fonds organique “d’autres recettes relatives à l’exercice des compétences en matière de communications et travaux publics”. Dans le cadre du fonds, ces moyens peuvent notamment être utilisés pour: “dépenses relatives aux équipements électriques et électromécaniques”, ce qui a été le cas ici.

L’inscription de l’article sous le Titre Ier permettait de déroger le cas échéant lors d’une année budgétaire à l’ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires et d’affecter la recette à titre exceptionnel aux moyens généraux.

Fin 1998, un projet d’ordonnance avait été introduit auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en vue de la modification de l’ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

En ce qui concerne le Fonds pour l’équipement et les déplacements, la modification consistait à définir plus clairement un certain nombre de catégories de moyens et de dépenses du Fonds, même si – compte tenu de ce qui précède – cela n’était pas strictement nécessaire.

Ce projet d’ordonnance n’a pu être approuvé par l’assemblée parlementaire précédente.

De toestand van de geraamde en gerealiseerde bedragen is de volgende:

- 1998: Bedrag voorzien in de Middelenbegroting Titel I : 51 miljoen BEF.  
Bedragen geïnd en gestort op het artikel van Titel I : 49,89 miljoen BEF.
- 1999: Bedrag voorzien in de initiële Middelenbegroting op Titel III: 50,6 miljoen BEF.  
Bedrag voorzien in de aanpassing (12/1999): Titel I: 50,6 miljoen BEF – Titel III: 0.  
Bedrag geïnd op Titel III: 47,8 miljoen BEF en toegewezen aan BA 12.32.24.73.11.  
Deze ontvangsten werden toegewezen aan “Elektrische investeringen”, onder meer voor de inrichting van het B.I.T.C. en de installatie van het kabelnet met optische vezel die de verkeertunnels verbindt met het B.I.T.C.  
De ontvangsten werden geïnd en vastgelegd op de uitgaven vóór de goedkeuring van de aanpassing eind 1999.
- 2000: Bedrag voorzien in de initiële begroting in Titel III: 10 miljoen BEF (jaarlijkse bijdragen).

**Vraag nr. 90 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 5 juni 2000  
(Fr.):**

*Aanleg van het kruispunt tussen de Gentsesteenweg en de Mettewielaan met als doel het disciplineren van het verkeer.*

Al jaren zijn er hoe langer hoe meer ongelukken ter hoogte van de Gentsesteenweg en de Mettewielaan te Sint-Jans-Molenbeek, met een gemiddelde van één per maand volgens empirische waarnemingen. Op woensdag 10 mei vond een zwaar ongeluk plaats met twee auto's en één dode en vier gewonden. Twee dagen later zijn de verkeerslichten uitgevallen. Gelukkig heeft het niet lang geduurd. Maar hieruit blijkt hoe onveilig het kruispunt wel is.

De buurtbewoners zijn het eens over het feit dat dankzij de aanleg van een rotonde het aantal ongelukken zou dalen en dat de zwakste weggebruikers (fietsen, motorfietsen, enz.), oudere mensen, kinderen die op weg naar school zijn en personen met een kleinere mobiliteit, enz. beter zouden worden beschermd.

De twee betrokken diensten voor straten en wegen zijn sinds 1998 geregionaliseerd. Graag vernam ik van de minister of hij de opdracht zal geven aan zijn administratie om over te gaan tot een haalbaarheidsstudie over de verbouwingswerken (kruispunt / rotonde) en aldus de bekommernis van de buurtbewoners tegemoet komen?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen:

Op woensdag 10 mei 2000 heeft er zich inderdaad een dodelijk ongeval voorgedaan op dit kruispunt.

Uit de eerste inlichtingen die ik verkreeg, zou de oorzaak liggen bij een niet naleven van de voorrangsregels.

La situation des montants estimés et réalisés est la suivante :

- 1998 : Montant prévu au budget des Voies et Moyens en Titre I: 51 millions de BEF  
Montants perçus et versés sur l'article du Titre I : 49,89 millions de BEF.
- 1999 : Montant prévu au budget initial des Voies et Moyens en Titre III : 50,6 millions de BEF.  
Montant prévu à l'ajustement (12/1999) : Titre I : 50,6 millions de BEF - Titre III : 0.  
Montant perçu au Titre III : 47,8 millions de BEF et affecté à l'A.B. 12.32.24.73.11.  
Ces recettes ont été affectées aux “Investissements électriques”, e.a. pour l'aménagement du B.I.T.C. et l'installation du réseau de câbles à fibre optique reliant les tunnels routiers au B.I.T.C. Les recettes ont été perçues et engagées en dépenses avant l'approbation de l'ajustement à la fin de 1999.
- 2000 : Montant prévu au budget initial en Titre III : 10 millions de BEF (redevances annuelles).

**Question n° 90 de Mme Françoise Schepmans du 5 juin 2000  
(Fr.):**

*L'aménagement du carrefour situé à la hauteur de la chaussée de Gand et du boulevard Louis Mettewie en vue de discipliner la circulation.*

Depuis plusieurs années, les accidents se sont multipliés à hauteur du carrefour formé par la chaussée de Gand et le boulevard Louis Mettewie, à Molenbeek-Saint-Jean; un par mois suivant des observations empiriques. Le mercredi 10 mai dernier, un grave accident impliquant deux automobiles y est encore survenu et a causé la mort d'une personne tandis qu'on dénombrait quatre blessés. Deux jours plus tard, une panne des feux de signalisation, heureusement de courte durée, a une fois de plus démontré le caractère peu sécurisé du carrefour.

Les habitants du quartier sont unanimes: l'aménagement d'un rond-point serait de nature à raréfier les accidents et à protéger efficacement les usagers les plus faibles (vélos, motos...), ainsi que les personnes âgées, les enfants fréquentant les écoles proches, les personnes à mobilité réduite, etc.

Etant donné que les deux voiries concernées sont régionales depuis 1998, j'aimerais savoir si le ministre envisage de demander à son administration de procéder à une étude de faisabilité de l'aménagement de ce carrefour en un rond-point, et se faire ainsi le relais des préoccupations des habitants du quartier.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, les éléments d'information suivants :

Le mercredi 10 mai 2000, un accident mortel s'est effectivement produit sur ce carrefour.

Des premiers éléments que j'ai pu recueillir, il ressort que la cause serait le non-respect des règles de priorité.

U weet vast en zeker dat de verkeersveiligheid één van mijn grootste bekommernissen is.

De aanleg van rotondes noopt de bestuurders inderdaad te vertragen, alhoewel dient opgemerkt te worden dat ze niet echt voetgangersvriendelijk zijn.

Om een rotonde te kunnen aanleggen, dient men er echter op toe zien dat ze correct kan ingeplant worden.

Dit houdt in dat men moet beschikken over voldoende ruimte om enerzijds een voldoende vertragingseffect te bekomen, en anderzijds om, rekening houdend met de rol van de betrokken wegen in het gewestelijk verplaatsingsplan, een voldoende capaciteit te behouden.

Ik heb dan ook aan de Administratie gevraagd de haalbaarheid van een dergelijk project te bestuderen.

Vous n'êtes pas sans savoir que la sécurité routière est l'une de mes préoccupations majeures.

L'aménagement de ronds-points, bien que peu favorables au passage confortable des piétons, est effectivement de nature à obliger les conducteurs à modérer leur vitesse.

Si l'on veut aménager un rond-point, il faut veiller à ce que celui-ci puisse être implanté correctement.

Ceci implique qu'il faut disposer de l'espace nécessaire pour garantir un effet de ralentissement important d'une part, et pour sauvegarder une capacité suffisante d'autre part, en tenant compte de la fonction des voiries concernées dans le plan de déplacement régional.

J'ai dès lors demandé à l'Administration d'étudier la faisabilité d'un tel projet.

**Vraag nr. 91 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 juni 2000 (N.):**

*Schade die werd aangericht aan de infrastructuur van de M.I.V.B. naar aanleiding van de bekerfinale Standard-Genk.*

Naar wij konden vernemen werd er nogal wat schade aangericht aan de infrastructuur van de M.I.V.B. naar aanleiding van de bekerfinale die plaatsvond tussen Standard en Genk.

Kan u mij meedelen welke schade er werd aangericht, en wat dit de M.I.V.B. in zijn totaliteit heeft gekost?

Kan deze worden verhaald, en zo ja, op wie?

Welke stappen worden daartoe ondernomen?

Welke maatregelen worden er genomen met het oog op het vermijden van dergelijke toestanden tijdens de voetbalwedstrijden van Euro 2000?

**Antwoord:** De M.I.V.B. heeft inderdaad schade geleden naar aanleiding van de voetbalmatch Standard-Genk.

Het vandalisme heeft zich vooral geuit in de metrovoertuigen en de technische diensten van de M.I.V.B. hebben een inventaris opgemaakt van de schade.

Deze kaan geraamd worden op 310.617 BEF.

De dienst betwiste zakken van de maatschappij heeft klacht neergelegd als benadeelde partij bij de procureur des Konings te Brussel op 19 mei.

De M.I.V.B. zal zich burgerlijke partij stellen, aangezien de rijkswacht een persoon op heterdaad betrapt had, die in voorhechtenis zit.

Het vandalisme bij voetbalmatchen, of beter het hooliganisme, kan slechts ingedijkt worden en spijtig genoeg nog niet vermeden.

**Question n° 91 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 juin 2000 (N.):**

*Dégâts occasionnés aux infrastructures de la STIB à l'occasion de la finale de la coupe Standard-Genk.*

Il nous revient que les infrastructures de la STIB ont subi d'importants dégâts à l'occasion de la finale de la coupe entre le Standard et Genk.

Pouvez-vous m'informer de la nature et de l'ampleur des dégâts et me dire combien ils ont coûté en définitive à la STIB?

Ces frais peuvent-ils être récupérés, et dans l'affirmative auprès de qui?

Quelles démarches sont-elles entreprises à cet effet?

Quelles mesures sont-elles prises afin d'éviter que de telles situations ne se reproduisent au cours des matches de football de l'Euro 2000?

**Réponse:** La S.T.I.B. a, en effet, subi des dégâts lors du match de football Standard-Genk.

Le vandalisme s'est exprimé surtout dans les véhicules de métro et les services techniques de la S.T.I.B. ont dressé un bilan des dégâts.

Ceux-ci peuvent être estimés à 310.317 BEF.

Le 19 mai, le service du contentieux de la société a porté plainte, comme partie lésée, auprès du procureur du Roi à Bruxelles.

La S.T.I.B. se constituera partie civile, vu que la gendarmerie a appréhendé une personne en flagrant délit, qui se trouve en détention préventive.

Le vandalisme, ou mieux le hooliganisme, lors de matches de football, ne peut être malheureusement qu'endigué pour le moment.

De M.I.V.B. heeft, in perfecte coördinatie met politie, rijkswacht, gemeentelijke diensten en de organisatoren van Euro 2000, alles in het werk gesteld om preventief te beletten dat schaden aan de installaties of de voertuigen zou aangericht worden.

Al de beschikbare manschappen van de controle- en bewakingsdiensten werden ingezet.

**Vraag nr. 92 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 14 juni 2000 (N.):**

**Taalkennis van de “stewards” die worden ingezet door de M.I.V.B.**

Sinds enige tijde worden door de M.I.V.B. “stewards” op de tram- en busvoertuigen ingezet op zogenaamd aan preventie te doen.

Kan u mij medelen:

1. Sinds wanneer dit experiment werd gestart;
2. Hoeveel “stewards” er momenteel in dienst zijn genomen;
3. Of deze “stewards” een taalexamen hebben afgelegd bij het Selor over hun kennis van de tweede landstaal zoals de taalwet in bestuurszaken en de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Raad van State voorzien?
4. Welke de evaluatie is van dit experiment?

**Antwoord:** Ik kan u medelen dat er, eensluidend met het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 55 van volksvertegenwoordiger Grouwels in februari ll., werk gemaakt wordt van de aanwerving van stewards voor de M.I.V.B.

De huidige situatie is zo dat de twintig aangeworven stewards hun opleiding beëindigd hadden en op het M.I.V.B.-net ingezet werden sinds de herfst van vorig jaar.

Deze 20 stewards werden aangeworven in het kader van het “Doorstromingsprogramma”. Deze tijdelijke contractuelen hebben geen Selor-taalexamen afgelegd.

Een uitgebreide stage, met inbegrip van het testen van de kennis van de tweede landstaal, ging vooraf en was intern aan de maatschappij.

Ik houd eraan toe te voegen dat de stewards steeds met twee op het net gaan en dat de linguistische complementariteit steeds nageleefd wordt.

De directie van de M.I.V.B. is van mening dat de nagestreefde opdracht, namelijk het verminderen van het gevoel van onveiligheid op het net, de cliënteel in te lichten en te oriënteren en het personeel gerust te stellen, geslaagd is voor wat de behandelde lijnen betreft.

Teneinde deze eerste ploegen van stewards te versterken, laat de M.I.V.B. niet na alle schikkingen en voorbereidingen te treffen om het administratief proces van aanwervingen via de “Smet-banen” of via de “Veiligheidscontracten” zo snel en efficiënt mogelijk te laten verlopen.

La S.T.I.B. a, en parfaite coordination avec la police, la gendarmerie, les services communaux et les organisateurs d'Euro 2000, mis tout en œuvre pour tenter de prévenir des dégâts aux installations et véhicules.

Tout le personnel de contrôle et de surveillance a été mis sur pied à cet effet.

**Question n° 92 de M. Dominiek Lootens-Stael du 14 juin 2000 (N.):**

**Connaissance des langues des «stewards» engagés par la STIB.**

Depuis quelque temps, la STIB fait circuler des «stewards» dans les trams et bus afin, affirme-t-elle, d'y renforcer la prévention.

Pouvez-vous me dire :

1. quand cette expérience a été lancée;
2. combien de stewards sont actuellement en service;
3. si ces stewards ont passé au Selor un examen linguistique sur leur connaissance de la deuxième langue nationale comme prévu par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative et la jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique;
4. quelle est l'évaluation de cette expérience?

**Réponse:** Je peux vous communiquer, qu'en concordance avec la réponse à la question écrite n° 55 de la députée Grouwels en février, la problématique du recrutement de stewards pour la S.T.I.B. n'est pas délaissée.

La situation actuelle est que les vingt premiers stewards recrutés avaient terminé leur formation et circulent sur le réseau de la S.T.I.B. depuis l'automne passé.

Ces 20 stewards étaient engagés dans le cadre du “Programme de Transition professionnelle”. Ces contractuels temporaires n'ont pas fait d'examen linguistique Selor.

Une période de stage importante précédait, avec inclusion de test de connaissance de la deuxième langue. Ce stage se déroulait au sein de l'entreprise.

J'aimerais ajouter que les stewards vont sur réseau par deux et que la complémentarité linguistique est toujours observée.

La direction de la S.T.I.B. est d'avis que la mission poursuivie, c'est-à-dire la diminution du sentiment d'insécurité sur le réseau, l'information et l'orientation de la clientèle et la rassurance des membres du personnel, est réussie sur les lignes traitées.

Pour renforcer ces premières équipes de stewards, la S.T.I.B. n'omet cependant pas de prendre tous les dispositifs et préparatifs pour que la procédure administrative d'engagements via les “Smet-banen” ou via les “Contrats de sécurité” puisse se dérouler rapidement et efficacement.

**Vraag nr. 93 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 9 juni 2000 (N.):**

***Het gebruik van de Biestebroekkaai.***

De buurtbewoners van de Biestebroekkaai verzoeken nu reeds 2 jaar een gedeelte van dit gebied om te vormen tot speelterrein voor kinderen. Zij hopen op deze wijze een bijdrage te leveren in de levenskwaliteit van deze kansarme omgeving.

- Het huidige gemeentebestuur heeft de oorspronkelijke aanvraag gunstig onthaald.
- Het terrein dat in aanmerking komt voor een speelplein is eigendom van de Haven van Brussel.
- In maart 1998 is de Haven van Brussel aangeschreven, doch werd geen antwoord ontvangen.

Kan de heer minister mij laten weten welke beslissing in deze aangelegenheid is genomen?

**Antwoord:** Ik heb het genoegen het geachte lid volgende toelichting te verstrekken:

De Haven van Brussel heeft mij bevestigd dat zij in 1998 gecontacteerd werd met de vraag om op een terrein van de Haven een speelplein te kunnen inrichten.

De Haven was destijds echter van oordeel dat het gevaarlijk was op die plaats een speelplein in te richten omdat ze vlakbij de zone van transport- en havenactiviteiten gesitueerd is.

Twee ondernemingen met een concessie van de Haven van Brussel (Labor en Vemat) zijn op die plaats gevestigd: hun activiteiten (die 73.000 ton per jaar belopen) genereren een druk vrachtwagenverkeer waardoor de veiligheid van de kinderen aan enorme risico's blootgesteld zou worden.

In reactie op dit antwoord heb ik de Haven evenwel verzocht om in overleg met het Bestuur Uitrusting en Vervoer te onderzoeken of via gepaste herinrichtingsmaatregelen de inplanting van een speelplein op deze plaats toch niet mogelijk is zonder de veiligheid van de spelende kinderen in gevaar te brengen.

**Vraag nr. 96 van de heer Philippe Debry d.d. 27 juni 2000 (Fr.):**

***De heraanleg van een gewestweg.***

De Sylvain Dupuislaan in Anderlecht vormt ongetwijfeld een groot probleem inzake verkeersveiligheid.

Het kruispunt met de Fruitstraat is bijzonder gevaarlijk en er zijn reeds tal van ongevallen gebeurd.

De oorzaak daarvan is, naast de overdreven snelheid, het ontbreken van verkeerslichten op dit kruispunt. Onlangs werd een petitie met 500 handtekeningen overhandigd om te vragen dat de veiligheid op deze plaats verhoogd zou worden.

**Question n° 93 de M. Walter Vandenbossche du 9 juin 2000 (N.):**

***Utilisation du quai de Biestebroeck.***

Les riverains du quai de Biestebroeck souhaitent depuis deux ans déjà qu'une partie de ce terrain soit transformé en espace de jeux pour les enfants. Ils espèrent ainsi contribuer à la qualité de vie dans ce quartier défavorisé.

- L'administration communale actuelle a accueilli favorablement la demande initiale.
- Le terrain envisagé pour une plaine de jeux appartient au Port de Bruxelles.
- En mars 1998, un courrier a été envoyé au Port de Bruxelles. Il est resté lettre morte.

Le ministre peut-il m'informer de la décision qui a été prise en la matière ?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les précisions suivantes :

Le Port de Bruxelles m'a confirmé qu'il a été contacté en 1998 en vue de l'aménagement d'une plaine de jeux sur un de ses terrains.

Le Port estimait cependant à l'époque qu'il était trop dangereux d'aménager une plaine de jeux à proximité de la zone des activités portuaires et de transport.

Deux entreprises avec une concession du Port de Bruxelles (Labor et Vemat) sont implantées à cet endroit: leurs activités (qui s'élèvent à 73.000 tonnes par an) génèrent un important trafic de poids lourds qui constituerait un danger énorme pour les enfants.

Dans une réaction à cette réponse, j'ai cependant demandé au Port de vérifier avec l'Administration de l'Équipement et des Déplacements si l'implantation d'une plaine de jeux à cet endroit ne pouvait pas se faire en prenant certaines mesures de réaménagement, et sans compromettre la sécurité des enfants qui viendraient y jouer.

**Question n° 96 de M. Philippe Debry du 27 juin 2000 (Fr.):**

***Le réaménagement d'une voie régionale.***

Le boulevard Sylvain Dupuis à Anderlecht constitue incontestablement un point noir en matière de sécurité routière.

C'est ainsi que notamment le carrefour avec la rue des Fruits est un lieu particulièrement dangereux où de trop nombreux accidents ont déjà eu lieu.

La cause en est, outre bien entendu la vitesse excessive des véhicules, l'absence de feux à ce carrefour. Récemment une pétition a rassemblé plus de 500 signatures pour demander le renforcement de la sécurité à cet endroit.

Kan de minister mij zeggen of zijn diensten van plan zijn maatregelen te nemen op deze weg om de veiligheid te verbeteren?

**Antwoord:** Ik heb de eer om het geachte lid de volgende informatie mede te delen :

In het kader van de aanpak van de zwarte punten op onze gewestwegen, heeft de Administratie de nodige contacten genomen met de gemeentelijke autoriteiten om na te gaan waar ze zich bevinden.

De gemeente Anderlecht maakte melding van de volgende 5 kruispunten:

1. kruispunt Sylvain Dupuislaan-afrit Ring;
2. kruispunt Bergensesteenweg-Briandlaan;
3. kruispunt Bergensesteenweg-Leemanslaan;
4. kruispunt Ninoofsesteenweg-Prins van Luiklaan;
5. kruispunt Industrielaan-arbeidsstraat.

Het kruispunt van de Sylvain Dupuislaan met de Fruitstraat werd bijgevolg niet als zwart punt omschreven door de gemeente.

Om de objectieve onveiligheid correcter te kunnen inschatten, heb ik de gemeente Anderlecht gevraagd mij de ongevalstatistieken te bezorgen. Ik heb ze echter tot op vandaag niet ontvangen.

Nazicht ter plaatse leert echter dat dit kruispunt inderdaad te groot en niet echt goed leesbaar is, en zeker aan de voetgangers een gebrek aan oversteekbaarheid biedt. Ook de aanwezigheid van verschillende uitritten van parkings van flatgebouwen leidt soms tot eigenaardige gedragingen bij de bestuurders, wat ook de veiligheid van de voetgangers niet ten goede komt.

Ik heb dan ook de Administratie opdracht gegeven de haalbaarheid en wenselijkheid van een heraanleg van dit kruispunt te bestuderen, vetrekende van het basisconcept dat de verhoging van de veiligheid van de zwakkere weggebruikers één van mijn grootste betrekkingen is.

Le ministre peut-il me dire si ses services prévoient d'intervenir sur cette voirie afin d'en améliorer la sécurité?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants :

Dans le cadre de la lutte contre les points noirs sur nos voiries régionales, l'Administration a pris contact avec les autorités communales afin de connaître leur localisation.

La commune d'Anderlecht a fait état de 5 carrefours :

1. Carrefour boulevard Sylvain Dupuis-sortie du Ring;
2. Carrefour chaussée de Mons-boulevard Briand;
3. Carrefour chaussée de Mons-boulevard Leemans;
4. Carrefour chaussée de Ninove-boulevard du Prince de Liège;
5. Carrefour boulevard Industriel-rue du Labeur.

Le carrefour du boulevard Sylvain Dupuis avec la rue des Fruits n'a par conséquent pas été retenu comme point noir par la commune.

Afin d'évaluer plus correctement l'insécurité objective, j'ai demandé à la commune d'Anderlecht de me faire parvenir les statistiques des accidents. Ces statistiques ne me sont toujours pas parvenues.

Une vérification sur place apprend cependant que le carrefour est effectivement trop grand et peu lisible, et que les dispositifs existants pour le passage des piétons présentent des lacunes. La présence d'une série de sorties de parkings de blocs à appartements inspire parfois des comportements étranges aux automobilistes, chose qui ne bénéficie évidemment pas à la sécurité des piétons.

J'ai par conséquent chargé l'Administration d'étudier la faisabilité et l'opportunité d'un réaménagement de ce carrefour sur base du concept du renforcement de la sécurité des usagers faibles qui constitue une de mes priorités.

## Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

**Vraag nr. 35 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 22 mei 2000 (N.):**

### Taalhoffelijkheidsakkoord – BGDA.

Kan de heer minister mij laten weten, sinds de omzendbrief m.b.t. de uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord, hoeveel ingeschreven personen bij de BGDA een taalbrevet hebben gevoegd aan hun dossier van werkzoekende.

## Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

**Question n° 35 de M. Walter Vandenbossche du 22 mai 2000 (N.):**

### Accord de courtoisie linguistique – Orbem.

Le ministre peut-il me communiquer le nombre de personnes inscrites à l'Orbem qui, depuis l'entrée en vigueur de la circulaire relative à l'exécution de l'accord de courtoisie linguistique, ont joint à leur dossier de demandeur d'emploi un brevet linguistique?

Kan de heer minister mij laten weten van welk niveau de personen die het taalbrevet hebben, zijn?

Op welke wijze wordt de doorstroming m.b.t. deze personen naar de gemeenten georganiseerd?

**Antwoord:**

1. Aantal werkzoekenden met een tweetaligheidsattest wiens dossier sinds 4 december 1997 werd aangepast.

Wanneer de BGDA (tijdens een gesprek met de werkzoekende of via de lijsten van de laureaten die de BGDA na elk examen via SELOR ontvangt) verneemt dat een werkzoekende houder is van een tweetaligheidsattest dat door SELOR werd uitgereikt wordt deze informatie aan het computerdossier van de betrokken toegevoegd. Het is in de databank van al deze dossiers dat de tewerkstellingsconsulent, die belast is met de behandeling van de werk-aanbieding afkomstig van een plaatselijk bestuur, zal nagaan of er kandidaten beschikbaar zijn die aan de voorwaarden van de omzendbrief voldoen. De selectie gebeurt enerzijds op grond van de taalkennis, en anderzijds op grond van andere vereisten van de werkgever (diploma, beroepscode, voorwaarden gebonden aan het type van overeenkomst of het voorgestelde statuut,...).

Het aantal werkzoekenden dat over een tweetaligheidsattest van het VWS/SELOR beschikt, evolueert naargelang er mensen de arbeidsmarkt verlaten of op deze markt hun (her)intrede doen.

Bijgevolg, aangezien de BGDA geen “cumulatieve” lijsten bijhoudt van de werkzoekenden met een tweetaligheidsattest, is het onmogelijk exacte cijfers te geven over het aantal personen aan wiens dossier deze informatie – sinds 4 december 1997 – werd toegevoegd.

Er wordt echter regelmatig overgegaan tot de evaluatie van deze groep van werkzoekenden (aantal en indeling volgens niveau). U vindt de resultaten van elk van deze evaluaties hieronder.

Februari 1998

29 Franstaligen (4 niveaus 1, 4 niveaus 2+, 13 niveaus 2, 6 niveaus 3 en 2 niveaus 4) en 5 Nederlandstaligen (1 niveau 1, 3 niveaus 2+, 1 niveau 2).

April 1998

34 Franstaligen (1 niveau 2+, 14 niveaus 2, 10 niveaus 3 en 9 niveaus 4) en 13 Nederlandstaligen (7 niveaus 2, 3 niveaus 3, 3 niveaus 4).

Juni 1998

90 Franstaligen (28 niveaus 1, 10 niveaus 2+, 39 niveaus 3, 13 niveaus 3 en 10 niveaus 4) en 18 Nederlandstaligen (5 niveaus 1, 1 niveau 2+, 7 niveaus 2, 4 niveaus 3, 1 niveau 4).

November 1998

97 Franstaligen (28 niveaus 1, 16 niveaus 2+, 39 niveaus 2, 14 niveaus 3) en 22 Nederlandstaligen (1 niveau 1, 2 niveaus 2+, 10 niveaus 2, 2 niveaus 3).

Le ministre peut-il me communiquer le niveau des personnes qui disposent d'un brevet linguistique?

Comment la transition de ces personnes vers les communes s'organise-t-elle?

**Réponse:**

1. Nombre de demandeurs d'emploi titulaires du brevet linguistique dont le dossier a été adapté depuis le 4 décembre 1997.

Lorsque l'ORBEm est informé qu'un demandeur d'emploi est titulaire d'un brevet linguistique de bilinguisme délivré par le SELOR (que ce soit par lui-même au cours d'un entretien ou par la liste des lauréats que le SELOR lui adresse après chaque examen), cette information est enregistrée dans le dossier informatisé de l'intéressé. C'est dans la base de données constituée par l'ensemble de ces dossiers que le conseiller-emploi chargé du traitement d'une offre d'emploi provenant d'un pouvoir local, va sélectionner et vérifier si l'ORBEm dispose de candidats dans les conditions fixées par la circulaire. Cette sélection est effectuée sur base, d'une part, de ce critère linguistique et d'autre part, des autres exigences de l'employeur (diplôme, code professionnel, conditions liées au type de contrat ou au statut proposé...).

Le nombre de demandeurs d'emploi titulaires du brevet linguistique SELOR évolue selon les ajouts et les retraits qui interviennent chaque fois que des personnes quittent ou (re)gagnent le marché de l'emploi.

Ainsi, puisque l'ORBEm ne tient aucune liste “cumulative” des demandeurs d'emploi titulaires d'un brevet linguistique, il n'est pas possible de communiquer le nombre exact de demandeurs d'emploi pour lesquels – depuis le 4 décembre 1997 – cette information a été ajoutée dans le dossier informatisé.

Toutefois, il est ponctuellement procédé à l'évaluation de ce groupe de demandeurs d'emploi (nombre et répartition par niveaux). Vous trouverez les résultats de chacune de ces évaluations ci-dessous.

Février 1998

29 francophones (4 niveaux 1, 4 niveaux 2+, 13 niveaux 2, 6 niveaus 3 et 2 niveaus 4) et 5 néerlandophones (1 niveau 1, 3 niveaus 2+, 1 niveau 2).

Avril 1998

34 francophones (1 niveau 2+, 14 niveaus 2, 10 niveaus 3 et 9 niveaus 4) et 13 néerlandophones (7 niveaus 2, 3 niveaus 3, 3 niveaus 4).

Juin 1998

90 francophones (8 niveaux 1, 10 niveaux 2+, 39 niveaus 2, 13 niveaus 3 et 10 niveaus 4) et 18 néerlandophones (5 niveaus 1, 1 niveau 2+, 7 niveaus 2, 4 niveaus 3, 1 niveau 4).

Novembre 1998

97 francophones (28 niveaus 1, 16 niveaus 2+, 39 niveaus 2, 14 niveaus 3) et 22 néerlandophones (7 niveaus 1, 3 niveaus 2+, 10 niveaus 2, 2 niveaus 3).

<p>Juni 1999</p> <p>66 Franstaligen (8 niveaus 1, 15 niveaus 2+, 35 niveaus 2, 8 niveaus 3 en 4) en 12 Nederlandstaligen (1 niveau 1, 2 niveaus 2+, 5 niveaus 2, 4 niveaus 3 en 4).</p> <p>December 1999</p> <p>77 Franstaligen (4 niveaus 1, 15 niveaus 2+, 20 niveaus 2, 26 niveaus 3 en 12 niveaus 4) en 20 Nederlandstaligen (6 niveaus 1, 5 niveaus 2+, 6 niveaus 2, 6 niveaus 3 en 1 niveau 4).</p> <p>Juni 2000</p> <p>66 Franstaligen (2 niveaus 1, 14 niveaus 2+, 15 niveaus 2, 25 niveaus 2, 25 niveaus 3 en 10 niveaus 4) en 24 Nederlandstaligen (6 niveaus 1, 5 niveaus 2+, 6 niveaus 3 en 1 niveau 4).</p> <p>2. Selectie en voorstellungsmethode voor werkzoekenden die houder zijn van een tweetaligheidsattest bij plaatselijke besturen.</p> <p>Sinds december 1997 werd een typedocument uitgewerkt voor de indiening van de werkaanbiedingen onderworpen aan de voorwaarden in de omzendbrief. Dit document werd vervolgens naar de plaatselijke besturen gestuurd die zelf kunnen beslissen of de BGDA hen enkel kandidaten voorstelt die houder zijn van een tweetaligheidsattest, dan wel of zij, indien dergelijke kandidaten niet vorhanden zijn, in een tweede stadium ook andere werkzoekenden aanvaarden (wiens profiel met de werkaanbieding overeenstemt, maar die geen tweetaligheidsattest hebben behaald).</p> <p>Zodra binnen de werkzoekenden met een tweetaligheidsattest een selectie is uitgevoerd, wordt naar het plaatselijk bestuur een brief gestuurd, waarin de resultaten van deze selectie worden meegedeeld. Indien binnen de groep van geselecteerde werkzoekenden met een tweetaligheidsattest bepaalde kandidaten geschikt worden bevonden, worden zij zon snel mogelijk aan de werkgever voorgesteld.</p> <p><b>Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen</b></p> <p><b>Vraag nr. 16 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 januari 2000 (Fr.):</b></p> <p><i>Samenstelling van de ministeriële kabinetten.</i></p> <p>Het koninklijk besluit van 4 mei 1999 betreffende de samenstelling en de werking van de federale ministeriële kabinetten en betreffende het personeel van de ministeries aangewezen om van het kabinet van een lid van de Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest deel uit te maken is gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 augustus 1999.</p> <p>Kunt u op basis van de huidige samenstelling van uw kabinet(ten) de volgende vragen beantwoorden?</p>	<p>Juin 1999</p> <p>66 francophones (8 niveaux 1, 15 niveaux 2+, 35 niveaux 2, 8 niveaux 3 et 4) et 12 néerlandophones (1 niveau 1, 2 niveaux 2+, 5 niveaux 2, 4 niveaux 3 et 4).</p> <p>Décembre 1999</p> <p>77 francophones (4 niveaux 1, 15 niveaux 2+, 20 niveaux 2, 26 niveaux 3 et 12 niveaux 4) et 20 néerlandophones (6 niveaux 1, 3 niveaux 2+, 9 niveaux 2, 1 niveau 3 et 1 niveau 4).</p> <p>Juin 2000</p> <p>66 francophones (2 niveaux 1, 14 niveaux 2+, 15 niveaux 2, 25 niveaux 2, 25 niveaux 3 et 10 niveaus 4) et 24 néerlandophones (6 niveaux 1, 5 niveaus 2+, 6 niveaus 3 et 1 niveau 4).</p> <p>2. Méthode de sélection et de présentation des demandeurs d'emploi titulaires de brevets de bilinguisme aux pouvoirs locaux.</p> <p>Dès décembre 1997, un document-type d'introduction des offres d'emploi soumises à la circulaire a été élaboré et distribué aux pouvoirs locaux. Le pouvoir local peut déterminer s'il souhaite que l'ORBEm ne lui présente que des candidats titulaires du brevet de bilinguisme ou si, à défaut de tels candidats, il accepte que, dans un second temps, d'autres demandeurs d'emploi lui soient présentés (dont le profil correspond à l'offre mais qui ne sont pas titulaires du brevet de bilinguisme).</p> <p>Dès que la sélection parmi les demandeurs d'emploi titulaires d'un brevet de bilinguisme est effectuée, une lettre est adressée au pouvoir local afin de l'informer des résultats qui en résultent. Si des demandeurs d'emploi titulaires du brevet de bilinguisme ressortent de la sélection, ils sont présentés à l'employeur dans les plus brefs délais.</p> <p><b>Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures</b></p> <p><b>Question n° 16 de M. Benoît Cerexhe du 19 janvier 2000 (Fr.):</b></p> <p><i>Composition des cabinets ministériels.</i></p> <p>L'arrêté royal du 4 août 1999 a modifié l'arrêté royal du 4 mai 1999 relatif à la composition et au fonctionnement des Cabinets ministériels fédéraux et au personnel des ministères appelés à faire partie du Cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région.</p> <p>Dans l'état actuel de la composition du (ou des) Cabinets qui dépendent de vous, pouvez-vous fournir les réponses aux questions suivantes:</p>
--	---

1. Wat is het totale aantal personeelsleden in uw kabinet(ten) (leden, uitvoerend personeel, deskundigen, ...)?
2. Hoeveel van die personeelsleden zijn gedetacheerd van een ministerie, een openbare kredietinstelling, een autonoom overheidsbedrijf, een openbare instelling van sociale zekerheid of een instelling van openbaar nut waarvoor u bevoegd bent? In welke categorie zitten zij?
3. Hoeveel ambtenaren in vast dienstverband en hoeveel tijdelijke ambtenaren zijn er onder de gedetacheerde personeelsleden, en welke functies vervullen ze?
4. Hoeveel van de gedetacheerde personeelsleden zijn sedert 13 juli 1999 aangeworven door een van de besturen of instellingen waarop u toezicht uitoefent?
5. Hoeveel van de rechtstreeks door uw kabinet(ten) aangeworven personeelsleden krijgen een hogere toelage dan de basistoelage die voor elke functie is vastgesteld : kabinetschef, adjunct-kabinetschef, adviseur of opdrachthouder, attaché, kabinets-secretaris, privé-secretaris, uitvoerende personeelsleden van niveau 2 en 2+, ...?
6. Hoeveel van de gedetacheerde personeelsleden krijgen een hogere toelage dan de toelage die voor elke functie is vastgelegd?
7. Welke begrotingsmiddelen hebt u daartoe gekregen?

**Antwoord:** Eerst en vooral wens ik het geacht raadslid erop attent te maken dat het voormeld besluit niet van toepassing is op de samenstelling en de werking van de kabinetten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Het betreft hier een gewestmaterie, bijgevolg wordt de inrichting en de werking van de kabinetten van de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vastgelegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Het is mij dan ook niet duidelijk waarom het geacht raadslid naar de betrokken federale reglementering verwijst.

Niettemin kan ik u de volgende elementen van antwoord meedelen:

1. Er zijn 38 personeelsleden in dienst (leden en uitvoerend personeel).
2. Er zijn 12 gedetacheerde personeelsleden waarvan er 4 personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komen (1 kabinetslid en 3 uitvoerende personeelsleden).
3. Het zijn allen vastbenoemde ambtenaren. De functies die ze uitoefenen zijn vooral secretariaatswerk, administratief, onthaal en telefoon.
4. Er zijn geen van de gedetacheerde personeelsleden aangeworven.
5. Geen enkel gedetacheerd personeelslid krijgt een hogere toelage dan de basistoelage.
6. Geen enkel gedetacheerd personeelslid krijgt een hogere toelage.

1. Quel est le nombre total des agents travaillant au sein de ces cabinets (membres, personnel d'exécution, experts,...)?
  2. Parmi ceux-ci, et par catégorie, combien sont détachés d'un ministère ou d'une institution publique de crédit, d'une entreprise publique autonome, d'une institution publique de sécurité sociale ou d'un organisme d'intérêt public qui ressortissent à votre compétence?
  3. Parmi les agents détachés, combien y a-t-il d'agents statutaires et combien y a-t-il d'agents contractuels et pour quelles fonctions?
  4. Parmi le personnel contractuel détaché combien ont été engagés, depuis le 13 juillet 1999, par une des administrations ou organismes placés sous votre tutelle?
  5. En ce qui concerne les agents engagés directement par votre (vos) cabinet(s), combien d'entre eux bénéficient d'une allocation supérieure au taux de base fixé pour chaque fonction: chef de cabinet, chef de cabinet adjoint, conseiller ou chargé de mission, attaché, secrétaire de cabinet, secrétaire particulier, agents des niveaux 2 et 2+ du personnel d'exécution,...?
  6. En ce qui concerne les agents détachés, combien d'entre eux bénéficient d'une allocation supérieure au taux de base fixé pour chaque fonction?
  7. Quels sont les moyens budgétaires qui vous sont octroyés à cet effet?
- Réponse:** Tout d'abord, je voudrais signaler à l'honorables membre que l'arrêté mentionné n'est pas applicable à la composition et au fonctionnement des cabinets du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.
- Il s'agit ici d'une matière régionale, par conséquent l'aménagement et le fonctionnement des cabinets des ministres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sont fixés par décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Je ne comprends donc pas pourquoi l'honorables membre réfère à la réglementation fédérale en question.
- Néanmoins, je peux vous communiquer les éléments de réponse suivants:
1. Il y a 38 agents (membres et personnel d'exécution).
  2. Il y a 12 agents détachés, dont 4 du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (1 membre du cabinet et 3 membres du personnel d'exécution).
  3. Ce sont tous des agents statutaires. Les fonctions qu'ils remplissent se situent surtout dans le domaine du secrétariat, de l'administration, de la réception et du téléphone.
  4. Aucun agent détaché n'a été engagé.
  5. Aucun agent ne bénéficie d'une allocation supérieure au taux de base.
  6. Aucun agent détaché ne bénéficie d'une allocation supérieure.

7. De begrotingsmiddelen zijn vastgelegd in artikel 04.01.02.11.00 van de begroting van het kabinet.

7. Les moyens budgétaires sont fixés à l'article 04.01.02.11.00 du budget du cabinet.

## Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 59 van Denis Grimberghs d.d. 15 mei 2000 (Fr.):

*Ministerieel besluit betreffende de overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 18.*

Geregeld ontvangen de parlementsleden ministeriële besluiten tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting door overdracht van kredieten. De publiciteit die zodoende aan die vrij technische besluiten wordt gegeven strekt er toe de parlementaire controle over de overdracht van allocaties mogelijk te maken. Om deze opdracht werkelijk te kunnen vervullen moeten de gegevens van de besluiten zelf en in het bijzonder de motivering het spoedkarakter waarop de overdracht van kredieten tussen allocaties moeten echter voldoende doen uitkomen.

Uit uw jongste ministerieel overdrachtsbesluit dat zonder datum door de diensten van het Ministerie van het Brussels Gewest op 14 april verzonden werd ter attentie van de Voorzitster van ons Parlement valt moeilijk uit te maken waarom werd besloten tot de overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 18. Welnu, en dit is niet vaak het geval, het overdrachtsbesluit gaat over tot de totstandkoming van een basisallocatie met als titel : «toelagen voor verenigingen tot verbetering van de waterkwaliteit». Behalve het feit dat het besluit het mogelijk maakt om toelagen bestemd voor verenigingen in het leven te roepen, beschikken wij over geen enkele motivering ten opzichte van de schepping van deze basisallocatie.

Gaarne vernam ik van de minister hoeveel aanvragen betreffende de schepping van dergelijke basisallocatie hij tot nog toe ontving. Kan de minister medelen of hij menens is het besluit te nemen betreffende het toekennen van toelagen voor de bewuste verenigingen en welke opdrachten deze verenigingen zullen worden toevertrouwd?

Hetzelfde ministerieel besluit bepaalt ook dat een «bijkomend bedrag van 6,3 M» op de basisallocatie «nodig is wegens een verhoging om de vastlegging en de betaling van de afrekening van een lopende overheidsopdracht toe te staan.»

Kan de minister hier ook een meer nauwkeurige uitleg geven ten aanzien van de verantwoording van de bewuste kredietverhoging?

**Antwoord:** Er is inderdaad een subsidie-artikel in de begroting van het waterbeleid ingesteld waarop 6 miljoen BEF is ingeschreven. We ontvangen talrijke aanvragen van verenigingen, aanvragen die we

## Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce Extérieur

Question n° 59 de M. Denis Grimberghs du 15 mai 2000 (Fr.):

*Motivation de l'arrêté ministériel de transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18.*

Les parlementaires reçoivent en communication régulièrement les arrêtés ministériels modifiant le budget général des dépenses par transfert de crédits. La publicité ainsi donnée à ces arrêtés relativement techniques vise à permettre une forme de contrôle parlementaire sur ces arrêtés de ré-allocations. Pour pouvoir exercer réellement cette mission, il est cependant indispensable que les informations contenues dans l'arrêté lui-même et notamment les motivations permettent à suffisance d'apercevoir l'urgence qui est à la base de la décision de ré-allocations des crédits inscrits au budget.

En l'occurrence votre dernier arrêté ministériel de transfert transmis non daté par les services du ministère de la Région bruxelloise le 14 avril à la présidente de notre Parlement permet peu de comprendre la motivation du transfert des crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18. Or, fait relativement rare, cet arrêté de transfert génère la création d'une allocation de base intitulée: «subsides à des associations oeuvrant à la mise en valeur de la qualité de l'eau». A part la précision qu'il s'agit effectivement de permettre des subventions à des associations, nous ne disposons d'aucune motivation pour la création de cette allocation de base.

Le ministre peut-il indiquer de quelles demandes il est saisi à ce jour pour la création d'une telle allocation de base? Peut-il nous dire s'il envisage de prendre un arrêté organisant l'octroi des subventions à ces associations en précisant d'ailleurs les missions qui seraient confiées à celles-ci?

Le même arrêté ministériel prévoit également un montant supplémentaire de 6,3 millions de francs "à cause d'une augmentation pour permettre l'engagement et le payement d'un décompte de marché en cours".

Ici aussi, le ministre peut-il être un peu plus précis sur la justification de cette augmentation de crédits?

**Réponse:** Un article de subsides a effectivement été créé dans le budget de la politique de l'Eau sur lequel 6 millions de FB ont été inscrits. De nombreuses demandes émanent en effet de divers

tot nu toe niet konden inwilligen. Bepaalde projecten verdienen mijns inziens evenwel gesteund te worden omdat ze de Brusselse bevolking een zekere kennis inzake de bescherming van het watermilieu kunnen bijbrengen.

Momenteel liggen de volgende projecten aan de basis van het artikel:

- educatieve boottochten op het kanaal voor kinderen uit het vijfde en zesde leerjaar: 500.000 BEF ten voordele van de vereniging “Escaut sans Frontières/Grenzeloze Schelde”;
- oprichting van een Huis van het Water in het Brussels Gewest: 4 miljoen BEF ten voordele van de vzw “Maison de l’Eau et de la Vie”.

Die projecten, en alle toekomstige projecten, moeten uiteraard het voorwerp uitmaken van een ministerieel besluit waarin alle verplichtingen van de verenigingen worden gepreciseerd.

Het bedrag van 6,3 miljoen in hetzelfde ministerieel besluit stemt overeen met de bijkomende honoraria van de juridische adviseur die is aangewezen in het kader van het project van de concessie Brussel-Noord. De oorspronkelijke opdracht die aan deze adviseur werd toevertrouwd moest tijdens bepaalde fasen van het project worden uitgebreid om beter aan de lopende imperatieven te kunnen voldoen.

secteurs associatifs; demandes qu'il ne nous a pas été possible de rencontrer jusqu'à présent. Or certains de ces projets méritent à mon sens d'être soutenus dans la mesure où ils sont susceptibles d'apporter à la population bruxelloise une certaine connaissance en matière de protection du milieu aquatique.

Les projets qui sont actuellement à la base de la création de l'article sont les suivants:

- Croisières éducatives sur le Canal pour les enfants de la fin du cycle du primaire pour lesquels 0,5 M sont prévus: ce projet est une initiative de l'association Escaut sans Frontières;
- Création d'une Maison de l'Eau en Région bruxelloise: 4 millions en faveur de l'a.s.b.l. de la “Maison de l'eau et de la vie”.

Ces projets, et ceux à venir, feront bien entendu l'objet d'un arrêté ministériel dans lequel toutes les obligations des associations seront spécifiées.

Le montant de 6,3 millions prévu dans le même arrêté ministériel correspond quant à lui à des honoraires complémentaires du consultant juridique qui a été désigné dans le cadre du projet de concession de Bruxelles-Nord. La mission initiale confiée à ce consultant a dû en effet être élargie lors de certaines phases du projet afin de répondre au mieux aux impératifs en cours.

#### **Vraag nr. 64 van de heer François Roelants du Vivier dd. 14 juni 2000 (Fr.):**

##### ***De lichtborden boven de Brusselse tunnels.***

De minister belast met openbare werken heeft in zijn antwoord op de vraag nr. 72 van de heer Cerexhe betreffende de lichtborden boven de Brusselse tunnels, een lijst bezorgd van de informatie die, naast de klassieke toponymische informatie, verstrekt wordt. Het gaat in alle gevallen over boodschappen met betrekking tot werken, sluiting van tunnels met oog op het onderhoud, en op middellange termijn over informatie met betrekking tot de duur van het traject.

De gemeenten kondigen ook geregeld aan dat er informatie verstrekt zal worden over de verkeersvlotheid (ongevallen, manifestaties, defilés, enz.).

Men kan vaststellen dat in deze lijst geen enkele informatie staat over de milieuvervuiling; daar wordt blijkbaar zelfs niet aan gedacht.

Ik zou willen weten of de minister overwogen heeft om deze lichtborden boven de tunnels te gebruiken om informatie te verspreiden over onder andere de ozon in de atmosfeer, in het bijzonder tijdens periodes van hoge concentratie van troposferische ozon, en of hij een overeenkomst in die zin gesloten heeft met zijn ambtgenoot belast met openbare werken.

**Antwoord:** In het kader van de week van de mobiliteit heb ik eraan gedacht dat het inderdaad interessant zou zijn informatie over de luchtkwaliteit te verspreiden, met name via de PMV-panelen.

#### **Question n° 64 de M. François Roelants du Vivier du 14 juin 2000 (Fr.):**

##### ***Panneaux lumineux au-dessus des tunnels bruxellois.***

Monsieur le ministre chargé des Travaux publics, dans sa réponse à la question n° 72 de monsieur Cerexhe relative aux panneaux lumineux au-dessus des tunnels bruxellois, a donné la liste des messages distincts – autres que l'information toponymique classique – diffusés par ce vecteur. Il s'agit dans tous les cas de figure de messages relatifs à la signalisation de travaux, de fermetures des tunnels en vue de leur maintenance, et, à moyen terme une information sur les temps de parcours.

Par ailleurs, une information relative à l'encombrement de la voie est régulièrement annoncée par les communes (accidents, manifestations, défilés, etc.).

De cet inventaire, il ressort qu'aucune information relative à la pollution de l'environnement n'a été diffusée, voire apparemment envisagée.

Je souhaiterais savoir si le ministre a envisagé d'utiliser les panneaux lumineux au-dessus des tunnels pour diffuser des messages relatifs, notamment, au taux d'ozone dans l'atmosphère, en particulier lors des épisodes de forte concentration d'ozone troposphérique, et s'il a conclu une convention dans ce sens avec son collègue chargé des Travaux publics.

**Réponse:** Dans le cadre de la semaine de la mobilité, j'ai pensé qu'il serait effectivement intéressant de diffuser de l'information sur la qualité de l'air, notamment par le biais des panneaux PMV.

Ik heb een schrijven gericht aan mijn collega, minister Chabert, om na te gaan of een dergelijk project haalbaar is. Het antwoord is bevestigend en de heer Chabert heeft zijn bestuur gevraagd het project te onderzoeken. Hij zal me op de hoogte houden van het gevolg. Niettemin moeten we eerst nauwkeurig bepalen welk soort informatie we wensen te verspreiden en welke tijdsdimensie we hieraan willen geven (preventief of in reële tijd). Een en ander hangt ook af van de technische mogelijkheden van de PMV-panelen. Ten slotte moet de bruto gegevens in een duidelijke taal worden gegoten, zo niet heeft het geen zin dergelijke gegevens te verspreiden.

Zodra het kabinet van minister Chabert mij de beloofde informatie heeft doorgegeven, zal ik een werkgroep van het BIM ermee belasten om, in samenwerking met het BUV, dit project concreet gestalte te geven.

**Vraag nr. 66 van de heer Philippe Debry dd. 19 juni 2000 (Fr.):**

*De door Royal Sporting Club Anderlecht geëxploiteerde parkeerplaatsen.*

De RSCA (Royal Sporting Club Anderlecht) exploiteert reeds vele jaren parkeerplaatsen in de buurt van het Astridpark. Sommige daarvan worden gehuurd aan het OCMW van Anderlecht; die plaatsen zijn her en der verspreid, maar in het totaal gaat het om ongeveer 340 plaatsen.

Om zich in regel te stellen met de ordonnantie betreffende de milieuvvergunning van 1993 heeft de RSCA een aanvraag om milieuvvergunning ingediend tijdens het jaar 1997.

Gelet op het aantal parkeerplaatsen, werd deze aanvraag logischerwijze onderworpen aan een effectenonderzoek. Het bestek van dit effectenonderzoek is onderworpen aan een openbaar onderzoek en voorgelegd aan een overlegcommissie in oktober 1997. Na deze procedure heeft het BIM het definitieve bestek opgemaakt.

Sindsdien wachten wij af. Volgens onze informatie zou de RSCA weigeren om de kosten voor het effectenonderzoek ten laste te nemen en zou aan de eigenaar van de plaatsen, te weten het OCMW van Anderlecht, vragen om die kosten ten laste te nemen. In ieder geval is er niets meer veranderd sinds 1997 en is de RSCA nog altijd in overtreding omdat er geen vergunning voor de exploitatie van deze parkeerplaatsen afgegeven is.

Kan de minister mij deze situatie bevestigen?

Heeft het BIM sindsdien een vaststelling van de overtreding gemaakt en, in voorkomend geval, een vervolging ingesteld?

Artikel 30, § 2, van de ordonnantie betreffende de milieuvvergunning bepaalt ook dat de kennisgeving van de beslissing om de vergunning toe te kennen binnen 450 dagen na de datum van het ontvangstbewijs moet gebeuren, en dat het uitblijven van de kennisgeving van de beslissing binnen deze termijn gelijkstaat met het weigeren van de milieuvvergunning.

Is de in 1997 gestarte procedure dan ook niet nietig?

**Antwoord:** Het is ongetwijfeld nuttig de diverse stappen in het dossier nog eens op een rijtje te zetten:

J'ai alors effectivement écrit à mon collègue, le ministre Chabert, afin de voir s'il serait envisageable de mener à bien un tel projet. La réponse a été positive, et le ministre Chabert m'a assuré qu'il chargeait son administration d'étudier la question, et qu'il me tiendrait informé du suivi. Il reste cependant à définir avec précision le type d'information et la dimension temporelle qu'on souhaite y donner (préventif ou en temps réel), de même que les possibilités offertes par la technologie des panneaux PMV. Par ailleurs, il y aura lieu de traduire l'information brute en termes clairs et compréhensibles pour tous. Faute de cet exercice, la diffusion d'une telle information serait vide de sens.

Dès que le cabinet du ministre Chabert m'aura communiqué l'information attendue, je chargerai un groupe de travail de l'IBGE de mener, en collaboration avec l'AED, une réflexion approfondie quant à la réalisation concrète de ce projet.

**Question n° 66 de M. Philippe Debry du 19 juin 2000 (Fr.):**

*Les parkings exploités par le Royal Sporting Club d'Anderlecht.*

Le RSCA (Royal Sporting Club d'Anderlecht) exploite depuis de nombreuses années des parkings dans les environs du parc Astrid. Parmi ceux-ci on trouve des parkings qui sont loués au CPAS d'Anderlecht qui regroupe en différentes zones environ 340 places.

En vue de se conformer à l'ordonnance relative au permis d'environnement de 1993 le RSCA a introduit une demande de permis d'environnement durant l'année 1997.

Etant donné le nombre d'emplacements de parkings, cette demande fut logiquement soumise à étude d'incidence. Le cahier des charges de cette étude d'incidence fut soumis à enquête publique et à une commission de concertation en octobre 1997. Suite à cette procédure l'IBGE rédigea le cahier des charges définitif.

Depuis lors, nous sommes dans l'expectative. Selon nos informations le RSCA refuserait de prendre à sa charge les frais liés à l'étude d'incidence demandant au propriétaire des lieux, à savoir le CPAS d'Anderlecht, de prendre ces frais à sa charge. Toujours est-il que depuis 1997, rien ne semble avoir bougé et que donc le RSCA se trouve toujours en infraction vu l'absence de permis pour l'exploitation de ces parkings.

Le ministre peut-il me confirmer cette situation?

L'IBGE a-t-il depuis lors établi un constat d'infraction et, le cas échéant, entamé des poursuites?

Par ailleurs, l'article 30 du § 2 de l'ordonnance relative au permis d'environnement prévoit que la notification de la décision d'octroi de permis doit intervenir moins de 450 jours après la date de l'accusé de réception et que l'absence de décision notifiée dans ce délai équivaut au refus du permis d'environnement.

La procédure entamée en 1997 n'est-elle donc pas caduque?

**Réponse:** Il n'est sans doute pas inutile de résumer ici les diverses étapes suivies par ce dossier jusqu'à ce jour:

- de aanvraag om een attest van de RSCA is op 19 juni 1996 volledig verklaard;
- het ontwerp van bestek voor de effectenstudie is in openbaar onderzoek gebracht en in de overlegcommissies van 9 oktober 1997 en 16 oktober 1997 besproken;
- op 17 oktober 1997 is dit bestek zoals gewijzigd ingevolge het openbaar onderzoek en de opmerkingen van het BROH/Stedenbouw/Dienst Effectenstudies aan de RSCA overgezonden opdat deze een offerteaanvraag voor de studie zou kunnen uitschrijven en op basis hiervan een studiegelastigde zou kunnen aanwijzen;
- ondertussen is in januari 1997 een regularisatiedossier voor het parkeerterrein in de open lucht naast het ziekenhuiscentrum BRACOPS ingediend door het OCMW van Anderlecht, dat hiervan de eigenaar is; dit dossier is volledig verklaard in april 1997; er is een openbaar onderzoek georganiseerd, gevolgd door een overlegcommissie op 5 november 1997, over het bestek voor de effectenstudie met betrekking tot dit parkeerterrein;
- in december 1997, ter gelegenheid van de overzending van het bestek dat na overleg met het OCMW van Anderlecht werd aangepast, stelt het BIM deze laatste voor overleg te plegen met de RSCA om de twee studies gelijklopend uit te voeren of, beter nog, één enkele studie tegen gedeelde kosten uit te voeren;
- gelet op het uitblijven van een officiële kennisgeving vanwege de RSCA betreffende de studiegelastigde stuurt het Instituut op 11 februari 1998 een herinnering aan de RSCA; per brief van 17 februari 1998 deelt de RSCA mee dat de kosten worden onderzocht en dat de nodige middelen worden gezocht;
- in een brief van 30 maart 1998 kondigt de RSCA aan dat ze een voorakkoord met het bureau ATENCO heeft gesloten en dat de definitieve beslissing op 9 april 1998 zal vallen;
- aangezien het BIM op 17 juli 1998 nog steeds geen officiële kennisgeving van de ondertekening van een contract met ATENCO heeft ontvangen, roept het departement Effectenstudies voor de eerste maal het begeleidingscomité samen;
- tijdens die vergadering, die op 3 september 1998 plaatsvindt, spreekt het begeleidingscomité zich uit over twee punten:
  - het comité hecht zijn goedkeuring aan de euze van het bureau ATENCO als opdrachthouder van de effectenstudie (door het ontbreken van een definitief contract kan evenwel niet concreet met de studie worden begonnen);
  - het comité steunt het voorstel van het BIM van december 1997 om de twee studies RSCA en BRACOPS aan elkaar te koppelen en wordt het eens over de inhoud van een algemeen bestek dat de voorschriften betreffende de inhoud van de enkelvoudige effectenstudie bevat en dat voor de behandeling van de twee dossiers moet dienen;
- op 4 maart 1999 zend de afdeling Inspectie en Toezicht van het BIM een brief naar de RSCA waarin deze in gebreke wordt gesteld wegens het uitblijven van een officiële aanwijzing van een studiegelastigde en waarin het bevel wordt gegeven de effectenstudie binnen de drie weken te starten;
  - la demande de certificat du RSCA a été déclarée complète le 19 juin 1996;
  - le projet de cahier des charges de l'étude a été soumis à enquête publique et est passé en Commission de concertation les 9 octobre 1997 et 16 octobre 1997;
  - en date du 17 octobre 1997, ce cahier des charges modifié suite à l'enquête publique et aux remarques de l'AATL/Urbanisme/Service des études d'incidences a été transmis au RSCA pour lui permettre de procéder à un appel d'offres d'études et de choisir sur cette base un chargé d'étude;
  - entre-temps, un dossier de demande de mise en conformité du parking à ciel ouvert attenant au Centre hospitalier BRACOPS avait été introduit en janvier 1997 – complet en avril 1997 – par le CPAS d'Anderlecht qui en est prioritaire; une enquête publique suivies d'une Commission de concertation le 5 novembre 1997 eut lieu sur le cahier des charges de l'étude d'incidences à réaliser pour ce parking;
  - en décembre 1997, à l'occasion de la transmission du cahier des charges remanié après concertation au CPAS d'Anderlecht, l'IBGE a suggéré à ce dernier de se concerter avec le RSCA pour mener en parallèle les deux études (ou mieux, n'en faire qu'une seule, à frais partagés);
  - ne recevant toujours aucune notification officielle de chargé d'étude de la part du RSCA, l'IBGE a envoyé un rappel le 11 février 1998; le 17 février 1998, le RSCA lui signala par lettre que l'évaluation des coûts et la recherche des budgets étaient en cours.
  - dans un courrier daté du 30 mars 1998, le RSCA annonçait qu'il avait conclu un préaccord avec la société ATENCO et que la décision définitive était prévue pour le 9 avril 1998;
  - aucune notification officielle de la signature d'un contrat avec ATENCO n'étant encore parvenue à l'IBGE le 17 juillet 1998, le Département Etudes d'incidences a convoqué les membres du Comité d'accompagnement pour une première réunion;
  - au cours de cette réunion qui s'est tenue le 3 septembre 1998, le Comité d'accompagnement a statué sur deux points:
    - il a approuvé le choix du bureau ATENCO comme chargé de l'étude d'incidences (mais l'absence de contrat définitif avec celui-ci ne permettait pas le réel démarrage de l'étude),
    - il a appuyé la proposition de l'IBGE de décembre 1997 de coupler les deux études RSCA et BRACOPS et s'est mis d'accord sur le contenu d'un cahier des charges global regroupant les prescriptions relatives au contenu de l'étude d'incidences unique qui devait servir au traitement des deux dossiers;
  - le 4 mars 1999, la Division Inspection-Surveillance a envoyé au RSCA une lettre de mise en demeure de désigner officiellement le chargé d'étude et de lui donner ordre de démarrer l'étude d'incidences dans les trois semaines qui suivaient;

- op 19 maart 1999 is een vergadering georganiseerd in het gemeentehuis van Anderlecht om duidelijkheid te scheppen in de lopende onderhandelingen tussen het OCMW van Anderlecht en de RSCA.

In de loop van de tijd is gebleken dat die bilaterale onderhandelingen, die na de vergadering moesten worden voortgezet en die betrekking moesten hebben op de verdeling van de kosten voor een gemeenschappelijke effectenstudie voor de ingedeelde inrichtingen van de RSCA en het parkeerterrein van het ziekenhuiscentrum BRACOPS, geen voortgang maakten; omwille van een aantal juridische en/of reglementaire redenen lijkt deze oplossing bijgevolg niet haalbaar.

Aangezien de zaken niet op een dood punt konden blijven steken, besliste het BIM terug te komen op de oorspronkelijke situatie van twee onafhankelijke dossiers die elk aanleiding geven tot een effectenstudie (voor zover het OCMW van Anderlecht meer dan 200 parkeerplaatsen op zijn terrein behoudt).

In het begin van dit jaar heeft het BIM:

- de RSCA aangemaand een studiecontract te sluiten met het bureau dat de RSCA definitief geselecteerd heeft, op basis van het bestek dat door de vaste leden van het comité goedgekeurd is;
- de RSCA bevolen de effectenstudie daadwerkelijk te starten.

De RSCA heeft tot op heden niet op bevredigende wijze geantwoord op deze laatste aanmaning. Ik heb het BIM dus gevraagd om een proces-verbaal van inbreuk op te stellen dat het mogelijk maakt de procedure van de administratieve geldboete op te starten en om de nodige maatregelen te nemen om een einde te maken aan de inbreuk op de ordonnantie betreffende de milieuvergunningen.

- une réunion a été mise sur pied à l'Hôtel communal d'Anderlecht le 19 mars 1999 pour clarifier les données des négociations en cours entre le CPAS d'Anderlecht et le RSCA.

Il s'est avéré les mois passant que ces négociations bilatérales, qui devaient se prolonger après cette réunion et porter sur le partage des coûts d'une étude d'incidences commune aux installations classées du RSCA et au parking du Centre hospitalier BRACOPS n'évoluèrent pas; pour une série de motifs juridiques et/ou réglementaires, il semble que la solution soit ingérable.

Les affaires ne pouvant demeurer ainsi au point mort, l'IBGE a pris la décision de revenir à la situation initiale de deux dossiers indépendants donnant lieu chacun à une étude d'incidences (pour autant que le CPAS d'Anderlecht maintienne plus de 200 emplacements de parking sur son terrain).

Au début de cette année, l'IBGE a mis en demeure le RSCA:

- de conclure un contrat d'étude avec le bureau que le RSCA aura en définitive sélectionné, sur base du cahier des charges approuvé par les membres effectifs du Comité;
- de donner ordre à celui-ci de démarrer effectivement l'étude d'incidences.

Le RSCA n'ayant, à ce jour, pas répondu de façon satisfaisante à cette dernière mise en demeure, j'ai demandé à l'IBGE de dresser un procès-verbal d'infraction pour engager la procédure d'amendes administratives et de prendre les mesures nécessaires pour qu'il soit mis un terme à l'infraction à l'ordonnance relative aux permis d'environnement.

### **Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 29 van de heer Jos Van Assche d.d. 22 mei 2000 (N.):

*Ziekteverzuim in de Brusselse Gewestelijke administraties.*

De ambtenaren van de Vlaamse openbare instellingen en het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap zijn gemiddeld 12 dagen per jaar ziek. Uitschieters hierbij zijn de ARGO met 31 dagen en de dienst Infrastructuur Gesubsidieerd Onderwijs en dienst Secretariaat met 19 dagen. Ook de VRT blijkt vrij hoog te scoren met 17 dagen ziekteverlof per ambtenaar of beampte. Daarentegen doet De Lijn met gemiddeld 7 dagen evenals de VDAB met 10 ziektedagen per werknemer het vrij goed (gegevens van het jaar 1998). Mag ik veronderstellen dat dergelijke gegevens voor de Brusselse Gewestelijke Administraties even munitieus worden bijgehouden?

Graag had ik deze gegevens voor het laatste jaar waarvan zij voorhanden zijn meegeleid gekregen.

### **Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

Question n°29 de M. Jos Van Assche du 22 mai 2000 (N.)

*Absentéisme au sein des administrations bruxelloises régionales.*

Les fonctionnaires des institutions publiques flamandes et le ministère de la Communauté flamande sont malades en moyenne 12 jours par an. Les exceptions sont l'ARGO avec 31 jours, et les services Infrastructuur Gesubsidieerd Onderwijs et Secretariaat avec 19 jours. Le taux d'absentéisme de la VRT est relativement élevé avec 17 jours de congé de maladie par fonctionnaire ou agent contrairement à De Lijn où la moyenne est de 7 jours, et au VDAB où elle est de 10 jours de maladie par travailleur (données de l'année 1998). Je suppose que de telles données sont tenues avec la même minutie pour les administrations régionales bruxelloises.

Je souhaiterais connaître ces données pour la dernière année pour laquelle elles sont disponibles.

Mijn bedoeling is uiteraard niet welkdanige aanzet dan ook te geven voor een of andere heksenjacht in deze aangelegenheid. Wel om deze Brusselse Gewestelijke openbare diensten waar het ziekteverzuim bijzonder hoog is in kaart te laten brengen en trachten na te laten gaan of het niet de werkomstandigheden en/of de algemene arbeidssfeer in de betrokken administratie is die hiervan voor een stuk de oorzaak kan zijn.

In het verlengde hiervan kende ik graag zowel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als van de onderscheiden paraprogramma's ook het aantal gevallen (voor het laatste beschikbare jaar) waar de betrokken ambtenaren of beambten na beslissing van de medische controledienst opnieuw verplicht aan het werk moesten.

**Antwoord:** In antwoord op de gestelde vraag, kan ik enkel de gegevens meedelen voor de diensten en instellingen die tot mijn functionele bevoegdheid behoren, meer bepaald het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Voor het antwoord met betrekking tot de andere I.O.N., dient de vraag te worden gesteld aan de respectievelijke functioneel bevoegde ministers.

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Voor het kalenderjaar 1999 waren de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gemiddeld 13 dagen per jaar ziek.

Tijdens het kalenderjaar 1999 werd één ambtenaar, na beslissing van de medische controledienst verplicht zijn werk te hernemen.

Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp heeft gedurende het jaar 1999 gemiddeld 16,85 ziektedagen per personeelslid (zowel operationeel als administratief) opgetekend.

De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp heeft in de loop van dat jaar in geval van afwezigheid geen beroep gedaan op een dienst voor geneeskundige controle.

#### Vraag nr.30 van de heer Jos Van Assche d.d. 22 mei 2000 (N.):

**Het gebruik van dienstwagens door en de toewijzing van voorbehouden parkeerplaatsen aan hogere gewestelijke ambtenaren.**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft ervoor gezorgd dat al zijn ambtenaren en beambten zich binnen zijn grenzen volledig kosteloos kunnen verplaatsen met het openbaar vervoer. Dit door aan eenieder van hen jaarlijks kosteloos een vervoerbewijs van de M.I.V.B. te bezorgen.

Il va de soi que mon objectif n'est pas d'inciter à une quelconque chasse aux sorcières en la matière, mais bien d'établir le relevé des services publics bruxellois où l'absentéisme est particulièrement élevé et d'essayer de faire vérifier si les conditions de travail et/ou l'atmosphère générale au travail dans l'administration concernée sont en cause en l'espèce.

Dans le droit fil de cette question, je souhaiterais également connaître pour le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que pour chaque pararégional séparément le nombre de cas (pour la dernière année disponible) où les fonctionnaires ou agents concernés ont été contraints de reprendre le travail après décision du service de contrôle médical.

**Réponse:** En réponse à la question, je puis uniquement communiquer les données relatives aux services et organismes relevant de ma compétence fonctionnelle, en l'occurrence, il s'agit du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les autres O.I.P., la question doit être adressée aux ministres respectivement fonctionnellement compétents.

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Pour l'année calendrier 1999, les agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale étaient en moyenne absents pour cause de maladie pendant 13 jours par année.

Durant l'année 1999, un agent a été obligé de reprendre son travail après décision du service de l'inspection médicale.

Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale a enregistré durant l'année 1999 une moyenne de 16,85 jours d'absence par agent, personnel opérationnel et administratif confondu.

Durant cette année, le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas eu recours à un service de contrôle médical en cas d'absence.

#### Question n°30 de M. Jos Van Assche du 22 mai 2000 (N.):

**Utilisation de voitures de service et attribution d'emplacements de parage réservés à des hauts-fonctionnaires régionaux.**

La Région de Bruxelles-Capitale a veillé à ce que tous ses fonctionnaires et agents puissent se déplacer gratuitement en transports en commun sur son territoire en leur fournissant chaque année, sans frais, un titre de transport de la STIB.

Staat de politiek van prijzige dienstwagens voor het hoger ambtenarenkader en de beschikking van deze beroepscategorie over dure voorbehouden parkeerplaatsen in de buurt of in de gebouwen zelf van hun administraties niet haaks op dit promoten van het openbaar vervoer?

Het kan toch niet dat deze ambtenaren die naar het publiek toe dan nog een voorbeeldfunctie zouden moeten hebben daarbij het geld van de gemeenschap over wagens vaak uit de hogere prijsklasse beschikken om voornamelijk uitsluitend zich van hun werk naar hun woonst en vice-versa te begeven.

Naast het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt in deze vooral ook de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling zich een en ander te veroorloven.

- Kan u mij zowel voor het ministerie als voor de betrokkenen dienst een concreet overzicht van dit wagenpark geven?
- Zou u mij willen meedelen in welke concrete gevallen en waarom de betrokken ambtenaren deze wagens louter of toch in hoofdzaak voor woon- en werkverplaatsingen gebruiken?
- Kan u mij tevens enige toelichting verstrekken over de precieze aard van de representatieve- en/of dienstfuncties die het gebruik van dergelijke luxewagens zouden wettigen?
- Heeft u enig zicht op de verhouding privé- en dienstgebruik van deze voertuigen?
- Graag kreeg ik een overzicht van het aantal voorbehouden parkingplaatsen voor ambtenaren in de diverse Brusselse Gewestelijke administraties en vooral enige toelichting omtrent de criteria die bij de toewijzing van deze parkeergelegenheiten aan de dag worden gelegd.
- Hoe rijmt u het propageren van het openbaar vervoer met het verlenen van allerlei faciliteiten op kosten van de belastingbetalers aan (hoge) ambtenaren die het autogebruik alleen maar bevorderen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag, deel ik u mee dat het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt over 152 voertuigen als volgt verdeeld:

2 bulldozers;  
8 vrachtwagens;  
20 bestelwagens;  
5 minibussen;  
16 voertuigen voor dubbel gebruik;  
100 personenwagens;  
1 bromfiets.

Gelet op de beperkingen met betrekking tot het gebruik van dienstvoertuigen, dient erop gewezen te worden dat er strikt genomen slechts 2 voertuigen zijn die gekoppeld zijn aan een functie: deze van de secretaris-generaal en van de adjunct-secretaris-generaal. Geen enkele bepaling voorziet in de toekenning van een dienstvoertuig in functie van de graad van de ambtenaar. De andere voertuigen zijn dienstvoertuigen die enkel mogen worden gebruikt voor dienstverplaatsingen.

La politique qui consiste à accorder des voitures de service coûteuses aux hauts fonctionnaires et à leur réservé des emplacements de parage onéreux à proximité des bâtiments ou dans les bâtiments même de leur administration n'est-elle pas contraire à la promotion des transports en commun?

Il n'est pas normal que l'argent de la communauté serve à mettre à la disposition de ces fonctionnaires, qui devraient par ailleurs donner l'exemple au public, des voitures parmi les plus chères qu'ils utilisent uniquement pour faire le trajet domicile-travail.

Outre le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale même, il s'avère que c'est l'Office régional bruxellois de l'emploi qui, en la matière, s'octroie généreusement ce genre d'avantages.

- Pouvez-vous me donner un relevé concret du parc de voitures pour le ministère ainsi que pour l'Office concerné?
- Pouvez-vous m'indiquer dans quels cas concrets et pour quelles raisons les fonctionnaires concernés utilisent ces voitures uniquement ou, en tout cas, principalement pour les déplacements domicile-travail?
- Pouvez-vous également me fournir des informations sur la nature précise des fonctions de représentation et/ou de service qui légitimeraient l'utilisation de voitures aussi luxueuses?
- Avez-vous une idée des proportions entre l'utilisation privée de ces véhicules et l'usage qui en est fait pour les besoins du service?
- Je souhaiterais un relevé du nombre d'emplacements de parage réservés aux fonctionnaires des différentes administrations régionales bruxelloises et, surtout, des informations sur les critères utilisés pour octroyer ces emplacements de parage.
- Comment conciliez-vous la propagande en faveur des transports en commun avec l'octroi de toutes sortes de facilités aux frais du contribuable à des (hauts) fonctionnaires qui ne font qu'encourager l'utilisation de la voiture?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'informe que le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dispose de 152 véhicules répartis comme suit :

2 bulldozers;  
8 camions;  
20 camionnettes;  
5 minibus;  
16 voitures mixtes;  
100 voitures;  
1 motocyclette.

Vu les restrictions imposées à l'usage des véhicules de service, il convient de signaler qu'il n'existe, à proprement parler, que deux voitures de fonction : celles du Secrétaire général et du Secrétaire général adjoint. Aucune disposition n'est prévue quant à l'octroi d'un véhicule de service en fonction du grade de l'agent. En fait, toutes les décisions en la matière sont fonction de la mission de l'agent concerné. Les autres voitures sont des véhicules de service qui ne peuvent être utilisés que pour les déplacements imposés par les nécessités de service.

In afwijking hiervan is het niettemin een aantal ambtenaren toegestaan om zich naar huis te begeven met het voertuig dat hen nominatief is toegewezen. Deze afwijking is permanent voor de ambtenaren-generaal, de diensthoofden, het hoofd van het Wegen-district en het hoofd van de Wegenregie van het Bestuur Uitrusting en Vervoer. 19 ambtenaren die tot deze categorie behoren, beschikken over een dienstwagen, waarvan 17 onder hen deze eveneens gebruiken voor woon-werkverplaatsing.

Deze specifieke situatie bij het B.U.V. is ten dele het resultaat van bepaalde gebruiken bij het ministerie van Openbare Werken vóór de regionalisering ervan.

Mits toestemming van de Directeur-generaal van het B.U.V., is deze afwijking eveneens toegestaan aan ambtenaren die permanent belast zijn met controleopdrachten die regelmatig een tussenkomst op het terrein noodzakelijk. 54 ambtenaren zijn in dit geval. Deze ambtenaren zijn belast met de controle op electro-mechanische installaties, op onderhoudswerken en dergelijke.

Ik leg er de nadruk op dat deze dienstwagens helemaal geen luxewagens zijn. De aankoopnormen dienen te worden gerespecteerd met het akkoord van de Inspectie van Financiën. Zo is de aankoopsprijs van de wagen voor een directeur-generaal beperkt tot 475.000 BEF (zonder BTW), voor een directievoertuig tot 450.000 BEF, voor een personenwagen met inzittenden tot 350.000 BEF en voor een kleine dienstwagen tot 300.000 BEF. Ter informatie, 59 van de 100 personenwagens behoren tot deze laatste categorie.

Het privaat gebruik van de voertuigen is in principe verboden, tenzij binnen de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Ring.

Het merendeel van de parkeerplaatsen in de gebouwen van het ministerie zijn niet nominatief voorbehouden, behalve voor de ambtenaren-generaal en voor enkele dienstvoertuigen.

Uit de voorgaande elementen blijkt dat het gebruik van dienstvoertuigen, met inbegrip van de woon-werk-verplaatsing, moet beantwoorden aan de behoeften van de diensten en dat deze voertuigen op geen enkele manier als luxueus kunnen worden gekenmerkt.

De betrokken ambtenaren gebruikten evenwel ook het openbaar vervoer in een aantal gevallen, meer bepaald om zich te verplaatsen naar vergaderingen op de kabinetten of in het centrum van de stad, vermits deze wijze van transport veel performanter is dan deze van dienstwagen.

Ik neem mij niettemin voor om de bestaande rechtlĳnen, die dateren van 1996, te herzien in het licht van een meer ecologisch beheer en in het licht van de mobiliteitsproblematiek.

Wat de B.G.D.A. betreft, dient de vraag te worden gesteld aan de minister bevoegd voor Tewerkstelling en die de voogdij op de B.G.D.A. verzekert.

Par dérogation, certains agents sont toutefois autorisés à regagner leur domicile avec le véhicule qui leur est nominativement confié. Cette dérogation est permanente pour les fonctionnaires généraux, les directeurs de service, le chef de District des Routes et le Chef de la Régie des Routes de l'Administration de l'Equipement et des Déplacements. 19 fonctionnaires appartenant à ces catégories disposent d'un véhicule de service, 17 d'entre eux en font régulièrement usage pour des déplacements domicile-travail.

Cette situation spécifique rencontrée à l'A.E.D. résulte partiellement de certains usages pratiqués par le ministère des Travaux Publics avant la régionalisation.

Sur autorisation du directeur général de l'A.E.D., la même dérogation est octroyée aux agents chargés en permanence de tâches de surveillance qui nécessitent des interventions régulières sur le terrain, en dehors des heures de service. 54 fonctionnaires sont dans ce cas. Ces agents sont chargés de la surveillance des installations électromécaniques des infrastructures de déplacement, de la surveillance de l'exécution de travaux d'entretien, et autres.

Il convient d'attirer l'attention sur le fait que les voitures de service ne sont pas des voitures de luxe. Des normes strictes d'achat doivent être respectées, en accord avec l'Inspection des Finances. A titre d'exemple, le coût, hors T.V.A. d'un véhicule pour un directeur général est limité à 475.000 BEF, pour un véhicule de direction à 450.000 BEF, pour un véhicule de service 4 personnes à 350.000 BEF et pour un véhicule de surveillance de chantier à 300.000 BEF. A titre d'information, 59 des 100 voitures du parc automobile relèvent de cette dernière catégorie.

En ce qui concerne l'usage privé de ces véhicules, ainsi que mentionné précédemment, celui-ci est en principe interdit, sauf dans les limites du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Ring.

La plupart des places de parking dans les locaux du ministère ne sont pas attribuées nominativement, sauf en ce qui concerne les véhicules des fonctionnaires généraux et pour quelques véhicules de service.

Il ressort des éléments mentionnés ci-dessus que l'usage des véhicules de service, y compris lors de certains déplacements domicile-travail, doit répondre aux nécessités de service et que ces véhicules ne peuvent en aucune manière être qualifiés de "luxueux".

Les agents concernés utilisent, bien entendu, également les possibilités de déplacements offertes par les transports publics dans un certain nombre de cas, notamment pour les réunions dans les Cabinets ministériels ou au centre ville, cet usage s'avérant bien évidemment beaucoup plus performant que celui d'un véhicule de service.

J'entends néanmoins dans le cadre d'une gestion plus écologique et de la problématique de la mobilité revoir les directives existantes qui datent de 1996.

En ce qui concerne l'Orbem, la question doit être adressée au Ministre qui a l'emploi dans ses compétences et qui assure la tutelle sur l'Orbem.

**Vraag nr. 31 van de heer Denis Grimberghs d.d. 30 mei 2000  
(Fr.):**

***Verkeerslichten - snelheidsbeperkingen.***

Als autobestuurders de snelheidsbeperkingen overschrijden bestaat er in verschillende landen een systeem waarbij de verkeerslichten automatisch rood worden. Het systeem geeft om twee redenen positieve resultaten. Enerzijds wordt de autorijder die de snelheidsbeperkingen naast zich neerlegt eigenlijk beboet en anderzijds daalt de snelheid van de autorijder die te snel aan het rijden was onmidelijk.

Op een aantal gewestelijke assen kan dit type verkeerslichten vooral 's nachts worden toegepast, omdat geweten is dat de autobestuurders ook wegens een weinig aangepaste stadsplanning dan ook veel sneller rijden dan toegelaten.

Kan ik van de minister vernemen of zijn departement het systeem reeds heeft bestudeerd? Komt het voor bepaalde assen als werkhypothese in aanmerking? Zo niet, om welke redenen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid volgende informatie mede te delen.

Het systeem van de verkeerslichten die bij overdreven snelheid op rood slaan werd op de Keizer Karellaan uitgetest. Het experiment werd echter niet voortgezet omwille van de veroorzaakte storingen op het coördinatiesysteem. Dergelijke maatregel kan dus slechts in een beperkt aantal gevallen van toepassing zijn.

De coördinatie die op basis van de maximaal toegelaten snelheid op een verkeersas wordt geregeld gaat in de zin van de gewenste snelheidsbeperking.

De groene golf werd bepaald op 45 km/uur als het gaat om bijvoorbeeld een weg waar 50 km/uur van toepassing is. Korte cycli moeten 's nachts de negatieve gevolgen van de groene golf tegengaan.

Zelfs op de meest gunstig plaatsten (grote invalsweg buiten de coördinatieperimeter van de verkeerslichten) moet de snelheidsmeting op grote afstand van de verkeerslichten worden uitgevoerd, wat in een stedelijke omgeving niet vanzelfsprekend is. Een ander nadeel van het systeem is zijn moeilijke toepassing in geval meerdere voertuigen zich in het toepassingsveld van het meetveld in bevinden.

Ten slotte moet rekening gehouden worden met de mogelijke negatieve gevolgen van deze methode: bijvoorbeeld overdreven snelheid doet de verkeerlichten op rood slaan, maar bij een uiterst overmatige snelheid kan soms nog doorgereden worden alvorens de lichtstand verandert en daarbij ontstaat een gevaar voor de gebruikers die vanuit een laterale straat komen en denken beschermd te zijn. Iemand die de omgeving goed kent zou ook door het rode licht kunnen rijden omdat hij gewoon is de lichtstand te zien veranderen bij zijn aankomst. De voetganger of de wagen die op dat tijdstip een oversteekmanoeuvre inzetten lopen groot gevaar.

Het systeem van de automatische radars blijkt doeltreffender te zijn omdat:

- de overtreding en de omvang ervan kunnen vastgesteld worden en een verhoudingswijze reactie mogelijk is;

**Question n° 31 de M. Denis Grimberghs du 30 mai 2000 (Fr.):**

***Feux de signalisation. – Limitation des vitesses.***

Il existe dans différents pays des systèmes de feux de signalisation qui passent au rouge lorsqu'un automobiliste ou plusieurs dépassent les limitations de vitesse. Ce système est doublement positif : il instaure une sorte de pénalisation qui ralentit l'automobiliste qui ne respecte pas les limitations de vitesse et il modère immédiatement la vitesse de l'automobiliste qui a commis un excès de vitesse.

Sur un certain nombre d'axes régionaux, ce type de signalisation pourrait trouver à s'appliquer particulièrement pour ce qui concerne le trafic de nuit où l'on sait que la vitesse des automobilistes est très largement supérieure aux vitesses autorisées compte tenu du type d'aménagement qui est peu propice au respect des limitations de vitesse en zone urbaine.

Le ministre peut-il me dire si ce système a déjà été étudié par ses services? S'il a été retenu comme hypothèse de travail pour certains axes? Sinon pour quelles raisons?

**Réponse:** J'ai l'honneur d'informer l'honorables membres de ce qui suit :

Le système de feux de signalisation passant au rouge en cas d'excès de vitesse a été essayé sur le boulevard Charles Quint. Il a été abandonné suite à des perturbations qu'introduisait ce système dans la coordination. C'est donc un type de mesure qui ne serait applicable que dans un nombre limité de cas.

Il est à noter que la coordination, réglée sur base de la vitesse maximale admise sur un itinéraire, va dans le sens souhaité d'une limitation des vitesses.

L'onde verte est réglée sur 45 km/h s'il s'agit, par exemple, d'une voirie à 50 km/h. Les effets pervers de l'onde verte sont contrecarrés, la nuit, en prévoyant des cycles plus courts.

Même aux endroits favorables (grand axe de pénétration hors zone de coordination des feux), la mesure de la vitesse doit être effectuée à grande distance de l'installation à feux tricolores, ce qui n'est pas évident en milieu urbain. Un autre désavantage du système réside dans le fait qu'il est difficilement applicable lorsque plusieurs véhicules se trouvent dans le champ de mesure.

Enfin, il ne faut pas perdre de vue les effets pervers possibles de cette méthode : par exemple, si un excès de vitesse déclenche le passage au rouge, une vitesse très excessive permet parfois de passer avant le changement; dans ce cas, le feu crée un danger pour les usagers venant d'une rue latérale qui s'engageraient en croyant être protégés. De même, un habitué des lieux risque de brûler le feu rouge à force de le voir changer de phase à son approche ce qui constituerait un danger majeur pour le piéton ou le véhicule s'engageant à ce moment là.

Le système des radars automatiques semble plus adéquat car :

- il permet de constater l'infraction ainsi que son ampleur et d'y répondre d'une façon proportionnée;

- er geen perverse gevolgen ontstaan.

Dergelijke apparatuur is bovendien minder kostelijk.

**Vraag nr. 32 van de mevr. Adelheid Byttebier d.d. 9 juni 2000 (N.):**

*Brusselse deelname aan de Europese dag “in de stad zonder mijn wagen”.*

Op 23 mei stelde het kabinet van mevrouw Durant, federaal minister voor Mobiliteit en Vervoer, de lijst voor van projecten van de verschillende gewesten in het kader van de Europese dag “In de stad zonder mijn wagen”. Deze lijst is nu definitief afgesloten. bij het kabinet van mevrouw Durant gaat men er immers van uit dat gemeenten die op dit ogenblik nog begonnen zijn met de voorbereiding, nooit op tijd klaar geraken voor 22 september. Een jury selecteerde de projecten die belangrijk genoeg zijn om het Europese label te mogen dragen. Criteria hiervoor waren: een perimeter die voldoende groot is, inachtneming van de datum van 22 september, een versterkt alternatief vervoersaanbod, overleg met belanghebbenden zoals handelaars, ondernemingen, scholen... en voldoende informatieverstrekking aan de inwoners.

Voor Brussel werden 3 gemeenten geselecteerd: Watermaal-Bosvoorde, Schaarbeek en Evere. Het dossier van Jette is nog onvolledig maar blijkbaar interessant genoeg om de gemeente voorlopig, onder voorbehoud, een plaatsje op de lijst te gunnen. In Vlaanderen en Wallonië werden telkens eveneens drie gemeenten weerhouden. Is dit toeval? Gaat het om federale evenwichten tussen de gewesten of is hier voor een andere verklaring?

Naast deze drie gemeenten nemen ook Brussel-Stad, Etterbeek, Ukkel, Vorst, Oudergem en Ganshoren op 22 september deel aan de dag zonder wagen. Dat brengt het totaal van gemeenten die die dat iets doen dus op negen. Welke garantie is er echter dat in deze laatste zes gemeenten, die dus niet voldoen aan de Europese selectiecriteria, en toch een serieus project van de grond komt dat verder reikt dan het autovrij maken van een onbelangrijk plein of straatje? Worden ook vanuit het Gewest minimumeisen gesteld? En dezelfde vraag geldt voor de nog eens vier extra gemeenten die niet deelnemen op 22 september, maar wel tijdens de “Week van Vervoering”.

**Antwoord:** In antwoord op haar vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen:

1. Op 4 februari ll. werd de deelname van de drie Gewesten aan het initiatief van 22 september bevestigd, met een coördinatie van het gebeuren op federaal vlak.

Op 23 mei ll. konden wij met fierheid per Gewest de geselecteerde gemeenten aankondigen, die werden bekroond met het Europees label.

In Vlaanderen werden de gemeenten Gent, Houthalen-Helchteren en Zwijndrecht bekroond met het label. In Wallonië beantwoordden eveneens 3 gemeenten aan de Europese normen, namelijk St-Ghislain, Komen en Bergen. Brussel loop niet achter. De gemeenten Schaarbeek, Evere, Watermaal-Bosvoorde werden geselecteerd.

- il n'induit pas d'effets pervers.

De plus, ce type d'installation est moins coûteux.

**Question n° 32 de Mme Adelheid Byttebier du 9 juin 2000 (N.):**

*Participation de Bruxelles à la journée européenne «En ville sans ma voiture».*

Le 23 mai, le cabinet de Mme Durant, ministre fédéral de la mobilité et du transport, a présenté la liste des projets des différentes Régions dans le cadre de la journée européenne «En ville sans ma voiture». Cette liste est à présent définitivement clôturée. Le cabinet de Mme Durant considère en effet que les communes qui viennent, à ce stade, d'entamer les préparatifs ne seront jamais prêtes pour le 22 septembre. Un jury a sélectionné les projets assez importants pour pouvoir arborer le label européen. Les critères étaient les suivants : un périmètre suffisamment grand, le respect de la date du 22 septembre, une solution de remplacement renforcée de l'offre de transport, une concertation avec les parties intéressées comme les commerçants, les entreprises, les écoles... et une information suffisante des habitants.

Pour Bruxelles, 3 communes ont été sélectionnées : Watermael-Boitsfort, Schaarbeek et Evere. Le dossier de Jette est encore incomplet mais semble suffisamment intéressant pour accorder provisoirement, sous réserve, une place sur la liste à la commune. En Flandre et en Wallonie, on a retenu trois communes à chaque fois. Est-ce le hasard ? S'agit-il d'un équilibre fédéral entre les Régions ou y a-t-il une autre explication ?

Outre ces trois communes, Bruxelles-ville, Etterbeek, Uccle, Forest, Auderghem et Ganshoren participent à la journée sans voiture du 22 septembre, ce qui porte à 9 le nombre total des communes qui font quelque chose ce jour-là. Or quelle garantie avons-nous que dans ces six dernières communes, qui ne remplissent donc pas les critères de sélection européens, le projet ne se limitera pas à interdire l'accès aux voitures d'une place ou d'une rue sans importance ? La Région a-t-elle également posé des conditions minimales ? La même question se pose également pour les quatre autres communes supplémentaires qui ne participent pas à la journée du 22 septembre, mais bien à la «semaine de la mobilité».

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer les éléments d'information suivants:

1. Le 4 février dernier est intervenue la confirmation de la participation des trois Régions à l'initiative du 22 septembre 2000, la coordination étant assurée au plan fédéral.

C'est avec fierté que nous avons été en mesure le 23 mai dernier, de communiquer les noms des communes sélectionnées par Région et dotées du label européen.

Pour la Flandre, ce sont les communes de Gand, Houthalen-Helchteren et Zwijndrecht qui ont reçu ce label. Trois communes wallonnes, St-Ghislain, Comines et Mons, répondent également aux normes européennes. Enfin, Bruxelles ne fait pas exception à la règle puisque Schaarbeek, Evere et Watermael-Boitsfort ont été sélectionnées. Il n'y a toujours aucune certitude en ce qui concerne Jette.

Het gelijk aantal geselecteerde gemeenten binnen de drie Gewesten is louter toevallig en betreft dus geen federaal evenwicht tussen de Gewesten. Immers, een jury, bestaande uit de gewestelijke en federale coördinatoren en uit een vertegenwoordiger van het Europees Netwerk van Car Free Cities, heeft, rekening houdend met de vereiste Europese criteria om het label te mogen dragen, voor elk Gewest afzonderlijk de betreffende gemeenten geselecteerd. Meer nog, we kunnen stellen dat Brussel het dus relatief beter doet dan de andere Gewesten.

2. Niettegenstaande slechts 3 gemeenten rekening hebben gehouden met het Europees lastenboek en een aanzielijke autovrije zone of “confortzone” hebben afgebakend, werken nog zes andere gemeenten aan een project voor 22 september. Het feit dat aan deze gemeenten geen label werd toegekend is te verklaren door de beperkte omvang van de afgebakende zone. Er bestaat weliswaar geen garantie dat deze gemeenten een aanzielijke zone zullen afbekenen. Het blijft de autonomie van de betrokken gemeenten.
3. Het Gewest stelt aan de gemeenten geen minimumeisen. Voor mij is het belangrijk vast te stellen dat ook in die gemeenten aandacht wordt besteed aan de “alternatieve mobiliteit” in het algemeen. Diezelfde regel geldt eveneens voor de gemeenten die tijdens de week van vervoering, die volgt op 22 september, bepaalde initiatieven nemen.

Ik heb de gemeenten aangemoedigd om een aantal verkeersinitiatieven, opgenomen in het GemOP, uit te testen (bijvoorbeeld de organisatie van een wijkbediening door middel van midi-bussen, naar het voorbeeld van het GemOP van de gemeente Watermaal-Bosvoorde).

Een regionale steun en de coördinatie van operaties van de gemeenten, ongeacht de bekroning met het Europees label, door de Administratie en door de gewestelijke coördinatoren, BRAL en I.E.B., zullen moeten bijdragen tot het verhoop succes van 22 september en van de week die daarop volgt.

4. De huidige stand van het dossier is te omvangrijk en zal rechtstreeks aan het geachte lid worden overgemaakt.

Le nombre identique de communes sélectionnées par Région relève du pur hasard et ne résulte nullement de la recherche d'un équilibre fédéral entre les Régions. En effet, la sélection des communes par Région a été opérée distinctement sur base de critères européens d'attribution du label par un jury composé de coordinateurs régionaux et fédéraux et d'un représentant du réseau européen de Car Free Cities. Dès lors, on peut donc constater que la Région de Bruxelles-Capitale se défend proportionnellement mieux que les deux autres régions.

2. Alors que seules 3 communes ont tenu compte du cahier des charges européen et ont délimité une “zone confort” c'est-à-dire où la voiture est bannie d'une superficie substantielle, six autres communes préparent un projet pour le 22 septembre. Si elles n'ont pas été dotées du label européen, c'est en raison du périmètre limité de la zone en question et il n'existe aucune garantie qu'elles délimiteront une zone substantielle. Cette décision relève, en effet, de l'autonomie des communes concernées.
3. La Région ne fixe pas de conditions minimum aux communes. L'important à mes yeux est de constater que ces communes également prêtent attention à la “mobilité alternative” en général. Cette même règle vaut également pour les communes qui développeront certaines initiatives durant la semaine de la mobilité qui suit la journée du 22 septembre 2000.

J'ai encouragé les communes à tester certaines hypothèses prévues dans leur P.C.D. en matière de circulation (exemple: La desserte d'un quartier au moyen de midibus à l'instar de ce qui est prévu dans le P.C.D. de Watermael-Boitsfort).

Un appui régional et la coordination des opérations des communes, qu'elles soient dotées ou non du label européen, par l'administration et les coordinateurs régionaux, BRAL et I.E.B., devront aider à engranger le succès escompté le 22 septembre et la semaine suivante.

4. Dans son état actuel le dossier est fort volumineux et sera transmis directement à l'honorable membre.

## **Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting**

**Vraag nr. 8 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.):**

*Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie.*

Graag had ik van de minister vernomen voor welke projecten van zijn departement er bij de Europese Unie gedeeltelijke of volledige kredieten zijn aangevraagd voor projecten in het kader van de structurele fondsen, de programma's voor initiatieven van de gemeenschappen of andere programma's zonder directe bijdrage van het Gewest.

## **Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

**Question n° 8 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):**

*Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.*

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer pour quels projets de son département des crédits partiels ou totaux ont été sollicités, voire obtenus de l'Union européenne, que ces projets s'inscrivent dans le cadre des fonds structurels, dans les programmes d'initiatives communautaires ou dans d'autres programmes sans l'intervention directe de la Région?

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Sinds de aanvang van deze legislatuur heb ik twee studieopdrachten besteld.

Eerste studie:

- Precieze naam van de mede-contractant: Mr. Jérôme Sohier, advocaat aan de Brusselse Balie, Directeur van het “Centre de droit public” van de Rechtsfacultet van de Université Libre de Bruxelles.
- Titel van het bestelde werk: grondige juridische analyse van de voorbereidende werkzaamheden, de bepalingen en de toepassingsmoeilijkheden van de huisvestingscodes in het Vlaams en het Waals Gewest, van de weerslag van het recht op wonen zoals omschreven in artikel 23 van de Federale Grondwet; onderzoek van de verschillende huisvestings- en woonreglementeringen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; onderzoek van de banden tussen de gewestelijke verordeningen en de materies waarvoor de federale wetgever of de gemeenschappen bevoegd zijn, onderzoek van eventuele daaruit voortvloeiende bevoegdheidconflicten die voorkomen kunnen worden; opstellen van een voorontwerp van huisvestingscode van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook van richtlijnen die toepasbaar zijn op de wettelijke en verordenende maatregelen die in toepassing van dit voorstel genomen kunnen worden.
- Doel van de studies: voorbereiding van een gedetailleerde opzet voor de uitwerking van een huisvestingscode in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
- Kantoor waaraan de studie werd toevertrouwd: Mr. Jérôme Sohier.
- Kost: 1.640.000 BEF op de begroting 1999.
- Begrotingspost van toepassing op de studie: begrotingsartikel 15.11.21.12.30.
- Duur van de opdracht: van 1 december 1999 tot 30 november 2000.
- Taal waarin het rapport moet worden opgesteld: het Frans.

Tweede studie:

- Precieze naam van de mede-contractant: N.V. Architecture Design Studio.
- Titel van het bestelde werk: Grondige reflectie over huisvestingsarchitectuur om woningen opnieuw aantrekkelijk te maken en stadsvlucht tegen te gaan, de sociale huisvesting aan te passen aan de maatschappelijke evolutie en aan de behoefte van de betrokken bevolkingsgroepen en om de onmiddellijke omgeving ervan te verbeteren.
- Doel van de studies: voorbereiding van voorstellen die rechtstreeks verband houden met de titel van het bestelde werk.
- Kantoor waaraan de studie werd toevertrouwd: N.V. Architecture Design Studio.
- Kost: 1.343.100 BEF op de begroting 1999.

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Depuis le début de la présente législature, j'ai commandé deux missions d'études.

Première étude:

- Dénomination exacte du cocontractant: maître Jérôme Sohier, avocat au Barreau de Bruxelles, directeur du centre de droit public de la Faculté de droit de l'Université libre de Bruxelles.
- Intitulé de la commande: Analyse juridique approfondie des travaux préparatoires, des dispositions et des difficultés d'application des codes du logement des Régions wallonne et flamande, des implications du droit au logement tel que défini par l'article 23 de la Constitution fédérale; l'examen des différentes réglementations dont la Région de Bruxelles-Capitale est dotée en matière de logement et d'habitat; l'examen des liens entre les réglementations régionales et les matières pour lesquelles les législateurs fédéraux ou communautaires sont compétents, l'examen des éventuels conflits de compétence subséquents à éviter; la rédaction d'un avant-projet de code du logement de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des lignes directrices applicables aux mesures légales et réglementaires susceptibles d'être prises en application de cette proposition.
- Objet des études: préparation d'un canevas détaillé en vue de l'élaboration d'un code du logement en Région de Bruxelles-Capitale.
- Bureau auquel l'étude a été confiée: maître Jérôme Sohier.
- Coût: 1.640.000 BEF sur le budget de 1999.
- Poste budgétaire se rapportant à l'étude: article budgétaire 15.11.21.12.30.
- Durée de la mission: du 1er décembre 1999 au 30 novembre 2000.
- Langue dans laquelle le rapport devra être rédigé: français.

Seconde étude:

- Dénomination exacte du cocontractant: s.a. Architecture Design Studio.
- Intitulé de la commande: Réflexion de fond relative à l'architecture du logement en vue de restaurer l'attractivité du logement et combattre l'exode urbain, d'adapter le logement social à l'évolution de la société et aux besoins des populations qu'il concerne et d'en améliorer l'environnement immédiat.
- Objet de l'étude: préparation de propositions en lien direct avec l'intitulé de la commande.
- Bureau auquel l'étude a été confiée: s.a. Architecture Design Studio.
- Coût: 1.343.100 BEF sur le budget de 1999.

- Begrotingspost van toepassing op de studie: begrotingsartikel 15.11.21.12.30.
- Duur van de opdracht: van 1 december 1999 tot 30 november 2000.
- Taal waarin het rapport moet worden opgesteld: het Frans.

**Vraag nr. 29 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 11 mei 2000 (Fr.):**

*Deelname van het Brusselse Gewest tot de tentoonstelling «City of Tomorrow» (Malmö, 2001).*

In haar vergadering van 3 februari 2000 heeft de Regering zich principieel akkoord verklaard met de deelname van het Brusselse Gewest tot het «European Village» in het kader van de tentoonstelling «City of Tomorrow» dat in 2001 te Malmö (Zweden) zal plaats vinden.

Uit de beslissing van de regering van 3 februari 2000 luidt dat de twee andere gewesten moeten worden benaderd teneinde een gemeenschappelijk project en financieringsplan voor te stellen.

Kan de staatssecretaris mij informeren over de voortgang van het project?

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hieronder het antwoord op zijn vraag.

Op 3 februari 2000 hechtte de Regering in beginsel haar goedkeuring aan de deelneming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de European Village die wordt uitgebouwd in het raam van de tentoonstelling «City of Tomorrow» in Malmö (Zweden) in 2001.

Daarenboven heeft de Regering mij eveneens gevraagd contact op te nemen met de ministers Michel Daerden, bevoegd voor Huisvesting in het Waals Gewest, en Bert Anciaux, bevoegd voor Huisvesting in het Vlaams Gewest, om hun voor te stellen met de drie Gewesten een gezamenlijk project uit te werken.

Ik heb hun zeer spoedig een schrijven in deze zin toegestuurd.

De antwoorden luidden als volgt:

- de heer Michel Daerden meldde mij in een schrijven van 6 maart 2000 dat het Waalse Gewest niet overwoog om deel te nemen aan het project «European Village». Deze beslissing werd gemotiveerd met het feit dat het project binnen de opgelegde tijdslijnen niet verwezenlijkbaar was. Een denkoefening over de uitwerking van een gemeenschappelijk project met het Waalse Gewest werd hierdoor zinloos. Minister Daerden heeft mij in een schrijven van 6 april 2000 bevestigd dat het Waalse Gewest het project definitief heeft laten varen.
- De heer Bert Anciaux bevestigde mij in een schrijven van 16 februari 2000 dat, gelet op de gevorderde staat van het door het Vlaamse Gewest uitgewerkte project, het niet meer mogelijk was een gemeenschappelijk project op te zetten. Minister Anciaux meldde mij echter dat hij bereid was het project van het Vlaamse

- Poste budgétaire se rapportant à l'étude: article budgétaire 15.11.21.12.30.
- Durée de la mission : du 1er décembre 1999 au 30 novembre 2000.
- Langue dans laquelle le rapport devra être rédigé: français.

**Question n° 29 de M. François Roelants du Vivier du 11 mai 2000 (Fr.):**

*Participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'exposition «City of Tomorrow» (Malmö, 2001).*

Le gouvernement a, en sa réunion du 3 février 2000, marqué son accord de principe quant à la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'«European Village» mis en place dans le cadre de l'exposition «City of Tomorrow» qui se tiendra en 2001 à Malmö (Suède).

Selon la décision du gouvernement du 3 février 2000, les deux autres régions devaient être approchées afin d'élaborer un projet commun et un plan de financement devait être proposé.

Monsieur le secrétaire d'Etat peut-il m'informer de l'état d'avancement de ce projet?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

En date du 3 février 2000, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord de principe quant à la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'«European Village» mis en place dans le cadre de l'exposition «City of Tomorrow» qui se tiendra en 2001 à Malmö (Suède).

De plus, le gouvernement m'a également demandé de contacter MM. les ministres Michel Daerden, en charge du Logement en Région wallonne, et Bert Anciaux, en charge du Logement en Région flamande, afin de leur proposer d'élaborer un projet commun aux trois Régions.

J'ai veillé à leur adresser rapidement un courrier en ce sens.

Leurs réponses ont été les suivantes:

- M. Michel Daerden m'a précisé, par courrier du 6 mars 2000, que la Région wallonne envisageait de ne pas participer au projet «European Village». Cette décision était motivée par le caractère irréalisable du projet dans les délais impartis. Une réflexion portant sur la mise sur pied d'un projet commun devenait donc inutile pour ce qui concerne la Région wallonne. M. le ministre Daerden m'a confirmé l'abandon définitif du projet par la Région wallonne par courrier du 6 avril 2000.
- M. Bert Anciaux m'a précisé, par courrier du 16 février 2000, que compte tenu de l'état d'avancement du projet mis sur pied par la Région flamande, il n'était plus possible de mettre sur pied un projet commun. Toutefois, M. le ministre Anciaux me précisait être prêt à discuter d'une ouverture du projet de la

Gewest open te breken voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dit op grond van een redelijke kostenverdeling.

Ik heb met betrekking tot de uitwerking van een eventueel gezamenlijk project opnieuw contact opgenomen met de heer Bert Anciaux.

Bij deze contacten lichtte de medewerkster van de heer Anciaux, die met het dossier belast is, mij de moeilijkheden toe die waren ontstaan bij het beheer van hun projectdossier:

- een te strikt bestek, meer bepaald met betrekking tot de toegestane technieken en materialen;
- zeer grote moeilijkheden in de contacten met Boverket, de Zweedse operator van het project;
- moeilijkheden in de contacten met het architectenbureau dat met de studie van het project belast werd en het bedrijf dat instaat voor de werf;

Deze elementen waren van die aard dat ze zouden leiden tot aanzienlijke meerkosten.

Bovendien blijkt het moeilijk om een gemeenschappelijk project op te zetten.

De heer Johan Sauwens, die Bert Anciaux als minister van Huisvesting van het Vlaamse Gewest heeft opgevolgd, besliste uiteindelijk om het Vlaamse Gewest niet te laten deelnemen aan de “European Village”.

In een dergelijke context en gelet op de voorziene zware kostenlast is de deelneming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan dit project niet realistisch gebleken. Het heeft hierdoor ieder belang verloren.

**Vraag nr. 30 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 mei 2000 (N.):**

*Houding van de staatssecretaris inzake het taalgebruik door de Brusselse huisvestingsmaatschappijen.*

In antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 20 omtrent het taalgebruik door de huisvestingsmaatschappij Elsense Haard, ingevolge een overtreding van de taalwetgeving door deze maatschappij, stelde de staatssecretaris het volgende:

“In voorliggend geval is het standpunt van de Elsense Haard, om in 2000 geen Nederlandse versie van een in “Le Soir” gepubliceerd bericht voor de samenroeping van de algemene vergadering van 1997, goed te begrijpen.”

Dit antwoord lijkt erop te duiden dat de staatssecretaris de overtreding van de taalwetgeving, nochtans een wet van openbare orde, goedkeurt, wat uiteraard absoluut onaanvaardbaar is voor iemand die met openbaar gezag bekleed is.

Erkent de staatssecretaris dat de taalwetgeving in bestuurszaken van 18 juli 1966 ten volle dient te worden nageleefd en van toepassing is op de Brusselse sociale huisvestingsmaatschappijen?

Région flamande à la Région de Bruxelles-Capitale et ceci sur base d'un partage raisonnable des coûts.

J'ai repris contact avec M. Bert Anciaux dans le cadre de la mise sur pied d'un éventuel projet commun.

A l'occasion de ces contacts, la collaboratrice de M. Anciaux chargée du dossier m'a précisée les difficultés rencontrées dans le cadre de la gestion du dossier de leur projet:

- Caractère trop strict du cahier des charges, notamment quant aux techniques et aux matériaux pouvant être utilisés;
- Très grandes difficultés de contacts avec Boverket, opérateur suédois du projet;
- Difficultés de contacts entre le bureau d'architectes chargé de l'étude du projet et l'entreprise chargée du chantier.

Ces éléments étaient de nature à entraîner des surcoûts très importants.

De plus, il s'est avéré difficile de mettre sur pied un projet commun.

M. Johan Sauwens, qui a succédé à M. Bert Anciaux en tant que ministre du Logement de la Région flamande a finalement décidé de renoncer à une participation de la Région flamande à l’“European Village”.

Dans un tel contexte et des coûts très importants à prendre en charge, la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à ce projet s'avère irréaliste et n'est plus à l'ordre du jour.

**Question n° 30 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 mai 2000 (N.):**

*Attitude du secrétaire d'Etat concernant l'emploi des langues par les sociétés de logement bruxelloises.*

Suite à une infraction à la législation linguistique par la société de logement le Foyer Ixellois, j'ai posé la question écrite n° 20 à laquelle le secrétaire d'Etat m'a répondu ce qui suit:

«Dans le cas d'espèce, la position du Foyer Ixellois de ne pas publier en 2000 la version néerlandaise d'un avis publié dans «Le Soir» pour la tenue d'une assemblée générale de 1997 se comprend aisément.»

Cette réponse semble indiquer que le secrétaire d'Etat approuve l'infraction à la législation linguistique, qui est pourtant une loi d'ordre public, ce qui est tout à fait inacceptable pour une personne investie d'une autorité publique.

Le secrétaire d'Etat admet-il que la législation linguistique en matière administrative du 18 juillet 1966 doit être respectée intégralement et qu'elle s'applique aux sociétés de logement social bruxelloises?

Zo ja, wat moeten wij dan verstaan onder de woorden “goed te begrijpen” in bovengenoemd citaat?

Publiceert de Elsense Haard haar advertenties omtrent haar algemene vergaderingen sinds dit advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in het Nederlands?

Heeft de BGHM reeds een brief gestuurd naar de huisvestingsmaatschappijen om hen eraan te herinneren dat zij de taalwetgeving moeten toepassen? Zo ja, wanneer gebeurde dit en wat stond er in deze brief?

Voert de BGHM controles uit bij de huisvestingsmaatschappijen voor wat betreft de naleving van de taalwetgeving, en zo ja, hoe en hoe dikwijls?

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Op grond van de jurisprudentie van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zijn de openbare vastgoedmaatschappijen krachtdens artikel 1, § 1, 2<sup>e</sup> onderworpen aan de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij kreeg de opdracht de openbare vastgoedmaatschappijen erop te wijzen dat de taalwetgeving door hen gerespecteerd dient te worden.

Gelet op het feit dat deze materie de volledige sector betreft, dient de mededeling hiervan te gebeuren bij middel van een omzendbrief die door de raad van bestuur van de BGHM wordt goedgekeurd. Op dit ogenblik loopt de administratieve procedure tot opstelling en goedkeuring van het bewust administratief stuk.

Op de naleving van de taalwetgeving ten opzichte van huurders en kandidaat-huurders wordt specifiek toegezien door de sociaal afgevaardigden. Als zich problemen voordoen, vermelden zij deze in hun verslagen en kan de raad van bestuur van de BGHM vervolgens op grond van deze verslagen beslissen of er redenen bestaan om de openbare vastgoedmaatschappij op dit vlak te interpelleren. Bij mijn weten werd hierover tot vandaag nog geen enkele klacht ingediend.

Voor het specifieke geval dat in deze vraag wordt vermeld, heeft de betrokken OVM meegedeeld dat de op te roepen personen of instellingen voor de Algemene Vergadering allen tot de Franse taalrol behoren. Daarom heeft zij geoordeeld in deze omstandigheden en ten einde de kosten te beperken enkel een oproeping te publiceren in de taal van de op te roepen personen of instellingen.

De OVM was niet verplicht de vermelde publicatie aan de BGHM mee te delen. De toezichthoudende maatschappij is derhalve niet officieel op de hoogte gesteld of de OVM het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht had gevuld.

Zonder daarom het initiatief van de maatschappij waarop dit dossier betrekking heeft te willen ondersteunen, meen ik nog steeds dat het in 2000 totaal nutteloos zou geweest zijn om een oproep in het Nederlands te publiceren voor een vergadering die plaatshad in 1997.

Dans l'affirmative, que devons-nous alors entendre lorsqu'il affirme que cette décision «se comprend aisément»?

Depuis l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, le Foyer Ixellois annonce-t-il ses assemblées générales en néerlandais?

La SLRB a-t-elle déjà envoyé un courrier aux sociétés de logement pour leur rappeler qu'elles doivent appliquer la législation linguistique? Dans l'affirmative, à quelle date et quel en était le contenu?

La SLRB contrôle-t-elle la façon dont les sociétés de logement respectent la législation linguistique et, dans l'affirmative, comment et avec quelle fréquence ?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

Selon la jurisprudence de la Commission permanente de Contrôle linguistique, les sociétés immobilières publiques sont soumises, en vertu de l'article 1, § 1, 2<sup>e</sup>, aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

La S.L.R.B. a reçu l'instruction de rappeler aux S.I.S.P. qu'elles sont tenues à respecter la législation linguistique.

Compte tenu du fait que cette matière concerne tout le secteur, la communication doit se faire via une circulaire approuvée par le Conseil d'Administration de la S.L.R.B. La procédure d'élaboration et d'approbation de celle-ci est actuellement en cours.

Le respect de la législation linguistique à l'égard des locataires et des candidats-locataires est notamment suivi par les délégués sociaux. En cas de problèmes, ceux-ci les mentionnent dans leurs rapports et le Conseil d'Administration de la S.L.R.B. peut décider en fonction de ces rapports qu'une interpellation de la S.I.S.P. est justifiée. Aucune plainte en cette matière n'a été introduite à ce jour et à ma connaissance.

En ce qui concerne le cas précis évoqué dans la question, la S.I.S.P. concernée a fait savoir que toutes les personnes et organismes à convoquer pour l'Assemblée générale appartenaient au rôle linguistique francophone. Elle a dès lors estimé, au vu de ces circonstances et afin de diminuer les coûts, ne devoir publier un appel que dans la langue des personnes et organismes à convoquer.

La S.I.S.P. n'était pas obligée de communiquer la publication précitée à la S.L.R.B. Dès lors, l'organisme de tutelle n'a pas été officiellement saisi du fait de savoir si la S.I.S.P. avait répondu à l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique.

Sans vouloir cautionner la pratique de la société concernée par ce dossier, je persiste à estimer qu'il eût été totalement inutile de publier en 2000 une convocation en néerlandais pour une réunion qui s'est tenue en 1997.

**Vraag nr. 31 van de heer Jos Van Assche d.d. 22 mei 2000 (N.):**

*Eentaligheid van de listings van de Brusselse Gewestelijke Woningbeurs.*

Kandidaat-huurders die op de diensten van de zogenaamde "Woningbeurs" beroep doen, krijgen steeds eentalige Franstalige listings om te raadplegen.

- Bestaan deze listings die een overzicht bieden van het huuraanbod binnen de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet in het Nederlands?
- Of bestaan ze wel degelijk en behoort het gewoon tot de vaste politiek van de verantwoordelijke(n) van deze dienst om zelfs Nederlandstaligen dergelijke listings in het Frans voor te schotelen?
- Wat bent u van plan om te verhinderen dat deze manifeste aanfluiting van de vigerende taalwetten ten spoedigste ongedaan zou worden gemaakt?
- Welke garanties kan u geven dat dergelijke inbreuken bij de "Woningbeurs" in de toekomst niet meer zouden plaats grijpen?

**Antwoord:** Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

De Huisvestingsbeurs verspreidt lijsten waarop het merendeel van de gegevens in het Nederlands en het Frans vermeld staan: de informatie over de permanenties (dag, openingsuren, adres van de dienst,...), het leesschema bedoeld voor een beter begrip en een efficiënt gebruik van de lijst, alsook de verschillende woningcategorieën die worden voorgesteld.

Enkel de straatnamen en bepaalde bijkomstige gegevens (zoals bv. "ouvre-porte"/deeuropener, "parlophone"/deurtelefoon, "ascenseur"/lift,...) worden tot nog toe alleen in het Frans vermeld.

De Huisvestingsbeurs heeft altijd respect betoond voor de tweetaligheid in haar contacten met het publiek. Het personeel dat de permanenties verzorgt, ontvangt de aanvragers in hun moedertaal.

De enige denkbare oplossing om alle gegevens zowel in het Frans als in het Nederlands beschikbaar te stellen, is het herschrijven van de software. Hierdoor zou bij het intikken in het Frans automatisch de tekst in het Nederlands omgezet worden op een ander scherm.

Op die manier kan men beschikken over twee volledige, eentalige versies.

Ik gelas de Directie van de Informaticadienst van het ministerie te onderzoeken of een dergelijk programma intern ontwikkeld kan worden.

**Vraag nr. 32 van de heer Jos Van Assche d.d. 18 mei 2000 (N.):**

*Beambten die tewerkgesteld zijn in het kader van de Brusselse Woningbeurs.*

Een aantal ambtenaren van niveau 3 werken in het raam van eerder vermelde dienst en hebben als taak het in kaart brengen van alle panden en appartementen die in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te huur staan.

**Question n° 31 de M. Jos Van Assche du 22 mai 2000 (N.):**

*Listes de la bourse du logement de la Région bruxelloise établies en une seule langue.*

Les candidats-locataires qui font appel aux services de la bourse du logement reçoivent toujours à consulter des listes établies exclusivement en français.

- Ces listes qui fournissent un relevé de l'offre des logements à louer en Région de Bruxelles-Capitale, n'existent-elles pas en néerlandais?
- Ou existent-elles effectivement et le ou les responsables de ce service ont-ils pour politique de refiler systématiquement, aux néerlandophones, ces listes en français?
- Quelles mesures envisagez-vous de prendre afin de mettre un terme dans les plus brefs délais à ce mépris manifeste des lois linguistiques en vigueur?
- Quelles garanties pouvez-vous nous donner que de telles infractions ne se reproduiront plus dans l'avenir à la bourse du logement?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

La Bourse du Logement distribue des listes sur lesquelles la majorité des informations sont indiquées en français et en néerlandais: les informations concernant les permanences (jours, heures d'ouverture, adresse du service,...), la grille de lecture permettant la compréhension et une utilisation efficace du listing ainsi que, les différentes catégories de logements proposés.

Seuls les noms des rues et certaines informations accessoires (du type "ouvre-porte", "parlophone", "ascenseur",...) sont jusqu'à ce jour exclusivement en français.

La Bourse du Logement a toujours respecté le bilinguisme dans ses contacts avec le public. Le personnel assurant les permanences reçoit les demandeurs dans leur langue.

La seule solution envisageable pour que tous les renseignements soient disponibles en français et en néerlandais consiste en une réécriture du programme informatique de sorte que, pendant qu'on encode en français, la transposition automatique sur un autre écran se fasse en néerlandais.

De cette façon il sera possible de disposer de deux versions unilingues complètes.

Je charge la direction du Service informatique du ministère d'examiner la possibilité de développer en interne un tel programme.

**Question n° 32 de M. Jos Van Assche du 18 mai 2000 (N.):**

*Agents travaillant dans le cadre de la bourse du logement.*

Une dizaine d'agents de niveau 3 travaillent dans le cadre de la bourse du logement. Ils ont pour mission de dresser l'inventaire de tous les immeubles et appartements qui sont à louer en Région de Bruxelles-Capitale.

In deze context ontgaat mij eerlijk gezegd het nut van deze dienst, gezien potentiële huurders er maar de advertenties in huis-aan-huisbladen zoals Vlan hebben op na te slaan bij hun zoektocht naar een geschikte woonst. Daarnaast beschikken zij dan nog over de mogelijkheid om per buurt in bepaalde handelszaken zoals krantenwinkels advertenties te raadplegen. Deze worden trouwens vaak zelfs aan de voorgevel van dergelijke winkels geafficheerd zodat de kandidaat huurders geen enkele kost hoeven te maken om ze te raadplegen. Nu wil ik er zeker niet voor pleiten om dit kleine specifieke ambtenarenkorps af te schaffen maar u wel vragen om ze in dezelfde branche een andere, ruimere en veel nuttiger taak te geven.

Waar hun beroepsactiviteit zich thans beperkt tot het enigszins overbodig in kaart brengen van het Brusselse huuraanbod zou hun taak kunnen, en eigenlijk moeten, worden uitgebreid tot een zekere controlerende functie.

Naast het louter afleveren van gegevens zouden zij dan kunnen natrekken of de aangeboden woonst in orde is met de terzake vigerende veiligheidsvoorschriften inzake hygiëne en algemene netheid. Er zou hun zelfs een zekere discrete andere bevoegdheid kunnen worden verleend die hen zou toelaten of de gevraagde huurprijs correct is m.a.w. of hij beantwoordt aan de gemiddelde huurprijs voor een gelijkaardige woonst in ons Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar het gelegen is.

Dit laatste met inachtneming uiteraard van zekere marges zowel naar boven als naar onder toe.

Uiteraard zou dergelijke bevoegdheidswijziging impliceren dat deze agenten worden beëdigd zoals de leden van andere controlediensten.

- Lijkt deze dienst u in zijn huidig opzet inderdaad niet overbodig?
- Bent u bereid een bevoegdheidswijziging van het louter passief verzamelen van inlichtingen naar het meer actief controleren van veiligheid, hygiëne, netheid en juistheid van de gevraagde huurprijzen te overwegen?
- Overweegt u in het licht van wat voorafgaat de betrokken beambten te laten beëdiggen?

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

In 1999 werden de permanenties van de Huisvestingsbeurs door 8.670 personen bezocht, wat het belang lijkt aan te tonen van de informatie die door deze dienst wordt verzameld. Aan dit grote aantal moeten nog de ruim 10.000 poststukken worden toegevoegd. De adressen van te koop of te huur gestelde woningen die door de Huisvestingsbeurs worden samengebracht, worden via een computernetwerk eveneens verspreid door een vijftigtal verenigingen en OCMW's.

Voor de geopperde wijziging van de activiteiten bestaat er vandaag geen enkele wettelijke grondslag bij gebrek aan gewestelijke normen inzake veiligheid en hygiëne; ook het begrip middelgrote huur heeft geen juridische basis.

Het prospectiepersoneel van de Huisvestingsbeurs beschikt overigens niet over de noodzakelijke kwalificaties om dergelijke controles uit te voeren.

J'avoue honnêtement que l'utilité de ce travail m'échappe étant donné que les locataires potentiels n'ont qu'à consulter les annonces dans des journaux toutes-boîtes tels que Vlan pour chercher un logement approprié. En outre, ils peuvent également consulter des annonces par quartier dans certains commerces comme les librairies par exemple. D'ailleurs, les logements à louer sont souvent affichés à la devanture des magasins de sorte que les candidats-locataires peuvent les consulter gratuitement. Non que je plaide pour supprimer cette petite équipe spécifique d'agents: je demande que vous leur confiez, dans ce même domaine, une autre mission plus large et plus utile.

Alors que leur activité professionnelle se limite actuellement à dresser l'inventaire, quelque peu inutile, de l'offre locative à Bruxelles, leur mission pourrait et devrait même être élargie à l'exercice d'un certain contrôle.

En plus de fournir des données, ils pourraient vérifier si le logement proposé respecte les directives de sécurité en vigueur en la matière, dans le domaine de l'hygiène et de la propreté en général. Ils pourraient même se voir octroyer une certaine compétence discrète leur permettant de contrôler si le loyer demandé est correct ou, en d'autres termes, s'ils correspondent au loyer moyen demandé pour un logement similaire dans le même quartier en Région de Bruxelles-Capitale.

Pour ce dernier point, il faudrait naturellement tenir compte de certaines marges tant à la hausse qu'à la baisse.

Une telle modification de compétence impliquerait évidemment que ces agents soient assermentés comme les membres d'autres services de contrôle.

- Ce service sous sa forme actuelle ne vous semble-t-il pas superflu?
- Etes-vous prêt à envisager de modifier ses compétences et de passer d'une collecte passive d'informations à une mission plus active de contrôle de la sécurité, de l'hygiène, de la propreté et du montant des loyers demandés?
- Envisagez-vous, à la lumière de ce qui précède, de faire prêter serment aux agents concernés?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

En 1999, les permanences de la Bourse du Logement ont été fréquentées par 8.670 personnes, ce qui semble témoigner de l'intérêt des informations recueillies par ce service. À ce nombreux public, il faut encore ajouter plus de 10.000 envois par la poste. Les adresses de logements à vendre ou à louer collectées par la Bourse du Logement sont également diffusées par une cinquantaine d'associations et C.P.A.S., via un réseau informatique.

Quant au changement d'activités suggéré, il ne repose aujourd'hui sur aucune base légale, en l'absence de normes régionales en matière de sécurité et d'hygiène, de même que la notion de loyer moyen qui ne repose sur aucune base juridique.

Par ailleurs, le personnel de prospection de la Bourse du Logement ne dispose pas des qualifications nécessaires pour effectuer de tels contrôles.

**Vraag nr. 33 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr):**

***Mogelijkheid voor de OVM's om privé-woningen te verhuren.***

Artikel 5 van het beheerscontract tussen het gewest en de BGHM bepaalt dat deze laatste onder meer als opdracht heeft “het verhuren van woningen op de privé-markt met huurovereenkomsten van lange duur”. Krachtens dit artikel zijn de OVM's dus gemachtigd om privé-woningen te verhuren en onder te verhuren aan kandidaat-huurders.

De OVM's maken nauwelijks of zelfs helemaal geen gebruik van deze mogelijkheid. Sommige OVM-beheerders lijken zelfs niet op de hoogte te zijn van deze mogelijkheid.

Blijkbaar zijn er echter een aantal hinderpalen en problemen bij de toepassing van deze mogelijkheid.

Hoe moet de basishuurprijs in dat geval worden berekend?

Is het systeem voor de berekening van de huur volledig van toepassing?

Mag het tekort van de OVM's aangezuiverd worden met het eventuele verschil tussen de huur die aan de eigenaar wordt betaald en die welke door de huurder wordt gestort?

Kan de duur van de huurovereenkomst beperkt worden tot die van de hoofdovereenkomst?

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hierna het antwoord op de door hem gestelde vraag.

Uit de mogelijkheid die werd bepaald in artikel 5 van het beheerscontract BGHM/OVM, bleek dat de Regering het sociale huisvestingsbeleid niet wenste te beperken tot investeringen in nieuwbouw.

Bij het sluiten van het beheercontract heeft de BGHM, wat dit huur- en onderverhuurprincipe betreft, de afwezigheid van een wettelijke basis en een structureel kader voor de invoering ervan onderschat.

U haalt dan ook terecht volgende punten aan:

- er kan geen huurcontract voor onbepaalde duur worden gesloten in het kader van een contractuele relatie die beperkt is in de tijd. Het principe van de verhuur voor onbepaalde termijn wordt evenwel duidelijk bepaald in de ordonnantie;
- er zijn geen criteria om de basishuurprijs objectief vast te stellen.

Eens beide problemen zijn opgelost, kunnen de regels voor de berekening van de huurprijs en van de huurprijssubsidiës terzake wel worden toegepast.

Ik ben ervan overtuigd dat de socialisering van het privé-woning-bestand via een beleid van huur-onderverhuur een mogelijkheid is die moet worden onderzocht. Hiermee dienen evenwel de openbare vastgoedmaatschappijen niet te worden belast. De sociale verhuur-kantoren vervullen deze opdracht doeltreffend en worden hiervoor ook gesubsidieerd. Tijdens de herziening van de beheercontracten Gewest/BGHM en BGHM/OVM's zal ik deze bepaling dan ook

**Question n° 33 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):**

***La possibilité pour les S.I.S.P. de louer des logements privés.***

L'article 5 du contrat de gestion liant la Région à la S.L.R.B. prévoit parmi les missions de cette dernière “la location de logements sur le marché privé par des baux de longue durée”. Par cet article, les S.I.S.P. sont donc habilités à louer des biens privés et les sous-louer à des candidats locataires.

Cette faculté n'est que très peu, voire pas du tout, utilisée par les S.I.S.P. Certains responsables de celles-ci semblent même ignorer l'existence de cette possibilité.

Il apparaît cependant, qu'un certain nombre d'obstacles et de problèmes s'opposent à la mise en œuvre d'une telle pratique.

Comment le loyer de base doit-il être calculé dans ce cas?

Le système de calcul de loyer est-il intégralement applicable?

La différence éventuelle entre le loyer payé au propriétaire et celui versé par le locataire peut-elle être additionnée au déficit social?

La durée du bail peut-elle être limitée à celle du bail principal?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à sa question.

La possibilité évoquée à l'article 5 du contrat de gestion S.L.R.B./S.I.S.P. marquait la volonté du gouvernement de voir la politique sociale du logement ne pas être limitée aux investissements dans la construction.

Lors de la conclusion du contrat de gestion, dans l'affirmation de ce principe, la S.L.R.B. a sous-estimé l'absence de base légale et de cadre structurant pour la mise en œuvre effective de ce principe de location/sous-location.

C'est à juste titre que vous soulignez:

- l'impossibilité de conclure un bail à durée indéterminée dans le cadre d'une relation contractuelle limitée dans le temps. Or, le principe de location à durée indéterminée est fort justement affirmé dans l'ordonnance;
- l'absence de critères pour établir le loyer de base de manière objective.

Une fois ces deux obstacles levés, rien ne s'opposerait à ce que les règles de calcul de loyer et de “subsidiations” des loyers s'appliquent dans ce cadre.

Ma conviction est que la socialisation du parc privé par une politique de location principale/sous-location est une piste à poursuivre mais qu'elle ne doit pas reposer sur les sociétés immobilières de service public. Les agences immobilières sociales remplissent cette mission de manière efficace avec un subventionnement spécifique. Il entre donc dans mes intentions lors de la révision des contrats de gestion Région/S.L.R.B. et S.L.R.B./S.I.S.P.

schrappen en vervangen door specifieke stimulansen om de sector ertoe aan te zetten het bestaande woningbestand te verbeteren en kleine, in het stadsweefsel geïntegreerde, woningcomplexen aan te kopen en te renoveren.

Ik ben er boven dien overtuigd dat het sociale huisvestingsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet enkel mag steunen op de sociale huisvestingsinstanties. Bij het ter beschikking stellen van woningen moeten alle OVM's (huurderscoöperaties en andere), het Woningfonds, de sociale verhuurkantoren, de gemeenten, de OCMW's en de verenigingen hun respectieve rol spelen. Het gecoördineerd beleid dat ik wens te voeren dient gestalte te geven aan het bij de regeringsformatie aangekondigde voornemen om tijdens deze regeerperiode huisvesting als een van de prioriteiten te beschouwen.

**Vraag nr. 35 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 9 juni 2000 (N.):**

*Immense problemen van onveiligheid en bendeformatie, openbare netheid, lawaaihinder, enz., waarmee de bewoners van residentie Essegem te Jette af te rekenen krijgen.*

Op 18 mei had ik het genoegen een vergadering bij te wonen die was georganiseerd door de huisvestingsmaatschappij “de Jetse Haard”. Op deze vergadering die plaatsvond in de school Jacques Brel, waren de bewoners van de residentie Essegem uitgenodigd om er van gedachten te wisselen over twee markante gebeurtenissen die zich in de loop van de maand april voordeden. Op 18 april werd een kiosk die als schuilhuisje dienst deed door brandstichters volledig in de as gelegd. Op 21 april hebben onbekenden twee wagens die achter een appartementsgebouw op de site van de huisvestingsmaatschappij geparkeerd stonden, in brand gestoken.

Tijdens de vergadering van 18 mei, waaraan naast de verantwoordelijken van de huisvestingsmaatschappij “de Jetse Haard”, ook de burgemeester van Jette en de hoofdpolitiecommissaris deelnamen, kwamen heel wat grieven van de bewoners aan de oppervlakte.

Alhoewel aan de bewoners nauwelijks de gelegenheid werd gegeven zich uit te drukken, kon ik toch vaststellen dat “sociaal” wonen op de site Essegem van de Jetse huisvestingsmaatschappij haast onmogelijk is geworden.

Ik schets kort de voornaamste pijnpunten.

– “Jongeren” vormen groepjes in en rond de gebouwen van Essegem en scheppen een klimaat dat ertoe leidt dat andere mensen liever binnen blijven. Tussen 17.00 uur en 18.00 worden de inkomhallen door deze “jongeren” bezet, waardoor andere mensen op dit tijdstip de inkomhal mijden. Naar men zegt wordt alles wat binnen is als privéterrein beschouwd, waardoor de politie er niet kan optreden.

– Dezelfde groepjes “jongeren” maken gedurende de ganse avond en een stuk van de nacht de site Essegem onveilig. Het gebeurt bovendien dat er rond middernacht nog kinderen van 5 à 6 jaar buiten rondhangen. Het spreekt voor zich dat de aanwezigheid van deze bendes voor heel wat lawaai en nachtlawaai zorgt.

– Naar de bewoners en de schepen van Sport en Franstalige Jeugd

de ne pas reconduire cette clause et de la remplacer par les impulsions spécifiques que j'entends donner au secteur centrées sur une amélioration qualitative du parc existant et sur l'achat-rénovation de petites entités de logement intégrées dans le tissu urbain.

Je suis de plus persuadé que la politique sociale du logement en Région bruxelloise ne doit pas se construire sur les seuls acteurs du logement social. Dans la mise à disposition de logements, l'ensemble des S.I.S.P. (coopératives de locataires et autres), le Fonds du Logement, les A.I.S., les communes, C.P.A.S. et associations ont tous leur rôle à jouer. L'ensemble coordonné dans le cadre des politiques que j'ai décidé de mener devrait matérialiser l'intention proclamée lors de la formation du gouvernement de faire du logement une des principales priorités de cette législature.

**Question n° 35 de M. Dominiek Lootens-Stael du 9 juin 2000 (N.):**

*Immenses problèmes auxquels sont confrontés les habitants de la résidence Essegem à Jette en matière d'insécurité, de formation de bandes, de propriété publique, de nuisances sonores, etc.*

Le 18 mai, j'ai eu le plaisir d'assister à une réunion organisée par la société de logement «Le Foyer jettois». A cette réunion organisée dans l'école Jacques Brel, les habitants de la résidence Essegem avaient été invités à échanger leurs points de vue sur deux événements marquants qui se sont déroulés dans le courant du mois d'avril. Le 18 avril, un kiosque qui servait de refuge a été entièrement réduit en cendres par des incendiaires. Le 21 avril, des inconnus ont bouté le feu à deux voitures garées derrière un building sur le site de la société de logement.

Cette réunion, à laquelle assistaient les responsables de la société de logement «Le Foyer jettois» ainsi que le bourgmestre et le commissaire en chef de Jette a permis l'émergence de nombreux griefs que nourrissent les habitants.

Bien que les habitants aient à peine eu l'occasion de s'exprimer, j'ai néanmoins pu constater qu'il est devenu pratiquement impossible d'habiter dans un logement «social» sur le site d'Essegem de la société de logement jettoise.

Je vous énonce brièvement les principaux problèmes.

- «des jeunes» se regroupent dans les bâtiments d'Essegem ou à leur proximité et instaurent un climat qui incite les autres personnes à rester chez elles. Entre 17h00 et 18h00, ces «jeunes» prennent possession des halls d'entrée, les autres personnes les évitent alors. On dit que tout ce qui est à l'intérieur est considéré comme privé, la police ne peut dès lors pas y intervenir.
- les mêmes groupes de «jeunes» insécurisent le site d'Essegem pendant toute la soirée et une partie de la nuit. En outre, il arrive que des enfants de 5 à 6 ans soient encore dehors aux environs de minuit. Il va de soi que ces bandes font beaucoup de bruit et sont à l'origine de tapage nocturne.
- D'après les habitants et l'échevin des Sports et de la Jeunesse

zeggen, komen er heel wat “jongeren” uit andere gemeenten rondhangen op de site. Ook zij zorgen via samenscholingen voor extra overlast.

- Vandalisme is schering en inslag. Zowel aan voertuigen op de parkings als bijvoorbeeld aan de brievenbussen in de inkomhals wordt schade toegebracht.
- De inkomhals lijken dikwijls meer op een vuilnisbelt dan op datgene wat het visitekaartje van een waardige woonst zou moeten zijn.
- De politie is er alleen op vaste tijdstippen tijdens de kantooruren even te zien, wat uiteraard ook geen garantie biedt voor een degelijke controle.

Tijdens de vergadering van 18 mei werden door de bewindslieden van de Jetse Haard en van de gemeente geen echte oplossingen aangereikt. Integendeel. Waar mogelijk werd de verantwoordelijkheid van de één naar de ander doorgeschoven. Zo noteerde ik dat de burgemeester van oordeel is dat de “Jetse Haard” de nodige maatregelen moet nemen om wat hij “kleine problemen” noemde aan te pakken. Anderzijds keken de verantwoordelijken van de Jetse Haard dan weer naar de politie voor het nemen van een aantal maatregelen. duidelijke signalen naar de bewoners toe werden er in ieder geval niet gegeven.

Mijn conclusie is dat er in plaats van het naar mekaar toeschuiven van de zwartepiet, een overleg tussen gemeente, politie en sociale huisvestingsmaatschappij zich opdringt, teneinde een aantal mogelijke oplossingen uit te werken.

Eén van de oplossingen bestaat er luidens de bewoners in, de gehele site als privéterrein voor de bewoners af te bakenen, zodat alleen diegenen die er iets te zoeken hebben nog toegang tot de tereinen van Essegem kunnen krijgen. Een andere oplossing zou erin bestaan op de site een politieantenne te openen, wat volgens de hoofdcommissaris van de Jetse politie dan weer geen haalbare kaart is.

Zoals de staatssecretaris merkt, zijn er heel wat problemen op de site Essegem van de Jetse Haard die om een drastisch en kordaat opreden vragen teneinde oplossingen te vinden. Alleen wanneer de juiste oplossingen worden aangedragen, zal “sociaal” wonen weer mogelijk worden in de sociale woningen van Essegem. Ik ben de mening toegedaan dat een zogenaamd project voor sociale samenhang hier niet zal volstaan.

Graag had ik ter zake de visie van de staatssecretaris gekend en had ik van hem vernomen welke oplossingen door de verantwoordelijke zullen worden aangedragen om de problemen inzake leefbaarheid die zich momenteel stellen binnen de kortst mogelijke termijn van de baan te ruimen.

**Antwoord:** Het geacht lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

De voormelde vraag behoeft slechts een beknopt antwoord.

De verantwoordelijken van de Jetse Haard en van de gemeente hebben snel gereageerd op de incidenten van 18 en 21 april en ik betwist de stelling dat de bewoners van de residentie Essegem vrijwel geen enkele kans hebben gehad om hun standpunt te formuleren tijdens de vergadering die de Jetse Haard op 18 mei

francophone, de nombreux «jeunes» viendraient d’autres communes pour traîner sur le site, et les attroupements seraient la cause de nuisances supplémentaires.

- Le vandalisme est monnaie courante. Des dégâts sont occasionnés aux véhicules sur le parking comme aux boîtes aux lettres dans le hall d’entrée par exemple.
- Les halls d’entrée ressemblent plus souvent à un dépotoir qu’à ce qui devrait être la carte de visite d’un logement digne de ce nom.
- La police n’est présente qu’à des moments fixes pendant les heures de bureau, ce qui n’offre évidemment aucune garantie de réel contrôle.

Lors de la réunion du 18 mai, les responsables du Foyer jettois et de la commune n’ont pas proposé de véritables solutions. Que du contraire. Ils se sont refilé les responsabilités chaque fois que c’était possible. J’ai ainsi noté que le bourgmestre estime que le «Foyer jettois» doit prendre les mesures nécessaires pour s’attaquer à ce qu’il appelle de «petits problèmes». Les responsables du Foyer jettois se sont, eux, tournés vers la police pour qu’elle prenne une série de mesures. En tout cas, il n’y a eu aucun signal clair à l’adresse des habitants.

Ma conclusion est que plutôt que de se renvoyer la balle, il faut que la commune, la police et la société de logement social se concertent afin de trouver des solutions possibles.

D’après les habitants, une des solutions consiste à donner à l’ensemble du site le statut de terrain privé, de sorte que seules les personnes qui ont quelque chose à y faire puissent encore accéder aux terrains d’Essegem. Une autre solution serait d’ouvrir une antenne de police sur le site ce qui cependant, selon le commissaire principal de Jette, ne serait pas faisable.

Comme le secrétaire d’Etat peut le constater, il existe de nombreux problèmes sur le site d’Essegem du Foyer jettois qui requièrent une intervention drastique et ferme afin que des solutions soient apportées. Ce n’est qu’en apportant les bonnes solutions qu’il sera à nouveau possible d’habiter un logement «social» à Essegem. Je suis d’avis qu’un soi-disant projet de cohésion sociale ne suffira pas en l’occurrence.

Je souhaiterais connaître la position du secrétaire d’Etat et les solutions qui seront avancées par les responsables afin de résoudre dans les plus brefs délais les problèmes de qualité de vie qui se posent actuellement.

**Réponse:** Je prie l’honorables membres de trouver ci-après la réponse à sa question.

La question reprise sous rubrique n’appelle qu’une brève réponse.

Les responsables du Foyer Jettois comme ceux de la commune ont réagi très rapidement suite aux incidents des 18 et 21 avril et je conteste l'affirmation selon laquelle les habitants de la résidence Essegem n'ont eu presque aucune possibilité de s'exprimer lors de la réunion organisée par le Foyer Jettois le 18 mai. Par ailleurs, cette

georganiseerd heeft. De maatschappij organiseerde overigens een individuele opvolging van de gezinnen van wie het voertuig vernield werd.

Over de moeilijkheden waarmee men kampt op de site Essegem, bestaat een nauw overleg tussen de gemeente en de betrokken OVM, in tegenstelling tot wat het geacht lid beweert. Voor een dergelijke complexe situatie is het echter niet mogelijk, en overigens ook niet wenselijk, om een simpele oplossing te vinden.

Het project voor sociale samenhang dat ter studie ligt, zal kunnen bijdragen tot een verbetering van de toestand, ook al zal het op zichzelf niet alle moeilijkheden kunnen oplossen.

**Vraag nr. 36 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 19 juni 2000 (Fr):**

*Buitenlandse reizen van de staatssecretaris en zijn kabinet.*

Ik wens de staatssecretaris de volgende vragen te stellen :

1. Welke buitenlandse reizen hebt u sedert uw ambtsaanvaarding gemaakt in het kader van uw bevoegdheden? Wanneer hebt u die reizen gemaakt?
2. Uit hoeveel personen bestonden, voor elke reis, de delegaties die u vergezelden?
3. Wat was het totale budget voor elke reis?
4. Welke reizen hebben leden van uw kabinet gemaakt sedert uw ambtsaanvaarding? Wanneer hebben ze die reizen gemaakt?
5. Uit hoeveel personen bestonden, voor elke reis, de delegaties die hen vergezelden?
6. Wat was het totale budget voor elk van die reizen?

**Antwoord:** Het antwoord op de vraag van de heer Cerexhe zal kort zijn. Sinds mijn ambtsaanvraag werd in het raam van mijn bevoegdheid Huisvesting geen enkele reis naar het buitenland ondernomen.

société a organisé un suivi individuel des familles victimes de la destruction de leur véhicule.

Les difficultés rencontrées sur le site d'Essegem font, contrairement à ce qu'affirme le député, l'objet d'une étroite concertation entre la commune et la S.I.S.P. concernée, mais il n'est pas possible, ni souhaitable, d'apporter une solution simple à une situation complexe.

Le projet de cohésion sociale, à l'étude, pourra contribuer à améliorer la situation, même s'il ne peut résoudre toutes les difficultés à lui seul.

**Question n° 36 de M. Benoît Cerexhe du 19 juin 2000 (Fr):**

*Voyages à l'étranger du secrétaire d'Etat et de son cabinet.*

J'aimerais poser au secrétaire d'Etat les questions suivantes:

1. Quels sont, dans le cadre de vos diverses compétences, les voyages que vous avez effectués à l'étranger depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
2. De combien de personnes se composaient les délégations qui vous accompagnaient, pour chacun de ces voyages?
3. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?
4. Quels sont les voyages effectués par des membres de votre cabinet, depuis votre entrée en fonction? A quelles dates ces voyages ont-ils eu lieu?
5. De combien de personnes se composaient à chaque voyage les délégations qui est accompagnaient?
6. Quel a été le budget total de chacun de ces voyages?

**Réponse:** La réponse à la question de M. Cerexhe sera brève. Aucun voyage dans le cadre de ma compétence Logement n'a été effectué depuis mon entrée en fonction.

### ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
<b>Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek</b>				
<b>Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique</b>				
6.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	o Bijzondere maatregelen voor de identificatie van bepaalde categorieën van honden. Mesures spéciales d'identification de certaines catégories de chiens.	631
20.12.1999	23	Brigitte Grouwels	o Uitgaven voor een vordering tot vernietiging bij het Arbitragehof. Dépenses pour un recours en annulation auprès de la Cour d'arbitrage.	631
13. 1.2000	27	Geneviève Meunier	o Intercommunale bedrijven – beheerorganen en vergoedingen. Intercommunales – organes de gestion et indemnités.	631
22. 2.2000	35	Bernard Clerfayt	o Verzekering burgerrechtelijke aansprakelijkheid burgemeesters, schepenen en leden Bestendige Deputatie. Responsabilité civile et pénale des bourgmestres et échevins et membres de la Députation permanente.	632
6. 3.2000	40	Philippe Deby	o Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	632
22. 5.2000	47	Guy Vanhengel	o <i>Inzagerecht in alle akten en stukken van het gemeentebestuur voor een OCMW-raadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid in gemeenten waar geen enkel kandidaat-gemeenteraadslid van de Nederlandse taalaanhorigheid verkozen werd in de gemeenteraad.</i> <i>Droit, pour un conseiller CPAS d'appartenance linguistique néerlandaise dans les communes où ne siège aucun conseiller du rôle linguistique néerlandais au conseil communal, de prendre connaissance de tous les actes et pièces de l'administration communale.</i>	632
22. 5.2000	48	Guy Vanhengel	o Aanwezigheid van Vlaamse schepenen in de colleges van burgemeester en schepenen van de Brusselse gemeenten (toepassing van artikel 1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen). Présence d'échevins flamands dans les collèges des bourgmestre et échevins des communes bruxelloises (application de l'article 1 <sup>er</sup> de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles).	633
30. 5.2000	49	Jos Van Assche	** <i>Diefstallen in en om het Zuidstation.</i> <i>Vols dans la gare du Midi et à proximité de celle-ci.</i>	640
30. 5.2000	50	Brigitte Grouwels	** Uitgaven van de Brusselse gemeenten voor de feesten van de Franse en Vlaamse Gemeenschap. Dépenses consenties par les communes bruxelloises pour la fête de la Communauté française et celle de la Vlaamse Gemeenschap.	642

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
31. 5.2000	52	Alain Daems	* <i>Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen.</i> <i>Création de terrains pour les gens du voyage.</i>	619
6. 6.2000	53	Dominiek Lootens-Stael	* <i>Toename en de nog te verwachten toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie, de NAVO, de WEU, en de andere internationale instellingen, en de impact daarvan op Brussel inzake de ruimtelijke ordening.</i> <i>Augmentation actuelle et à venir du nombre d'Etats membres de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'UEO et des autres institutions internationales et son impact sur Bruxelles en matière d'aménagement du territoire.</i>	620
5. 6.2000	54	Guy Vanhengel	* <i>Artikel "Bruxelles, capitale, francophone, plurielle" in Wallonie/Bruxelles (W+B), nummer 70, uitgegeven door de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest.</i> <i>"Bruxelles, capitale, francophone, plurielle" un article parus dans le numéro 70 du périodique Wallonie/Bruxelles (W + B) édité par la Communauté française et la Région wallonne.</i>	620
14. 6.2000	55	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Acties van het Verbindingsbureau Brussel-Europa in het kader van de gemeenteraadsverkiezingen.</i> <i>Actions du Bureau de liaison Bruxelles-Europe dans le cadre des élections communales.</i>	642
9. 6.2000	56	Walter Vandenbossche	** <i>Toepassing taalhoffelijkheidsakkoord te Anderlecht.</i> <i>Application de l'accord de courtoisie linguistique à Anderlecht.</i>	644
9. 6.2000	57	Dominiek Lootens-Stael	** <i>In gebreke blijven van de minister-voorzitter en de Dienst Administratief Toezicht ten aanzien van de klachten van een Brussels gemeenteraadslid inzake het laattijdig bezorgen van de stukken bij de agenda van de gemeenteraadszittingen van Brussel-stad.</i> <i>Manquements du ministre-président et du service de la tutelle administrative à l'égard des plaintes d'un conseiller communal bruxellois sur la transmission tardive des pièces à l'ordre du jour des réunions du conseil communal de bruxelles-ville.</i>	644
19. 6.2000	58	Bernard Clerfayt	o <i>Toezicht op de wijkcontracten.</i> <i>Tutelle sur les contrats de quartier.</i>	633
19. 6.2000	59	Benoît Cerexhe	** <i>Reizen.</i> <i>Déplacements.</i>	646
27. 6.2000	61	Geneviève Meunier	o <i>De presentiegelden in de intercommunales BIWD, BIWM, Sibergaz, Interelec en Interga.</i> <i>Jetons de présence dans les intercommunales IBDE, CIBE, Sibergaz, Interlelec et Interga.</i>	633

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur –	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp**  
**Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente**

22. 5.2000	84	Denis Grimberghs	** <i>Herordening van het verkeer rond het Maneuverplein.</i> <i>Réaménagement de la circulation autour de la Plaine des Manœuvres.</i>	647
30. 5.2000	85	Brigitte Grouwels	** <i>Criteria voor de opname van reclame door de M.I.V.B.</i> <i>Critères d'insertion de la publicité à la STIB.</i>	648
22. 5.2000	86	Denis Grimberghs	** <i>Starten van de werken van de "Koninklijke Weg".</i> <i>Mise en œuvre des travaux du "Tracé Royal".</i>	650
31. 5.2000	87	Philippe Debry	o <i>De verkoop van onroerende goederen.</i> <i>La vente de biens immeubles.</i>	634
31. 5.2000	88	Philippe Debry	** <i>Ontvangsten van openbare of private radio- en telefoonoperatoren.</i> <i>Les recettes en provenance d'opérateurs radio et de téléphonie publique et privée.</i>	651
5. 6.2000	90	Françoise Schepmans	** <i>Aanleg van het kruispunt tussen de Gentse steenweg en de Mettewielalaan met als doel het disciplineren van het verkeer.</i> <i>L'aménagement du carrefour situé à la hauteur de la chaussée de Gand et du boulevard Louis Mettewie en vue de discipliner la circulation.</i>	653
14. 6.2000	91	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Schade die werd aangericht aan de infrastructuur van de MIVB naar aanleiding van de bekerfinale Standard-Genk.</i> <i>Dégâts occasionnés aux infrastructures de la STIB à l'occasion de la finale de la coupe Standard-Genk.</i>	564
14. 6.2000	92	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Taalkennis van de "stewards" die worden ingezet door de MIVB.</i> <i>Connaissance des langues des "stewards" engagés par la STIB.</i>	655
9. 6.2000	93	Walter Vandenbossche	** <i>Het gebruik van de Biestebroekkaai.</i> <i>Utilisation du quai de Biestebroeck.</i>	656
27. 6.2000	96	Philippe Debry	** <i>De heraanleg van een gewestweg.</i> <i>Le réaménagement d'une voie régionale.</i>	656

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting**  
**Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

7. 4.2000	30	Eric Arckens	* Promotie van land- en tuinbouw: hoe en waarom. <i>Promotion de l'agriculture et de l'horticulture: comment et pourquoi.</i>	621
22. 5.2000	35	Walter Vandenbossche	** <i>Taalhoffelijkheidsakkoord – BGDA.</i> <i>Accord de courtoisie linguistique – Orbem.</i>	657
31. 5.2000	36	Dominiek Lootens-Stael	* <i>Gevolg dat wordt gegeven aan het advies 30.034/38 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende het taalgebruik door de GOMB.</i> <i>Avis 30.034/38 de la Commission permanente de contrôle linguistique concernant l'emploi des langues par la SDRB.</i>	622

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
5. 6.2000	37	Geneviève Meunier	* <i>Maandelijkse facturen van Siblgaz en de waarborg die de kandidaat-vluchtelingen moeten betalen.</i> <i>Mensualisation des factures de Siblgaz et la garantie demandée aux candidats réfugiés.</i>	622
5. 6.2000	38	Geneviève Meunier	* <i>Verslag van de intercommunale maatschappijen voor gas- en electriciteit betreffende de afsluitingen en het beheer van het REG-fonds..</i> <i>Rapport à fournir par les intercommunales de gaz et d'électricité relatif aux coupures et à la gestion du fonds URE.</i>	622

**Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen  
 Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures**

19. 1.2000	16	Benoît Cereixhe	** Samenstelling van de ministeriële kabinetten. Composition des cabinets ministériels.	659
------------	----	-----------------	--	-----

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,  
 Openbare Netheid en Buitenlandse Handel  
 Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau,  
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur**

12.10.1999	12	Jean-Pierre Cornelissen	o Benzine in een stormbekken nabij de Ring. Déversement d'essence dans un bassin d'orage proche du ring.	635
12.10.1999	13	Jean-Pierre Cornelissen	o Verklaring van de directeur van de BIWD over de inspectie en het onderhoud van het Brusselse rioolnet. Déclaration du directeur de l'IBDE concernant l'inspection et l'entretien du réseau d'égouttage bruxellois.	635
14.10.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	o Geschil over de inning van de belasting op het afvalwater. Contentieux lié à la perception de la taxe sur l'épuration des eaux usées.	635
7.12.1999	35	Stéphane de Lobkowicz	o Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	635
21.12.1999	39	Brigitte Grouwels	o Verwerking van het Brussels afval. Traitement des déchets bruxellois.	635
20. 1.2000	48	Serge de Patoul	o Schade door aanleg van een skipiste in het park van Woluwe. Dégâts occasionnés par la piste de ski implantée dans le parc de Woluwe.	636
13. 4.2000	56	Dominique Braeckman	o De kaderrichtlijn van het Europees Parlement over de bescherming van het water. La directive-cadre sur la protection de l'eau prise par le Parlement européen.	636

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
5. 5.2000	58	François Roelants du Vivier	o Apparaten die PCB's en PCT's bevatten. Appareils contenant des PCB/PCT.	636
15. 5.2000	59	Denis Grimberghs	** Ministerieel besluit betreffende de overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 18. <i>Motivation de l'arrêté ministériel de transfert de crédits entre allocations de base du programme 5 de la division 18.</i>	661
30. 5.2000	60	Bernard Clerfayt	o Milieuvergunningen. Permis d'environnement.	636
30. 5.2000	61	Alain Adriaens	o Het storten van afvalverbrandingsresten. Décharge des résidus d'incinération.	636
31. 5.2000	62	Alain Adriaens	o Uitstoot van stikstofoxide door de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek. Rejets d'oxydes d'azote de l'incinérateur de Neder-Over-Heembeek.	636
14. 6.2000	63	Adelheid Byttebier	o <i>Netheidsovereenkomsten tussen het Gewest en de verschillende gemeenten.</i> <i>Conventions propreté entre la Région et les communes.</i>	637
14. 6.2000	64	François Roelants du Vivier	** De lichtborden boven de Brusselse tunnels. <i>Panneaux lumineux au-dessus des tunnels bruxellois.</i>	662
9. 6.2000	65	Walter Vandenbossche	o Neerpedevijvers – Dreiging van massale vissterfte. <i>Menace de mort massive des poissons dans les étangs de Neerpede.</i>	637
19. 6.2000	66	Philippe debry	** De door Royal Sporting Club Anderlecht geëxploiteerde parkeerplaatsen. <i>Les parkings exploités par le Royal Sporting Club d'Anderlecht.</i>	663
27. 6.2000	68	Guy Vanhengel	o Verwijderen van banken uit het Elisabethpark te Koekelberg. <i>Suppression de bancs au parc Elisabeth à Koekelberg.</i>	638
27. 6.2000	69	François Roelants du Vivier	o Toepassing van het recht van de Europese Unie inzake verwijdering van PCB's. <i>Application du droit communautaire en matière d'élimination des PCB.</i>	638

**Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing,  
 Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen  
 Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine,  
 des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes**

18.10.1999	6	Walter Vandenbossche	* Departement Wetenschappelijk Onderzoek. Département de la recherche.	623
25.10.1999	7	Brigitte Grouwels	* Mannen en vrouwen in adviesorganen (Art. 1 – ordonnantie van 27 april 1995). Hommes et femmes dans les organes consultatifs (Art. 1 <sup>er</sup> – ordonnance du 27 avril 1995).	623

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
26.10.1999	8	Sven Gatz	* Voorgestelde wijziging van bestemming van Hogenbos in het GBP. Proposition de modification d'affectation du Hogenbos dans le PRAS.	623
10.12.1999	14	Stéphane de Lobkowicz	* Universitaire studies waartoe het kabinet opdracht gegeven heeft. Commandes d'études universitaires par le cabinet.	623
10.12.1999	15	Stéphane de Lobkowicz	* Steun aan v.z.w.'s of andere verenigingen. Aide apportée à des a.s.b.l. ou autres associations.	623
10.12.1999	16	Stéphane de Lobkowicz	* Mededelingen van het ministerie en het kabinet. Communications du ministère et du cabinet.	624
10.12.1999	18	Stéphane de Lobkowicz	* Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	624
7.12.1999	22	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	624
7.12.1999	23	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	624
7.12.1999	24	Stéphane de Lobkowicz	* Gehandicapten op het kabinet. Handicapés employés dans son cabinet.	624
7.12.1999	27	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	624
20.12.1999	30	Mohammed Daïf	* Toekenning van voorlopige exploitatievergunningen aan de maatschappij ARCS. Octroi d'autorisations d'exploiter provisoires à la Société ARCS.	625
19. 1.2000	33	Dominique Braeckman	* Plaatsing van GSM-antennes in de Grootveldlaan in Sint-Pieters-Woluwe en omgeving. Installation d'antennes relais pour GSM avenue Grandchamp à Woluwe-Saint-Pierre et aux alentours.	625
20. 1.2000	37	Benoît Cerexhe	* Bestemming van bepaalde gebouwen en terreinen voor kleinhandel. Affectation, au commerce de détail, de certains bâtiments et terrains.	625
7. 2.2000	39	Dominique Braeckman	* Mini-GSM-antennes. Mini-antennes-relais pour GSM.	625
11. 2.2000	40	Guy Vanhengel	* Bescherming van het Atomium als monument. Classement de l'Atomium comme monument.	625
6. 3.2000	43	Guy Vanhengel	* Toepassing van de ordonnantie van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur. Application de l'ordonnance du 27 avril 1995 relative aux services et aux services de location de voitures avec chauffeur.	625
9. 3.2000	45	Sven Gatz	* Zavelkerk. Eglise du Sablon.	626

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
17. 3.2000	46	Guy Vanhengel	* Behoud van de oude stadsomwalling. Conservation de l'ancien mur d'enceinte de la Ville.	626
17. 3.2000	48	Walter Vandenbossche	* Project «Grote Ring» te Anderlecht. Projet «Grande ceinture» à Anderlecht.	626
7. 4.2000	50	Denis Grimberghs	* Bescherming van Résidence-Palace. Classement du Résidence-Palace.	626
31. 3.2000	51	Guy Vanhengel	* Belasting op taxi- en limousinebedrijven. Taxe sur les sociétés de taxis et de limousines.	626
7. 4.2000	52	Guy Vanhengel	* Het gebrek aan Nederlandstalige exemplaren van de brochure «Bouwen, renoveren, verbouwen en afbreken. De Stedenbouwgids» bij de bevoegde administratie. Rupture de stock pour les exemplaires en néerlandais de la brochure «Construire, rénover, transformer, démolir. Les carnets de l'urbanisme».	626
12. 4.2000	53	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	627
4. 5.2000	55	Evelyne Huytebroeck	* Renovatie van het Blomme-gebouw op de site van de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens. Opération de rénovation du bâtiment Blomme sur le site des Brasseries Wielemans-Ceuppens.	627
4. 5.2000	56	Denis Grimberghs	* Blok «Comines-Froissart». Ilot «Comines-Froissart».	627
4. 5.2000	57	Denis Grimberghs	* Toepassing van de samenwerkingsovereenkomst van 9 maart 1990 – Blok Van Maerlant. Mise en oeuvre de l'accord de coopération du 9 mars 1990 – Ilot Van Maerlant.	627
30. 5.2000	59	Bernard Clerfayt	* <i>Stedenbouwkundige vergunning. Permis d'urbanisme.</i>	627
30. 5.2000	60	Brigitte Grouwels	* <i>Samenstelling van de dienst Monumenten en Landschappen. Composition du service des Monuments et Sites.</i>	628
31. 5.2000	61	Philippe Debry	* <i>Ontvangsten uit de stedenbouwkundige lasten. Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme.</i>	628
31. 5.2000	62	Alain Daems	* <i>Nieuwe terreinen voor rondreizende mensen. Créditation de terrains pour les gens du voyage.</i>	628

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,  
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**  
**Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie,  
 de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	629
19. 1.2000	17	Benoît Cerexhe	* Samenstelling van de ministeriële kabinetten. Composition des cabinets ministériels.	629
22. 5.2000	29	Jos Van Assche	** Ziekteverzuim in de schoot van de Brusselse Gewestelijke administraties. <i>Absentéisme au sein des administrations bruxelloises régionales.</i>	665
22. 5.2000	30	Jos Van Assche	** Het gebruik van dienstwagens door en de toewijzing van voorbehouden parkeerplaatsen aan hogere Gewestelijke ambtenaren. <i>Utilisation de voitures de service et attribution d'emplacements de parage réservés à des hauts-fonctionnaires régionaux.</i>	666
30. 5.2000	31	Denis Grimberghs	** Verkeerslichten – snelheidsbeperkingen. <i>Feux de signalisation. – Limitation des vitesses.</i>	669
9. 6.2000	32	Adelheid Byttebier	** Brusselse deelname aan de Europese dag “in de stad zonder mijn wagen”. <i>Participation de Bruxelles à la journée européenne “En ville sans ma voiture”.</i>	670

**Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting  
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement**

7.12.1999	7	Stéphane de Lobkowicz	* Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	629
7.12.1999	8	Stéphane de Lobkowicz	** Financiering van gewestelijke initiatieven door de Europese Unie. Financement par l'Union européenne d'initiatives régionales.	671
7.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	630
7.12.1999	13	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	630
12. 4.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	630

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
11. 5.2000	29	François Roelants du Vivier	** <i>Deelname van het Brusselse Gewest tot de tentoonstelling "City of Tomorrow" (Malmö, 2001).</i> <i>Participation de la Région de Bruxelles-Capitale à l'exposition "City of Tomorrow" (Malmö, 2001).</i>	673
11. 5.2000	30	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Houding van de staatssecretaris inzake het taalgebruik door de Brusselse huisvestingsmaatschappijen.</i> <i>Attitude du secrétaire d'Etat concernant l'emploi des langues par les sociétés de logement bruxelloises.</i>	674
22. 5.2000	31	Jos Van Assche	** <i>Eentaligheid van de listings van de Brusselse Gewestelijke Woningbeurs.</i> <i>Listes de la bourse du logement de la Région bruxelloises établies en une seule langue.</i>	676
18. 5.2000	32	Jos Van Assche	** <i>Beambten die tewerkgesteld zijn in het kader van de Brusselse woningbeurs.</i> <i>Agents travaillant dans le cadre de la bourse du logement.</i>	676
14. 6.2000	33	Philippe Debray	** <i>Mogelijkheid voor de OVM's om privé-woningen te verhuren.</i> <i>La possibilité pour les SISP de louer des logements privés.</i>	678
9. 6.2000	35	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Immense problemen van onveiligheid en bendevorming, openbare netheid, lawaaihinder, enz., waarmee de bewoners van residentie Essegem te Jette af te rekenen krijgen.</i> <i>Immenses problèmes auxquels sont confrontés les habitants de la résidence Essegem à Jette en matière d'insécurité, de formation de bandes, de propriété publique, de nuisances sonores, etc.</i>	679
19. 6.2000	36	Benoît Cereghen	** <i>Buitenlandse reizen van de staatssecretaris en zijn kabinet.</i> <i>Voyages à l'étranger du secrétaire d'Etat et de son cabinet.</i>	681

0800/5075  
I.P.M. COLOR PRINTING  
₹02/218.68.00